叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 59) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 59) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 59) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 59)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

NOVEMBER1667
NOVEMBER1667
NOVEMBER1667

1667年11月

[noʊ'vembə] 1st .
November **1st** **.**
十一月 1st .

11月1日。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərsaɪd] (['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv]
Up **betimes** **,** **and** **down** **to** **the** **waterside** **(** **calling** **and** **drinking** **a** **dram** **of**
向上 早点 , 和 向下 到 这 水边 (呼叫 和 喝 一个 德拉姆 的
[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] ,
the **bottle** **at** **Michell's** **,**
这 瓶子 在 米歇尔的 ,

清晨早早起床，然后下到水边（打电话给米歇尔，喝上一小瓶酒，

[bʌt; bət] [sɔ:] [nɑ:t] ['beti]) , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] .
but **saw** **not** **Betty** **)** **,** **and** **thence** **to** **White** **Hall** **and** **to** **Sir** **W** **.**
但 锯 不是 贝蒂) , 和 因此 到 白色的 大厅 和 到 先生 W .
['kʌvəntriz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
Coventry's **lodging** **,**
考文垂的 住宿 ,

但没见到贝蒂)，然后前往白厅，到达W·考文垂爵士的住处，

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
where **he** **and** **I** **alone** **a** **good** **while** **,**
在哪里 他 和 我 独自的 一个 好的 尽管 ,

我们俩单独待了很久，

[wer] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['prɪnsɪz]
where **he** **gives** **me** **the** **full** **of** **the** **Duke** **of** **Albemarle's** **and** **Prince's**
在哪里 他 给予 我 这 满的 的 这 公爵 的 - 和 王子的
['nærətɪvz] ,
narratives **,**
叙事 ,

他向我完整地讲述了阿尔伯马尔公爵和王子的故事，

['gɪv(ə)n] ['jestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,
given **yesterday** **by** **the** **House** **,**
给定 昨天 经过 这 房子 ,

昨天由众议院提交的

[wer'ɪn] [ðeɪ] [fɔ:l] [faʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
wherein **they** **fall** **foul** **of** **him** **and** **Sir** **G** **.** **Carteret** **in** **something** **about** **the**
其中 他们 落下 犯规 的 他 和 先生 G . 卡特雷特 在 某物 关于 这
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
dividing **of** **the** **fleete** **,**
分割 的 这 舰队 ,

其中，他们在舰队分配问题上与他和G·卡特雷特爵士发生了冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wɪð; wɪθ]
and **the** **Prince** **particularly** **charging** **the** **Commissioners** **of** **the** **Navy** **with**
和 这 王子 特别 收费 这 委员 的 这 海军 和
['neglɪdʒəns] ,
negligence **,**
疏忽 ,

王子尤其指责海军专员玩忽职守。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [wer'ʌv] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [ɪz][wʌn] .
he **says** **the** **Commissioners** **of** **the** **Navy** **whereof** **Sir** **W** **.** **Coventry** **is** **one** **.**
他 说道 这 委员 的 这 海军 其中 先生 W . 考文垂 是 一 .

他说，海军委员中，W·考文垂爵士是其中之一。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [moʊst] [ˈθɜːrəli] ,

He	tells	me	that	he	is	prepared	to	answer	any	particular	most	thoroughly	,
他	讲述	我	那	他	是	准备	到	回答	任何	特别的	最多	彻底	,

他告诉我，他已准备好非常详尽地回答任何问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɝːsənz][duː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	the	quality	of	the	persons	do	make	it	difficult	for	him	,
但	这	质量	的	这	人	做	制作	它	难的	为了	他	,

但这些人的素质确实给他带来了困难。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] [siː] [ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [pʊr] [mæn] ,

and	so	I	do	see	is	in	great	pain	,	poor	man	,
和	所以	我	做	看	是	在	伟大的	疼痛	,	贫穷的	男人	,

所以我看到他很痛苦，可怜的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

though	he	deserves	better	than	twenty	such	as	either	of	them	,
尽管	他	值得	更好的	比	二十	这样的	作为	任何一个	的	他们	,

虽然他值得拥有比他们二十个更好的选择，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] [ænd; ənd] [truː] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] .

for	his	abilities	and	true	service	to	the	King	and	kingdom	.
为了	他的	能力	和	真的	服务	到	这	国王	和	王国	.

因他的能力以及对国王和王国的真诚服务。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ˌɪnkoʊˈhɪərənsɪz] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tuː]

He	says	there	is	incoherences	,	he	believes	,	to	be	found	between	their	two
他	说道	那里	是	不连贯性	,	他	相信	,	到	是	成立	之间	他们的	二

[rɪˈpɔːrts] ,

reports	,
报告	,

他认为，这两份报告之间存在不一致之处。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [wɜːrk][tuː; tə][kənˈsɪdər] .

which	will	be	pretty	work	to	consider	.
哪个	将要	是	漂亮的	工作	到	考虑	.

这确实需要好好考虑一番。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]['tʃɑːrdʒɪz]['dʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

The	Duke	of	Albemarle	charges	W	.	Coventry	that	he	should	tell	him	,
这	公爵	的	阿尔伯马尔	收费	W	.	考文垂	那	他	应该	告诉	他	,

阿尔伯马尔公爵指示W·考文垂告诉他：

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt]

when	he	come	down	to	the	fleete	with	Sir	G	.	Carteret	,	to	consult	about
什么时候	他	来	向下	到	这	舰队	和	先生	G	.	卡特雷特	,	到	咨询	关于

[dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði] ,

dividing	the	fleete	,
分割	这	舰队	,

当他与卡特雷特爵士一同来到舰队，商讨舰队的分配方案时，

[ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][aʊt][ɪn][sɪks] [wiːks] ,

that	the	Dutch	would	not	be	out	in	six	weeks	,
那	这	荷兰语	会	不是	是	出去	在	六	周	,

荷兰队不会在六周内出局，

[wɪtʃ] ['dʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [sez] [ɪz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

which	W	.	Coventry	says	is	as	false	as	is	possible	,
哪个	W	.	考文垂	说道	是	作为	错误的	作为	是	可能的	,

W·考文垂称这种说法完全是错误的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [pru:v] [ðə; ði]['kɑ:ntreri][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [oʊn] ['letərz] .

and	he	can	prove	the	contrary	by	the	Duke	of	Albemarle's	own	letters	.
和	他	能	证明	这	相反	经过	这	公爵	的	-	自己的	信件	.

他可以通过阿尔伯马尔公爵自己的信件来证明事实并非如此。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] [sez] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ə'pɑ:n] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔ:l][ə; eɪ]

The	Duke	of	Albemarle	says	that	he	did	upon	sight	of	the	Dutch	call	a
这	公爵	的	阿尔伯马尔	说道	那	他	做过	之上	视线	的	这	荷兰语	称呼	一个

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ,

council	of	officers	,
理事会	的	警官	,

阿尔伯马尔公爵说，他一见到荷兰人就召集了军官会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [kən'klu:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;

and	they	did	conclude	they	could	not	avoid	fighting	the	Dutch	;
和	他们	做过	结束	他们	可以	不是	避免	斗争	这	荷兰语	;

他们最终得出结论，他们无法避免与荷兰人开战；

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][dɪd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['æŋkər] ,

and	yet	we	did	go	to	the	enemy	,	and	found	them	at	anchor	,
和	然而	我们	做过	去	到	这	敌人	,	和	成立	他们	在	锚	,

然而，我们还是去了敌方阵地，发现他们已经抛锚停泊。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .

which	is	a	pretty	contradiction	.
哪个	是	一个	漂亮的	矛盾	.

这本身就是一个相当大的矛盾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['spræg] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

And	he	tells	me	that	Spragg	did	the	other	day	say	in	the	House	,
和	他	讲述	我	那	斯普拉格	做过	这	其他	天	说	在	这	房子	,

他还告诉我，斯普拉格前几天在众议院说过：

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

that	the	Prince	,	at	his	going	from	the	Duke	of	Albemarle	with	his
那	这	王子	,	在	他的	去	从	这	公爵	的	阿尔伯马尔	和	他的

,

fleete	,
舰队	,

王子率领舰队离开阿尔伯马尔公爵时，

[dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]

did	tell	him	that	if	the	Dutch	should	come	on	,	the	Duke	was	to	follow	him
做过	告诉	他	那	如果	这	荷兰语	应该	来	在	,	这	公爵	曾是	到	跟随	他

,

,

,

确实告诉他，如果荷兰人来袭，公爵要跟随他。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [faɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

the	Prince	,	with	his	fleete	,	and	not	fight	the	Dutch	.
这	王子	,	和	他的	舰队	,	和	不是	斗争	这	荷兰语	.

王子率领舰队，却没有与荷兰人作战。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [pɪkt] .

Out	of	all	this	a	great	deal	of	good	might	well	be	picked	.
出去	的	全部	这	一个	伟大的	交易	的	好的	可能	出色地	是	挑选	.

从中或许能挑选出很多有用的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊlz][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] [koʊts]

But	it	is	a	sad	consideration	that	all	this	picking	of	holes	in	one	another's	coats
但	它	是	一个	伤心	考虑	那	全部	这	挑选	的	孔	在	一	另一个的	外套

— [neɪ] ,

—	nay	,
一	不	,

但令人悲哀的是，所有这些互相挑剔对方外套上的破洞——不，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	the	thanks	of	the	House	to	the	Prince	and	the	Duke	of
和	这	谢谢	的	这	房子	到	这	王子	和	这	公爵	的

['ælbəˌmɑːrəl] ,

Albemarle	,
阿尔伯马尔	,

并代表议会向阿尔伯马尔亲王和公爵表示感谢。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]['ruːɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] — [dɪd][ə'raɪz][frʌm; frəm]

and	all	this	envy	and	design	to	ruin	Sir	W	.	Coventry	—	did	arise	from
和	全部	这	嫉妒	和	设计	到	废墟	先生	W	.	考文垂	—	做过	出现	从

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mis'teik] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Sir	W	.	Coventry's	unfortunate	mistake	the	other	day	,
先生	W	.	考文垂的	不幸	错误	这	其他	天	,

所有这些嫉妒和企图毁掉W·考文垂爵士的阴谋——实际上都源于W·考文垂爵士前几天的不幸失误。

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

in	producing	of	a	letter	from	the	Duke	of	Albemarle	,
在	生产	的	一个	信	从	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

在出示阿尔伯马尔公爵的信件时，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət] ['tʃætəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kʌm]

touching	the	good	condition	of	all	things	at	Chatham	just	before	the	Dutch	come
接触	这	好的	状况	的	全部	事物	在	查塔姆	只是	前	这	荷兰语	来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在荷兰人到来之前，触摸查塔姆一切完好无损的状态，

[ænd; ənd][dɪd][ˌjuː 'es] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ; [fɔːr; fər][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ʌn'duː]

and	did	us	that	fatal	mischiefe	;	for	upon	this	they	are	resolved	to	undo
和	做过	我们	那	致命的	恶作剧	;	为了	之上	这	他们	是	已解决	到	撤销

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并给我们带来了那致命的灾难；因为他们决心以此为由除掉他。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

and	I	pray	God	they	do	not	.
和	我	祈祷	上帝	他们	做	不是	.

我向上帝祈祷他们不要这样做。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs]

He	tells	me	upon	my	demanding	it	that	he	thinks	the	King	do	not	like	this
他	讲述	我	之上	我的	要求	它	那	他	思考	这	国王	做	不是	喜欢	这

[ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] ['nærətɪvz] ,

their	bringing	these	narratives	,
他们的	带来	这些	叙事	,

当我追问时，他告诉我，他认为国王不喜欢他们带来这些故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ]

and	that	they	give	out	that	they	would	have	said	more	but	that	the	King	hath
和	那	他们	给	出去	那	他们	会	有	说	更多的	但	那	这	国王	有

['hindəd] [ðem; ðəm] ,

hindered	them	,
受阻	他们	,

他们还透露，他们原本想说更多，但国王阻止了他们。

[ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] .

that	I	suppose	is	about	my	Lord	Sandwich	.
那	我	认为	是	关于	我的	主	三明治	.

我想那大概就是关于我的三明治勋爵的故事吧。

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪvz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ,

He	is	getting	a	copy	of	the	Narratives	,	which	I	shall	then	have	,
他	是	获得	一个	复制	的	这	叙事	,	哪个	我	将	然后	有	,

他会拿到一份《叙事集》，之后我也会得到一份。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	so	I	parted	from	him	and	away	to	White	Hall	,
和	所以	我	分手了	从	他	和	离开	到	白色的	大厅	,

于是我与他告别，前往白厅。

[wer] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstər] .

where	I	met	Mr	.	Creed	and	Yeabsly	,	and	discoursed	a	little	about	Mr	.
在哪里	我	遇见	先生	.	信条	和	-	,	和	谈论的	一个	小的	关于	先生	.

- ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ,

Yeabsly's	business	and	accounts	,
-	商业	和	账户	,

在那里我遇到了克里德先生和叶布斯利先生，并就叶布斯利先生的生意和账目进行了简单的交谈。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɔːl] - ['hæloʊz] [deɪ] , [ænd; ənd]

and	so	I	to	chapel	and	there	staid	,	it	being	All	-	Hallows	day	,	and
和	所以	我	到	教堂	和	那里	稳重	,	它	存在	全部	-	万圣节	天	,	和

[hɜːrd] [ə; eɪ] [faɪn] ['ænθəm] ,

heard	a	fine	anthem	,
听到	一个	美好的	国歌	,

于是我去了教堂，在那里待了一会儿，那天是万圣节，我听到了一首优美的圣歌。

[meɪd] [baɪ] ['peləm] ([huː] [ɪz] [kʌm] ['oʊvər]) [ɪn] [fræns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt]

made	by	Pelham	(	who	is	come	over	)	in	France	,	of	which	there	was	great
制成	经过	佩勒姆	(	WHO	是	来	超过	)	在	法国	,	的	哪个	那里	曾是	伟大的

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

由佩勒姆（他本人已抵达法国）在法国制作，人们对它寄予厚望。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ðə; ði]

and	indeed	is	a	very	good	piece	of	musique	,	but	still	I	cannot	call	the
和	的确	是	一个	非常	好的	片	的	音乐	,	但	仍然	我	不能	称呼	这

['ænθəm] ['eniθɪŋ]

Anthem	anything
国歌	任何事物

这首歌的确非常出色，但我仍然无法称其为国歌。

[bʌt; bət] - [mjuː'ziːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz]

but	instrumentall	musique	with	the	voice	,	for	nothing	is	made	of	the	words
但	-	音乐	和	这	嗓音	,	为了	没有什么	是	制成	的	这	字

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但器乐演奏的音乐都带有人声，因为歌词本身并没有什么意义。

[aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['tʃæp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

I	this	morning	before	chapel	visited	Sir	G	.	Carteret	,
我	这	早晨	前	教堂	到访	先生	G	.	卡特雷特	,

今天早上做礼拜前，我拜访了G·卡特雷特爵士。

[huː] [ɪz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	is	vexed	to	see	how	things	are	likely	to	go	,	but	cannot	help	it	,
WHO	是	烦恼	到	看	如何	事物	是	可能	到	去	,	但	不能	帮助	它	,

他很苦恼事情可能会如何发展，但却无能为力。

[ænd; ənd] [jet] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['maɪti] [seɪf] .

and	yet	seems	to	think	himself	mighty	safe	.
和	然而	似乎	到	思考	他自己	强大的	安全的	.

但他似乎觉得自己非常安全。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [lɔːrd] - , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ]

I	also	visited	my	Lord	Hinchingbroke	,	at	his	chamber	at	White	Hall	,	where	I
我	还	到访	我的	主	-	,	在	他的	房间	在	白色的	大厅	,	在哪里	我

[faʊnd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

found	Mr	.	Turner	,
成立	先生	.	车工	,

我还拜访了欣钦布鲁克勋爵，在他的白厅房间里，我遇到了特纳先生。

[muə; mɔː] , [ænd; ənd] [kriːd] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [huːz] [keɪs] [aɪ] [daʊt] [ɪz][bʌt; bət]

Moore	,	and	Creed	,	talking	of	my	Lord	Sandwich	,	whose	case	I	doubt	is	but
摩尔	,	和	信条	,	说	的	我的	主	三明治	,	谁	案件	我	怀疑	是	但

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

摩尔和克里德谈到了我的桑威奇勋爵，我怀疑他的案子肯定很糟糕。

[ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [wɜːrs] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [dɪd]

and	,	I	fear	,	will	not	escape	being	worse	,	though	some	of	the	company	did
和	,	我	害怕	,	将要	不是	逃脱	存在	更糟	,	尽管	一些	的	这	公司	做过

[seɪ] ['ʌðərwaɪz] .

say	otherwise	.
说	否则	.

而且，我担心情况还会变得更糟，尽管公司里有些人却不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] - [sə'braɪəti][ænd; ənd] [fjuː]

But	I	am	mightily	pleased	with	my	Lord	Hinchingbroke's	sobriety	and	few
但	我	是	非常	高兴	和	我的	主	-	清醒	和	很少

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

但我对欣钦布鲁克勋爵的冷静和少言寡语感到非常满意。

['æftər]['tʃæp(ə)l][aɪ][wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [tɔːk] [hiː; hi]

After	chapel	I	with	Creed	to	the	Exchange	,	and	after	much	talk	he
后	教堂	我	和	信条	到	这	交换	,	和	后	很多	讲话	他

在教堂礼拜后，我带着信条去了交易所，经过一番交谈后，他

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər][ə'baʊt] [si'kjuəiŋ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] ['iːðər] [baɪ][lænd][ɔːr] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	there	about	securing	of	some	money	either	by	land	or	goods	to	be
和	我	那里	关于	确保	的	一些	钱	任何一个	经过	土地	或者	商品	到	是

['ɔːlweɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ,

always	at	our	command	,
总是	在	我们的	命令	,

我当时的想法是，要确保以土地或货物的形式获得一些资金，以便我们随时可以支配。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əd'vaɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][taɪm] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

which	we	think	a	thing	advisable	in	this	critical	time	,	we	parted	,
哪个	我们	思考	一个	事物	建议	在	这	批判的	时间	,	我们	分手了	,

我们认为在这个关键时刻这样做是明智的，所以我们就分开了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [tə'vɜːrn] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

and	I	to	the	Sun	Taverne	with	Sir	W	.	Warren	(	with	whom	I	have
和	我	到	这	太阳	小酒馆	和	先生	W	.	沃伦	(	和	谁	我	有

[nɑːt][dræŋk] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

not	drank	many	a	day	,
不是	喝	许多	一个	天	,

我和W·沃伦爵士去了太阳酒馆（我和他一起喝酒的日子并不多），

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm]) ,

having	for	some	time	been	strange	to	him	)	,
拥有	为了	一些	时间	到过	奇怪的	到	他	)	,

（他已经很久没见过这个人了），

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ]

and	there	did	put	it	to	him	to	advise	me	how	to	dispose	of	my
和	那里	做过	放	它	到	他	到	建议	我	如何	到	处置	的	我的

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

于是我请他给我一些建议，告诉我该如何处理我的奖品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd][duː][tuː; tə][maɪ][best] [əd'væntɪdʒ] .

which	he	will	think	of	and	do	to	my	best	advantage	.
哪个	他	将要	思考	的	和	做	到	我的	最好的	优势	.

他会考虑到这一点，并尽力为我谋取最大利益。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [wer'ɪn] [aɪ]

We	talked	of	several	other	things	relating	to	his	service	,	wherein	I
我们	谈话	的	一些	其他	事物	相关	到	他的	服务	,	其中	我

['prɑːmɪs] [ə'sɪstəns] ,

promise	assistance	,
承诺	协助	,

我们还谈到了与他服役相关的其他几件事，我承诺会提供帮助。

[bʌt; bət]['koʊldli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːləsi][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

but	coldly	,	thinking	it	policy	to	do	so	,	and	so	,	after	eating	a	short
但	冷冷地	,	思维	它	政策	到	做	所以	,	和	所以	,	后	吃	一个	短的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

但他冷冷地认为这样做符合政策，于是，在匆匆吃过晚饭后，

[aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [aʊt][maɪ][waɪf] ,

I	away	home	,	and	there	took	out	my	wife	,
我	离开	家	,	和	那里	采取	出去	我的	妻子	,

我回到家，带妻子出去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

and	she	and	I	alone	to	the	King's	playhouse	,
和	她	和	我	独自的	到	这	国王学院	过家家	,

于是，只有她和我去了国王的戏台。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɪli] [pleɪ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][wʌn] , " [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃru:]

and	there	saw	a	silly	play	and	an	old	one	,	"	The	Taming	of	a	Shrew
和	那里	锯	一个	愚蠢的	玩	和	一个	老的	一	,	"	这	驯服	的	一个	泼妇

,

,

,

在那里，他们看了一部滑稽的戏剧和一部老戏《驯悍记》。

" [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	and	so	home	and	I	to	my	office	a	little	,
"	和	所以	家	和	我	到	我的	办公室	一个	小的	,

于是我就回家了，然后去了趟办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [æt; ət] [nu:n] [hoʊm] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	;	at	noon	home	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	;	在	中午	家	,

起床后去办公室，上午忙个不停；中午回家。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['wɪlɪt] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

and	after	dinner	my	wife	and	Willett	and	I	to	the	King's	playhouse	,
和	后	晚餐	我的	妻子	和	威利特	和	我	到	这	国王学院	过家家	,

晚饭后，我和妻子、威尔利特去了国王剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " ['henri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] : " [ænd; ənd]['kɑ:ntreri][tu:; tə] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	there	saw	"	Henry	the	Fourth	:	"	and	contrary	to	expectation	,
和	那里	锯	"	亨利	这	第四	:	"	和	相反	到	期待	,

在那里我看到了"亨利四世"：与预期相反，

[wʌz; wəz] [pli:zd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['kɑ:rtˌraɪts] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - [spi:tʃ]

was	pleased	in	nothing	more	than	in	Cartwright's	speaking	of	Falstaffe's	speech
曾是	高兴	在	没有什么	更多的	比	在	卡特赖特	请讲	的	-	演讲

[ə'baʊt] " [wʌt] [ɪz] ['ɑ:nər] ?

about	"	What	is	Honour	?
关于	"	什么	是	荣誉	?

卡特赖特谈到福斯塔夫关于"什么是荣誉？"的演讲时，我感到无比高兴。

" [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] - [men] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hoʊ'lideɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

"	The	house	full	of	Parliament	-	men	,	it	being	holyday	with	them	:
"	这	房子	满的	的	议会	-	男人	,	它	存在	假期	和	他们	:

"议会大厦里挤满了议员，因为今天是他们的假日：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [haʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] ['hæbɪt] , ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

and	it	was	observable	how	a	gentleman	of	good	habit	,	sitting	just	before
和	它	曾是	可观察的	如何	一个	绅士	的	好的	习惯	,	坐着	只是	前

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

可以明显看出，坐在我们前面的一位举止得体的绅士，

['i:tɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][fru:t][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [dɪd][drɑ:p] [daʊn] [æz; əz] [ded] ,

eating	of	some	fruit	in	the	midst	of	the	play	,	did	drop	down	as	dead	,
吃	的	一些	水果	在	这	中间	的	这	玩	,	做过	降低	向下	作为	死的	,

演出过程中吃了些水果，结果突然倒地身亡。

['biːɪŋ] [tʃoʊkt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] ['ɔrɪndʒ] [mɑːl][dɪd] [θrʌst] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [daʊn] [hɪz; ɪz]

being	choked	;	but	with	much	ado	Orange	Moll	did	thrust	her	finger	down	his
存在	窒息	;	但	和	很多	阿多	橙子	莫尔	做过	推力	她	手指	向下	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

他被掐住了脖子；但经过一番折腾，奥兰治·莫尔还是把手指伸进了他的喉咙里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	brought	him	to	life	again	.
和	带来	他	到	生活	再次	.

并让他复活了。

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪt] ,

After	the	play	,	we	home	,	and	I	busy	at	the	office	late	,
后	这	玩	,	我们	家	,	和	我	忙碌的	在	这	办公室	晚的	,

演出结束后，我们回到家，我在办公室忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

3rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

3rd	(	Lord's	day	)	.
3rd	(	主场	天	)	.

3日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] ['rɑːdʒər]['pepis][tuː; tə]

Up	,	and	with	my	wife	to	church	,	and	thither	comes	Roger	Pepys	to
向上	,	和	和	我的	妻子	到	教会	,	和	那里	来	罗杰	佩皮斯	到

['aʊər; ɑːr] [pjuː] ,

our	pew	,
我们的	座位	,

起床后，我和妻子一起去教堂，罗杰·佩皮斯也来到了我们的座位上。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , ['wɪðər] [kʌmz] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ðə; ði]

and	thence	home	to	dinner	,	whither	comes	by	invitation	Mr	.	Turner	,	the
和	因此	家	到	晚餐	,	往哪里去	来	经过	邀请	先生	.	车工	,	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

然后回家吃晚饭，特纳先生，也就是牧师，是应邀而来的。

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - , [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [æt; ət]

and	my	cozen	Roger	brought	with	him	Jeffrys	,	the	apothecary	at
和	我的	可赞	罗杰	带来	和	他	-	,	这	药剂师	在

['westmɪnstər] , [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kɪnzmən] ,

Westminster	,	who	is	our	kinsman	,
威斯敏斯特	,	WHO	是	我们的	亲属	,

我的表弟罗杰带来了杰弗里斯，他是威斯敏斯特的药剂师，也是我们的亲戚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

and	we	had	much	discourse	of	Cottenhamshire	,	and	other	things	with
和	我们	有	很多	话语	的	-	,	和	其他	事物	和

[greɪt] ['pleʒər] .

great	pleasure	.
伟大的	乐趣	.

我们愉快地谈论了许多关于科特纳姆郡和其他事情。

[maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] ,

My	cozen	Roger	did	tell	me	of	a	bargain	which	I	may	now	have	in	Norfolke	,
我的	可赞	罗杰	做过	告诉	我	的	一个	便宜货	哪个	我	可能	现在	有	在	诺福克	,

我的表弟罗杰告诉我，我在诺福克郡可能有一个不错的折扣。

[ðæt] [maɪ][ʃiː; ʃi] - ['kʌz(ə)n] , [næn; nɑːn] ['pepis] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wer'ʌv] [ɪz] ['veri]

that	my	she	-	cozen	,	Nan	Pepys	,	is	going	to	sell	,	the	title	whereof	is	very
那	我的	她	-	可赞	,	楠	佩皮斯	,	是	去	到	卖	,	这	标题	其中	是	非常

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我的女表妹南·佩皮斯要卖掉一本书，书名非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peniwɜːrθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;

and	the	pennyworth	is	also	good	enough	;
和	这	潘尼沃斯	是	还	好的	足够的	;

而且，便士的价值也足够好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [soʊ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	out	of	the	way	so	of	my	life	,	that	I	shall	never	enjoy	it	,
但	它	是	出去	的	这	方式	所以	的	我的	生活	,	那	我	将	绝不	享受	它	,

但它离我的生活如此遥远，以至于我永远无法享受它。

[nɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

nor	,	it	may	be	,	see	it	,	and	so	I	shall	have	nothing	to	do	with
也不	,	它	可能	是	,	看	它	,	和	所以	我	将	有	没有什么	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

也许我根本看不到它，所以我不会参与其中。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [tɔːk] ,

After	dinner	to	talk	,
后	晚餐	到	讲话	,

晚餐后继续交谈。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][baɪ] ['dɪskɔːrs] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['maɪti] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

and	I	find	by	discourse	Mr	.	Turner	to	be	a	man	mighty	well	read	in	the
和	我	寻找	经过	话语	先生	.	车工	到	是	一个	男人	强大的	出色地	读	在	这

['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Roman	history	,
罗马	历史	,

通过交谈，我发现特纳先生是一位对罗马历史非常精通的人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

which	is	very	pleasant	.
哪个	是	非常	令人愉快的	.

这非常令人愉快。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['rɑːdʒər] [went] ,

By	and	by	Roger	went	,
经过	和	经过	罗杰	去	,

过了一会儿，罗杰走了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [spent] [æn; ən]['aʊər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	Mr	.	Turner	spent	an	hour	talking	over	my	Lord	Sandwich's	condition	as
和	先生	.	车工	花费	一个	小时	说	超过	我的	主	三明治	状况	作为

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] ,

to	this	Parliament	,
到	这	议会	,

特纳先生花了一个小时讨论桑威奇勋爵对本届议会的看法，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [fɪr] [meɪ] [bi:; bi][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪtʃ] [kæn; kən]

which	we	fear	may	be	bad	,	and	the	condition	of	his	family	,	which	can
哪个	我们	害怕	可能	是	坏的	,	和	这	状况	的	他的	家庭	,	哪个	能

[bi:; bi][noʊ] ['betər] ,

be	no	better	,
是	不	更好的	,

我们担心情况可能很糟糕，而他家人的状况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ɑ:r'selvz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['hju:mər] [wɪl] [nɑ:t][læst]

and	then	having	little	to	comfort	ourselves	but	that	this	humour	will	not	last
和	然后	拥有	小的	到	舒适	我们自己	但	那	这	幽默	将要	不是	最后的

['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

always	in	the	Parliament	,
总是	在	这	议会	,

然后，我们除了意识到这种幽默不会永远在议会中持续下去之外，几乎没有什么可以安慰自己的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [[ˌaɪ 'ti:]] [meɪ] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [æz; əz] [greɪt] [men][æz; əz][hi:; hi]

and	that	[	it	]	may	well	have	a	great	many	more	as	great	men	as	he
和	那	[	它	]	可能	出色地	有	一个	伟大的	许多	更多的	作为	伟大的	男人	作为	他

[in'kwaiəd] ['ɪntu:] ,

enquired	into	,
询问	进入	,

而且，很可能还有许多像他调查过的那样伟大的人物。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði]

and	so	we	parted	,	and	I	to	my	chamber	,	and	there	busy	all	the
和	所以	我们	分手了	,	和	我	到	我的	房间	,	和	那里	忙碌的	全部	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

于是我们分别了，我回到房间，在那里忙了一整晚。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] ,

and	then	my	wife	and	I	to	supper	,	and	so	to	bed	,
和	然后	我的	妻子	和	我	到	晚餐	,	和	所以	到	床	,

然后我和妻子去吃晚饭，之后就上床睡觉了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

with	much	discourse	and	pleasure	one	with	another	.
和	很多	话语	和	乐趣	一	和	其他	.

他们彼此进行了愉快的交谈。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd] ([hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt])

Up	betimes	,	and	by	water	with	Sir	R	.	Ford	(	who	is	going	to	Parliament	)
向上	早点	,	和	经过	水	和	先生	拉	.	福特	(	WHO	是	去	到	议会	)

[tu:; tə] ['westmɪnstər] ;

to	Westminster	;
到	威斯敏斯特	;

早早起床，与 R. Ford 爵士（他要去议会）乘船前往威斯敏斯特；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sterz] , [aɪ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] :

and	there	landing	at	the	New	Exchange	stairs	,	I	to	Sir	W	.	Coventry	:
和	那里	降落	在	这	新的	交换	楼梯	,	我	到	先生	W	.	考文垂	:

然后，我来到新交易所的楼梯口，向 W. 考文垂爵士致意：

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ri:d] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

and	there	he	read	over	to	me	the	Prince's	and	the	Duke	of
和	那里	他	读	超过	到	我	这	王子的	和	这	公爵	的

\- ['nærətɪvz] ;

Albemarle's	Narratives	;
-	叙事	;

然后他给我读了王子和阿尔伯马尔公爵的自述;

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] .

wherein	they	are	very	severe	against	him	and	our	Office	.
其中	他们	是	非常	严重	反对	他	和	我们的	办公室	.

其中他们对他和我们办公室的指控非常严厉。

[bʌt; bət] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [du:] [kən'tem] [ðem; ðəm] ; ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɜ˞:sənz] [ænd; ənd]

But	[	Sir	]	W	.	Coventry	do	contemn	them	;	only	that	their	persons	and
但	[	先生	]	W	.	考文垂	做	蔑视	他们	;	仅有的	那	他们的	人	和

['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] [greɪt] ,

qualities	are	great	,
品质	是	伟大的	,

但考文垂爵士却鄙视他们；只是因为他们的品格和能力都很伟大。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][du:] [pər'si:v] [[hi:; hi]] [ɪz] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kən'fes]

and	so	I	do	perceive	[	he	]	is	afeard	of	them	,	though	he	will	not	confess
和	所以	我	做	感知	[	他	]	是	害怕	的	他们	,	尽管	他	将要	不是	承认

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

因此，我确实觉得他害怕他们，尽管他不会承认这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][du:] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['braɪər] ,

But	he	do	say	that	,	if	he	can	get	out	of	these	briars	,
但	他	做	说	那	,	如果	他	能	得到	出去	的	这些	荆棘	,

但他确实说过，如果他能摆脱这些荆棘，

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['prɪnsəz][nɔ:r][dju:ks] [ə'gen] .

he	will	never	trouble	himself	with	Princes	nor	Dukes	again	.
他	将要	绝不	麻烦	他自己	和	王子们	也不	公爵	再次	.

他以后再也不会去招惹王子和公爵了。

[hi:; hi][faindz] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['nærətɪvz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd]

He	finds	several	things	in	their	Narratives	,	which	are	both	inconsistent	and
他	发现	一些	事物	在	他们的	叙事	,	哪个	是	两个都	不一致	和

['fu:lɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'tru:] ,

foolish	,	as	well	as	untrue	,
愚蠢	,	作为	出色地	作为	不属实	,

他发现他们的叙述中有几处既前后矛盾又愚蠢，而且不真实。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] [ə'vɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

especially	as	to	what	the	Duke	of	Albemarle	avers	of	his	knowing	of	the
尤其	作为	到	什么	这	公爵	的	阿尔伯马尔	反	的	他的	会心	的	这

['ɛnəmi:z] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ,

enemy's	being	abroad	sooner	than	he	says	it	,
敌人的	存在	国外	很快	比	他	说道	它	,

尤其是阿尔伯马尔公爵声称他比他自己说的更早知道敌人已在国外活动，

[wɪtʃ] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

which	[	Sir	]	W	.	Coventry	will	shew	him	his	own	letter	against	him	,
哪个	[	先生	]	W	.	考文垂	将要	展示	他	他的	自己的	信	反对	他	,

考文垂爵士将向他出示自己写给他的指控信。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [aɪ][duː] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] ,

for	I	confess	I	do	see	so	much	,	that	,
为了	我	承认	我	做	看	所以	很多	,	那	,

因为我承认我看到了很多，所以，

[wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət] [wel] [pə'zest] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

were	I	but	well	possessed	of	what	I	should	have	in	the	world	,
是	我	但	出色地	拥有	的	什么	我	应该	有	在	这	世界	,

如果我拥有了世间我应有的一切，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	could	willingly	retreat	,	and	trouble	myself	no	more	with	it	.
我	思考	我	可以	心甘情愿	撤退	,	和	麻烦	我	不	更多的	和	它	.

我想我可以心甘情愿地退出，不再为此事烦恼。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜːr][eɪtʃ] . - ,

Thence	home	,	and	there	met	Sir	H	.	Cholmly	,
因此	家	,	和	那里	遇见	先生	H	.	-	,

然后他们回到家，在那里遇到了H·乔姆利爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['tæliːz] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] ,

and	he	and	I	to	the	Excise	Office	to	see	what	tallies	are	paying	,
和	他	和	我	到	这	消费税	办公室	到	看	什么	统计	是	付费	,

然后他和我一起去了税务局，看看哪些账目需要缴税。

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [nuːz] ,

and	thence	back	to	the	Old	Exchange	,	by	the	way	talking	of	news	,
和	因此	后退	到	这	老的	交换	,	经过	这	方式	说	的	消息	,

然后，顺便说一句，说到新闻，我们又回到了旧交易所。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

and	he	owning	Sir	W	.	Coventry	,	in	his	opinion	,
和	他	拥有	先生	W	.	考文垂	,	在	他的	观点	,

而他拥有 W. Coventry 爵士，在他看来，

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [men][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]

to	be	one	of	the	worthiest	men	in	the	nation	,	as	I	do	really	think	he	is
到	是	一	的	这	最值得	男人	在	这	国家	,	作为	我	做	真的	思考	他	是

.

:

.

我认为他是全国最有价值的人之一。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][duː] [θɪŋk] ['riːəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɝz] [hed] ,

He	tells	me	he	do	think	really	that	they	will	cut	off	my	Lord	Chancellor's	head	,
他	讲述	我	他	做	思考	真的	那	他们	将要	切	离开	我的	主	校长的	头	,

他告诉我，他真的认为他们会砍掉我大法官的脑袋。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː]

the	Chancellor	at	this	day	showing	as	much	pride	as	is	possible	to	those	few
这	校长	在	这	天	显示	作为	很多	自豪	作为	是	可能的	到	那些	很少

[ðæt] ['ventʃər] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

that	venture	their	fortunes	by	coming	to	see	him	;
那	风险投资	他们的	财富	经过	未来	到	看	他	;

在这一天，总理对那些少数冒着生命危险前来拜访他的人，表现出了极大的自豪感；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] ['trʌbld] [mʌtʃ] ,

and	that	the	Duke	of	York	is	troubled	much	,
和	那	这	公爵	的	约克	是	麻烦	很多	,

约克公爵忧心忡忡。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃænslər] ['kænɑ:t][stɑ:p][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪl] [du:]
knowing **that** **those** **that** **fling** **down** **the** **Chancellor** **cannot** **stop** **there** **,** **but** **will** **do**
会心 那 那些 那 一扔 向下 这 校长 不能 停止 那里 , 但 将要 做
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
something **to** **him** **,**
某物 到 他 ,

他们知道，那些推翻总理的人不会就此罢休，还会对他采取其他行动。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self][ænd; ənd]
to **prevent** **his** **having** **it** **in** **his** **power** **hereafter** **to** **avenge** **himself** **and**
到 防止 他的 拥有 它 在 他的 力量 此后 到 报仇 他自己 和
['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
father **-** **in** **-** **law** **upon** **them** **.**
父亲 - 在 - 法律 之上 他们 .

防止他日后有能力报复他们，包括他自己和岳父。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜ:r][eɪtʃ] . - [fɪrz] [meɪ] [bi:; bi][baɪ] [di'vɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
And **this** **Sir** **H** **.** **Cholmly** **fears** **may** **be** **by** **divorcing** **the** **Queen** **and** **getting**
和 这 先生 H . - 恐惧 可能 是 经过 离婚 这 女王 和 获得
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

而H·乔姆利爵士担心，这或许可以通过与女王离婚并另娶他人来实现。

[ɔ:r] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ; [wɪtʃ] [gɑ:d][fər'bɪd] !
or **declaring** **the** **Duke** **of** **Monmouth** **legitimate** **;** **which** **God** **forbid** **!**
或者 声明 这 公爵 的 蒙茅斯 合法的 ; 哪个 上帝 禁止 !

或者宣布蒙茅斯公爵合法；天哪，千万别这么做！

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][du:] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv]
He **tells** **me** **he** **do** **verily** **believe** **that** **there** **will** **come** **in** **an** **impeachment** **of**
他 讲述 我 他 做 确实 相信 那 那里 将要 来 在 一个 弹劾 的
[haɪ] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ;
High **Treason** **against** **my** **Lord** **of** **Ormond** **;**
高的 叛国罪 反对 我的 主 的 奥蒙德 ;

他告诉我，他确实相信奥蒙德勋爵会因叛国罪而被弹劾；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn]['aɪərlənd][ɑ:n] [fri:]
among **other** **things** **,** **for** **ordering** **the** **quartering** **of** **soldiers** **in** **Ireland** **on** **free**
之中 其他 事物 , 为了 订购 这 四分之一 的 士兵 在 爱尔兰 在 自由的
['kwɔ:rtərz] ;
quarters **;**
四分之一 ;

其中一项内容是下令在爱尔兰为士兵提供免费营房；

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪz] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
which **,** **it** **seems** **,** **is** **High** **Treason** **in** **that** **country** **,**
哪个 , 它 似乎 , 是 高的 叛国罪 在 那 国家 ,

这在该国似乎构成叛国罪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɔ:st][ðə; ði][lɔ:rd] ['stræfəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **was** **one** **of** **the** **things** **that** **lost** **the** **Lord** **Strafford** **his** **head** **,**
和 曾是 一 的 这 事物 那 丢失的 这 主 斯特拉福德 他的 头 ,

而这正是导致斯特拉福德勋爵丧命的原因之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t] [jet] [rɪ'pi:ld] ; [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sez] ,
and **the** **law** **is** **not** **yet** **repealed** **;** **which** **,** **he** **says** **,**
和 这 法律 是 不是 然而 废除 ; 哪个 , 他 说道 ,

而且该法律尚未被废除；他说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːld] ,

was	a	mighty	oversight	of	him	not	to	have	it	repealed	,
曾是	一个	强大的	监督	的	他	不是	到	有	它	废除	,

没有废除这项法令是他犯下的一个重大疏忽。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm'self][baɪ][æn; ən][ækt] .

which	he	might	with	ease	have	done	,	or	have	justified	himself	by	an	Act	.
哪个	他	可能	和	舒适	有	完毕	,	或者	有	合理的	他自己	经过	一个	行为	.

他完全可以轻易做到这一点，或者通过一项法令来为自己的行为辩护。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] ['tɜːlɪŋtən] , [ðə; ði] [greɪt]

From	the	Exchange	I	took	a	coach	,	and	went	to	Turlington	,	the	great
从	这	交换	我	采取	一个	教练	,	和	去	到	特灵顿	,	这	伟大的

['spektək(ə)l] - ['meɪkər] ,

spectacle	-	maker	,
奇观	-	制造商	,

我从交易所乘马车去了伟大的眼镜制造商图灵顿那里。

[fɔːr; fər][əd'vaɪs] , [huː] [dɪ'sweɪdz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][oʊld] ['spektəklz] , [bʌt; bət]['ræðər] [jʌŋ]

for	advice	,	who	dissuades	me	from	using	old	spectacles	,	but	rather	young
为了	建议	,	WHO	劝阻	我	从	使用	老的	眼镜	,	但	相当	年轻的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

请给我一些建议，谁劝我不要戴旧眼镜，而是戴新眼镜?

[ænd; ənd][duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɔːŋ] [maɪ] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	do	tell	me	that	nothing	can	wrong	my	eyes	more	than	for	me	to
和	做	告诉	我	那	没有什么	能	错误的	我的	眼睛	更多的	比	为了	我	到

[juːz] ['riːdɪŋ] - ['glæsɪz] ,

use	reading	-	glasses	,
使用	阅读	-	眼镜	,

请告诉我，没有什么比戴老花镜更伤眼睛的了。

[wɪtʃ] [duː]['mægnɪfaɪ] [mʌtʃ] .

which	do	magnify	much	.
哪个	做	放大	很多	.

它们确实能放大很多。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][left][maɪ][waɪf][ænd; ənd]

Thence	home	,	and	there	dined	,	and	then	abroad	and	left	my	wife	and
因此	家	,	和	那里	用餐	,	和	然后	国外	和	左边	我的	妻子	和

['wɪlɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪlərz] ,

Willett	at	her	tailor's	,
威利特	在	她	裁缝	,

然后回家，在那里吃了晚饭，之后出国，把妻子和威利特留在她裁缝店里。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [duː][nɑːt][sɪt] ,

and	I	to	White	Hall	,	where	the	Commissioners	of	the	Treasury	do	not	sit	,
和	我	到	白色的	大厅	,	在哪里	这	委员	的	这	财政部	做	不是	坐	,

而我则去了白厅，财政部长们不在那里开会。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	therefore	I	to	Westminster	to	the	Hall	,
和	所以	我	到	威斯敏斯特	到	这	大厅	,

因此，我前往威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['riːmz] [aɪ][dɪd]['veri] ['tʃiːpli] [baɪ][hɪm; ɪm][get] ['kɑːpiz]

and	there	meeting	with	Col	.	Reames	I	did	very	cheaply	by	him	get	copies
和	那里	会议	和	上校	.	里姆斯	我	做过	非常	便宜	经过	他	得到	副本

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] - ['nærətɪvz] ,

of	the	Prince's	and	Duke	of	Albemarle's	Narratives	,
的	这	王子的	和	公爵	的	-	叙事	,

在那里，我与里姆斯上校会面，并以非常低的价格从他那里买到了阿尔伯马尔王子和公爵的自传副本。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd]

which	they	did	deliver	the	other	day	to	the	House	,	of	which	I	am	mighty	glad
哪个	他们	做过	递送	这	其他	天	到	这	房子	,	的	哪个	我	是	强大的	高兴的

,

,

,

他们前几天确实把那份文件送交了议会，我对此非常高兴。

[bəuθ][fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

both	for	my	present	information	and	for	my	future	satisfaction	.
两个都	为了	我的	展示	信息	和	为了	我的	未来	满意	.

既能满足我目前的信息需求，也能满足我未来的需求。

[soʊ] [bæk] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

So	back	by	coach	,	and	took	up	my	wife	,	and	away	home	,
所以	后退	经过	教练	,	和	采取	向上	我的	妻子	,	和	离开	家	,

于是我乘长途汽车回去，接上妻子，离开了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pepərz][ænd; ənd][maɪ] [ə'kaʊnts]

and	there	in	my	chamber	all	the	evening	among	my	papers	and	my	accounts
和	那里	在	我的	房间	全部	这	晚上	之中	我的	文件	和	我的	账户

[ʌv; əv][tæn'dʒiə][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

of	Tangier	to	my	great	satisfaction	,
的	丹吉尔	到	我的	伟大的	满意	,

整个晚上，我都待在房间里，与我的文件和关于丹吉尔的账目在一起，这让我非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

5th .

5th .

5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	.
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	thence	out	with	my	wife	and	girle	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	出去	和	我的	妻子	和	女孩	,

中午回家吃晚饭，然后和妻子、女儿一起出去玩。

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	left	them	at	her	tailor's	,	and	I	to	the	Treasury	,
和	左边	他们	在	她	裁缝	,	和	我	到	这	财政部	,

她把东西留在了裁缝店，而我则把东西送到了财政部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen]

and	there	did	a	little	business	for	Tangier	,	and	so	took	them	up	again
和	那里	做过	一个	小的	商业	为了	丹吉尔	,	和	所以	采取	他们	向上	再次

,

,

,

他们在那里为丹吉尔做了一些生意，于是又重新开始了他们的旅程。

[ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['bi:ɪŋ] [poʊst] [naɪt] ,

and	home	,	and	when	I	had	done	at	the	office	,	being	post	night	,
和	家	,	和	什么时候	我	有	完毕	在	这	办公室	,	存在	邮政	夜晚	,

回到家，当我下班回家后，因为是夜班，

[aɪ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər]

I	to	my	chamber	,	and	there	did	something	more	,	and	so	to	supper
我	到	我的	房间	,	和	那里	做过	某物	更多的	,	和	所以	到	晚餐

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

我回到房间，在那里又做了些事，然后吃了晚饭，上床睡觉。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk]

Up	,	and	to	Westminster	,	where	to	the	Parliament	door	,	and	there	spoke
向上	,	和	到	威斯敏斯特	,	在哪里	到	这	议会	门	,	和	那里	辐

[wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['daʊnɪŋ] ,

with	Sir	G	.	Downing	,
和	先生	G	.	唐宁	,

然后我起身前往威斯敏斯特，来到议会大厦门口，与唐宁爵士进行了交谈。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə] ,

to	see	what	was	done	yesterday	at	the	Treasury	for	Tangier	,
到	看	什么	曾是	完毕	昨天	在	这	财政部	为了	丹吉尔	,

想看看昨天财政部为丹吉尔做了些什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

and	it	proved	as	good	as	nothing	,
和	它	已证实	作为	好的	作为	没有什么	,

事实证明，它几乎毫无用处。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [si:] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [greɪt] [streɪts] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ðer; ðər] .

so	that	I	do	see	we	shall	be	brought	to	great	straits	for	money	there	.
所以	那	我	做	看	我们	将	是	带来	到	伟大的	海峡	为了	钱	那里	.

所以我认为我们在那里会面临严重的经济困境。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['eksaɪz][ænd; ənd] ['evri]

He	tells	me	here	that	he	is	passing	a	Bill	to	make	the	Excise	and	every
他	讲述	我	这里	那	他	是	通过	一个	账单	到	制作	这	消费税	和	每一个

['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['revənu:] [ə'saɪnəbl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

other	part	of	the	King's	Revenue	assignable	on	the	Exchequer	,
其他	部分	的	这	国王学院	收入	可分配	在	这	国库	,

他在这里告诉我，他正在推动一项法案，将消费税和国王收入的所有其他部分都交由国库支配。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

which	indeed	will	be	a	very	good	thing	.
哪个	的确	将要	是	一个	非常	好的	事物	.

这的确是一件非常好的事。

[ðɪs] [hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

This	he	says	with	great	glee	as	an	act	of	his	,
这	他	说道	和	伟大的	高兴	作为	一个	行为	的	他的	,

他得意洋洋地说，这是他自己的举动。

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	how	poor	a	thing	this	was	in	the	beginning	,
和	如何	贫穷的	一个	事物	这	曾是	在	这	开始	,

而这一切最初是多么糟糕啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['envi] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

and	with	what	envy	he	carried	it	on	,
和	和	什么	嫉妒	他	携带	它	在	,

他怀着何等的嫉妒继续这样做下去，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst]

and	how	my	Lord	Chancellor	could	never	endure	him	for	it	since	he	first
和	如何	我的	主	校长	可以	绝不	忍受	他	为了	它	自从	他	第一的

[bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

begun	it	.
开始	它	.

而我的大法官大人从他开始做这件事起就一直无法容忍他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə'pɑːn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]

He	tells	me	that	the	thing	the	House	is	just	now	upon	is	that	of	taking	away
他	讲述	我	那	这	事物	这	房子	是	只是	现在	之上	是	那	的	采取	离开

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ,

the	charter	from	the	Company	of	Woodmongers	,
这	宪章	从	这	公司	的	木材商	,

他告诉我，议会目前正在处理的一件事是撤销木材商公会的特许状。

[huːz] [frɔːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæv; həv] [bɪn] ['maɪtɪli] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

whose	frauds	,	it	seems	,	have	been	mightily	laid	before	them	.
谁	欺诈	,	它	似乎	,	有	到过	非常	铺设	前	他们	.

他们的欺诈行为似乎已被彻底揭露在他们面前。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk][tuː; tə][flaɪ] ['veri] [haɪ] [ə'genst] [maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] .

He	tells	me	that	they	are	like	to	fly	very	high	against	my	Lord	Chancellor	.
他	讲述	我	那	他们	是	喜欢	到	飞	非常	高的	反对	我的	主	校长	.

他告诉我，他们很可能会对我的大法官发起猛烈的反击。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] ,

Thence	I	to	the	House	of	Lords	,	and	there	first	saw	Dr	.	Fuller	,
因此	我	到	这	房子	的	领主	,	和	那里	第一的	锯	博士	.	富勒	,

然后我去了上议院，在那里第一次见到了富勒博士。

[æz; əz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːds] .

as	Bishop	of	Lincoln	,	to	sit	among	the	Lords	.
作为	主教	的	林肯	,	到	坐	之中	这	领主	.

作为林肯主教，他将跻身上议院。

[hɪr] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ə'baʊt]

Here	I	spoke	with	the	Duke	of	York	and	the	Duke	of	Albemarle	about
这里	我	辐	和	这	公爵	的	约克	和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	关于

[tæn'dʒiə] ;

Tangier	;
丹吉尔	;

在这里，我与约克公爵和阿尔伯马尔公爵谈论了丹吉尔；

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [lʊk] ['veri]['koʊldli][wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

but	methinks	both	of	them	do	look	very	coldly	one	upon	another	,	and
但	我觉得	两个都	的	他们	做	看	非常	冷冷地	一	之上	其他	,	和

[ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] ['maɪti] [koʊld] ,

their	discourse	mighty	cold	,
他们的	话语	强大的	寒冷的	,

但我认为他们两人彼此之间的眼神非常冷漠，谈话内容也十分冰冷。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	little	to	the	purpose	about	our	want	of	money	.
和	小的	到	这	目的	关于	我们的	想	的	钱	.

对我们缺钱这件事却鲜有提及。

[ðens] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət] - , [ðə; ði] ['bʊkselər] , [huː] [ɪz] ['bʊkselər]

Thence	homeward	,	and	called	at	Allestry's	,	the	bookseller	,	who	is	bookseller
因此	回家	,	和	称为	在	-	,	这	书商	,	WHO	是	书商

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,

to	the	Royal	Society	,
到	这	皇家	社会	,

然后返回家中，拜访了阿莱斯特里书店，他是皇家学会的书商。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [bai] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bʊks] , [ænd; ənd][faɪnd] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [frentʃ]

and	there	did	buy	three	or	four	books	,	and	find	great	variety	of	French
和	那里	做过	买	三	或者	四	图书	,	和	寻找	伟大的	种类	的	法语

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [bʊks] .

and	foreign	books	.
和	外国的	图书	.

我在那里买了三四本书，发现有很多种类的法国书和外国书。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ə; eɪ]

And	so	home	and	to	dinner	,	and	after	dinner	with	my	wife	to	a
和	所以	家	和	到	晚餐	,	和	后	晚餐	和	我的	妻子	到	一个

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

于是回家吃饭，饭后和妻子一起去看话剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — " [məkˈbeθ] , " [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [laɪk] ['maɪtɪli] ,

and	the	girl	—	"	Macbeth	,	"	which	we	still	like	mightily	,
和	这	女孩	—	"	麦克白	,	"	哪个	我们	仍然	喜欢	非常	,

还有那个女孩——《麦克白》，我们至今仍然非常喜欢她。

[ðoʊ] ['maɪti] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntent][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] ['bɛtɜ-tən] ['æktɪd] ,

though	mighty	short	of	the	content	we	used	to	have	when	Betterton	acted	,
尽管	强大的	短的	的	这	内容	我们	用过的	到	有	什么时候	贝特顿	行动	,

[huː] [ɪz] [stɪl] [sɪk] .

who	is	still	sick	.
WHO	是	仍然	生病的	.

虽然远不及贝特顿主演时我们所看到的精彩内容，但他仍然生病了。

[soʊ][hoʊm] , ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

So	home	,	troubled	with	the	way	and	to	get	a	coach	,
所以	家	,	麻烦	和	这	方式	和	到	得到	一个	教练	,

所以回家了，因为路途遥远，而且要找辆长途汽车，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] - - ['tʃeɪmbər] , [aɪ][met][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
This day , in the Paynted - chamber , I met and walked with Mr . George
这 天 , 在 这 - - 房间 , 我 遇见 和 步行 和 先生 . 乔治
['mɑːntəgjuː] ,
Montagu ,
蒙塔古 ,

这一天，在佩恩特德的房间里，我遇到了乔治·蒙塔古先生，并与他一起散步。

[huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,
who thinks it may go hard with my Lord Sandwich ,
WHO 思考 它 可能 去 难的 和 我的 主 三明治 ,

谁认为这可能会让我的三明治勋爵吃尽苦头?

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [mʌtʃ] ,
but he says the House is offended with Sir W . Coventry much ,
但 他 说道 这 房子 是 被冒犯了 和 先生 W . 考文垂 很多 ,

但他表示，下议院对W·考文垂爵士非常不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [prɪ'keriəs]
and that he do endeavour to gain them again in the most precarious
和 那 他 做 努力 到 获得 他们 再次 在 这 最多 岌岌可危
['mænər] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
manner in all things that is possible .
方式 在 全部 事物 那 是 可能的 .

他会想方设法以最冒险的方式再次获得它们。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Up , and at the office hard all the morning ,
向上 , 和 在 这 办公室 难的 全部 这 早晨 ,

起床后，整个上午都在办公室努力工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][goʊ] [siː] " [ðə; ði] ['tempɪst] ,
and at noon resolved with Sir W . Pen to go see " The Tempest ,
和 在 中午 已解决 和 先生 W . 笔 到 去 看 " 这 暴风雨 ,

中午时分，我和W·彭爵士决定去看《暴风雨》。

" [æn; ən][oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] , ['æktɪd] , [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][maɪ]
" an old play of Shakespeare's , acted , I hear , the first day ; and so my
" 一个 老的 玩 的 莎士比亚的 , 行动 , 我 听到 , 这 第一的 天 ; 和 所以 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我听说，首演日上演的是莎士比亚的一部老剧；我的妻子也是如此。”

[ænd; ənd][gɜːrl] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ]
and girl , and W . Hewer by themselves , and Sir W . Pen and I
和 女孩 , 和 W . 休尔 经过 他们自己 , 和 先生 W . 笔 和 我
['æftərwərdz] [baɪ] [ɑːr'selvz] ;
afterwards by ourselves ;
然后 经过 我们自己 ;

还有那个女孩，还有 W. Hewer 单独，以及后来的 W. Pen 爵士和我单独；

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][bælˈkoʊn]['oʊvər] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [mjuːˈziːk] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	forced	to	sit	in	the	side	balcone	over	against	the	musique	-	room	at	the
和	强制	到	坐	在	这	边	阳台	超过	反对	这	音乐	-	房间	在	这

['duːks] [haʊs] ,

Duke's	house	,
公爵的	房子	,

被迫坐在公爵府音乐室对面的侧阳台上。

[kloʊz][baɪ][maɪ]['leɪdi] ['dɔːsit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪt] [wʌnz] .

close	by	my	Lady	Dorset	and	a	great	many	great	ones	.
关闭	经过	我的	女士	多塞特郡	和	一个	伟大的	许多	伟大的	一个	.

我的多塞特夫人和许多其他伟大的人物都离我很近。

[ðə; ðɪ] [haʊs] ['maɪti] [fʊl] ;

The	house	mighty	full	;
这	房子	强大的	满的	;

房子里挤满了人；

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [pleɪ] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] ;

the	King	and	Court	there	and	the	most	innocent	play	that	ever	I	saw	;
这	国王	和	法庭	那里	和	这	最多	清白的	玩	那	曾经	我	锯	;

国王和朝臣们在那里，上演了我见过的最纯真的戏剧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv] [mjuːˈziːk] [ɪn][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hæf] ['sentənsɪz] ,

and	a	curious	piece	of	musique	in	an	echo	of	half	sentences	,
和	一个	好奇的	片	的	音乐	在	一个	回声	的	一半	句子	,

还有一段奇特的音乐，像是由半句话组成的回声。

[ðə; ðɪ]['ekoʊ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæf] , [waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætər] ;

the	echo	repeating	the	former	half	,	while	the	man	goes	on	to	the	latter	;
这	回声	重复	这	以前的	一半	,	尽管	这	男人	去	在	到	这	后者	;

回声重复着前半部分，而男人则继续说着后半部分；

[wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['prɪti] .

which	is	mighty	pretty	.
哪个	是	强大的	漂亮的	.

非常漂亮。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [[hæz; həz]] [noʊ] [greɪt] [wɪt] , [bʌt; bət] [jet] [gʊd] , [əˈbʌv] ['ɔːrd(ə)neri] [pleɪz] .

The	play	[	has	]	no	great	wit	,	but	yet	good	,	above	ordinary	plays	.
这	玩	[	有	]	不	伟大的	有	,	但	然而	好的	,	多于	普通的	演出	.

这部剧虽然没有什么特别精彩的桥段，但还算不错，比一般的剧要好。

[ðens] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Thence	home	with	[	Sir	]	W	.	Pen	,	and	there	all	mightily	pleased	with	the
因此	家	和	[	先生	]	W	.	笔	,	和	那里	全部	非常	高兴	和	这

[pleɪ] ;

play	;
玩	;

然后他们和 W. Pen 爵士一起回家，大家都对这场戏非常满意；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

and	so	to	supper	and	to	bed	,	after	having	done	at	the	office	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	,	后	拥有	完毕	在	这	办公室	.

于是，下班回家吃晚饭，然后上床睡觉。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[kɔːld] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [baɪ][sɜːr][eɪtʃ] . - ,

Called	up	betimes	by	Sir	H	.	Cholmly	,
称为	向上	早点	经过	先生	H	.	-	,

被H·乔姆利爵士提前召集，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ][ɪn][maɪ]

and	he	and	I	to	good	purpose	most	of	the	morning	—	I	in	my
和	他	和	我	到	好的	目的	最多	的	这	早晨	—	我	在	我的

['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

dressing	-	gown	with	him	,
敷料	-	袍	和	他	,

我和他一起度过了大半个上午，我们相处得非常愉快——我穿着睡袍和他在一起。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][ðem; ðəm] [wel] ;

on	our	Tangier	accounts	,	and	stated	them	well	;
在	我们的	丹吉尔	账户	,	和	声明	他们	出色地	;

关于我们在丹吉尔的账户，并进行了很好的陈述；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd]

and	here	he	tells	me	that	he	believes	it	will	go	hard	with	my	Lord
和	这里	他	讲述	我	那	他	相信	它	将要	去	难的	和	我的	主

['tʃænslər] .

Chancellor	.
校长	.

他告诉我，他认为这件事会与我的大法官发生冲突。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [met] [ɑːn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] , ['bɪznəs] ;

Thence	I	to	the	office	,	where	met	on	some	special	,	business	;
因此	我	到	这	办公室	,	在哪里	遇见	在	一些	特别的	,	商业	;

然后我去了办公室，在那里商讨一些特殊事务；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] ['veri] [ɪl] ;

and	here	I	hear	that	the	Duke	of	York	is	very	ill	;
和	这里	我	听到	那	这	公爵	的	约克	是	非常	患病的	;

我听说约克公爵病得很重；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɜːrd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] -

and	by	and	by	word	brought	us	that	we	shall	not	need	to	attend	to	-
和	经过	和	经过	单词	带来	我们	那	我们	将	不是	需要	到	出席	到	-

[deɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

day	the	Duke	of	York	,
天	这	公爵	的	约克	,

不久后，我们得到消息，今天无需觐见约克公爵了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] , [wɪtʃ] [ɪz][bæd] [nuːz] .

for	he	is	not	well	,	which	is	bad	news	.
为了	他	是	不是	出色地	,	哪个	是	坏的	消息	.

因为他身体不舒服，这是个坏消息。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['wɜkmən] , [huː] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːltər][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

They	being	gone	,	I	to	my	workmen	,	who	this	day	come	to	alter	my	office	,
他们	存在	已消失	,	我	到	我的	工人	,	WHO	这	天	来	到	改变	我的	办公室	,

他们走了之后，我告诉今天来改造我办公室的工人们，

[baɪ] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] ['wɪndoʊ] [bəuθ][ðer; ðər] ,

by	beating	down	the	wall	,	and	making	me	a	fayre	window	both	there	,
经过	殴打	向下	这	墙	,	和	制作	我	一个	集市	窗户	两个都	那里	,

通过击倒墙壁，并为我在那里创造了一个漂亮的窗户，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['klɑːzɪt] , [wɪtʃ] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['prez(ə)nt]
and **increasing** **the** **window** **of** **my** **closet** **,** **which** **do** **give** **me** **some** **present**
和 增加 这 窗户 的 我的 壁橱 , 哪个 做 给 我 一些 展示
['trʌb(ə)l] ;
trouble **;**
麻烦 ;

扩大衣橱的窗户，这给我带来了一些麻烦；

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['plez(ə)nt] .
but **will** **be** **mighty** **pleasant** **.**
但 将要 是 强大的 令人愉快的 .

但会非常愉快。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ['wɪri] ,
So **all** **the** **whole** **day** **among** **them** **to** **very** **late** **,** **and** **so** **home** **weary** **,**
所以 全部 这 所有的 天 之中 他们 到 非常 晚的 , 和 所以 家 厌倦 ,

于是，他们整天都待在一起，直到很晚才回家，大家都很疲惫。

[tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sɪk] .
to **supper** **,** **and** **to** **bed** **,** **troubled** **for** **the** **Duke** **of** **York** **his** **being** **sick** **.**
到 晚餐 , 和 到 床 , 麻烦 为了 这 公爵 的 约克 他的 存在 生病的 .

吃过晚饭后，便上床睡觉，心中忧虑约克公爵生病了。

9th .
9th **.**
9th .

第九。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['wɜkmən] , [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] [kloʊz] [ə'gen] ,
Up **and** **to** **my** **workmen** **,** **who** **are** **at** **work** **close** **again** **,**
向上 和 到 我的 工人 , WHO 是 在 工作 关闭 再次 ,

向我的工人们致敬，他们又在附近工作了。

[ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **I** **at** **the** **office** **all** **the** **morning** **,**
和 我 在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

我整个上午都在办公室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [duː] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] ['rɑːdʒər] ['pepis] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
and **there** **do** **hear** **by** **a** **messenger** **that** **Roger** **Pepys** **would** **speak** **with** **me** **,**
和 那里 做 听到 经过 一个 信使 那 罗杰 佩皮斯 会 说话 和 我 ,

我从信使那里得知，罗杰·佩皮斯要和我谈话。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌp] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['bɪzi]
so **before** **the** **office** **up** **I** **to** **Westminster** **,** **and** **there** **find** **the** **House** **very** **busy**
所以 前 这 办公室 向上 我 到 威斯敏斯特 , 和 那里 寻找 这 房子 非常 忙碌的
,
,
,

所以，在去办公室之前，我先去了威斯敏斯特，发现议会大厦非常繁忙。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɔːl] [deɪ] , [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [ɪm'piːtʃmənt] , ['weðər]
and **like** **to** **be** **so** **all** **day** **,** **about** **my** **Lord** **Chancellor's** **impeachment** **,** **whether**
和 喜欢 到 是 所以 全部 天 , 关于 我的 主 校长的 弹劾 , 无论
['triːz(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] ,
treason **or** **not** **,**
叛国罪 或者 不是 ,

而且我整天都想这样，谈论大法官的弹劾案，不管是否涉及叛国罪。

[wer] ['evri] ['bɑːdi] [ɪz] ['maɪti] ['bɪzi] .
where **every** **body** **is** **mighty** **busy** **.**
在哪里 每一个 身体 是 强大的 忙碌的 .

每个人都非常忙碌。

[aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑːdʒər] ,

I	spoke	with	my	cozen	Roger	,
我	辐	和	我的	可赞	罗杰	,

我和我的表弟罗杰谈了谈，

[huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] [ðæt] - [hæθ] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

whose	business	was	only	to	give	me	notice	that	Carcasse	hath	been	before	the
谁	商业	曾是	仅有的	到	给	我	注意	那	-	有	到过	前	这

[kə'mɪti] ;

Committee	;
委员会	;

他的职责只是通知我卡卡斯已经出席了委员会的听证会；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

and	to	warn	me	of	it	,	which	is	a	great	courtesy	in	him	to	do	,
和	到	警告	我	的	它	,	哪个	是	一个	伟大的	礼貌	在	他	到	做	,

他还特意提醒我这件事，这真是他的一大礼遇。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	I	desire	him	to	continue	to	do	so	.
和	我	欲望	他	到	继续	到	做	所以	.

我希望他继续这样做。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz]

This	business	of	this	fellow	,	though	it	may	be	a	foolish	thing	,	yet	it	troubles
这	商业	的	这	同伴	,	尽管	它	可能	是	一个	愚蠢	事物	,	然而	它	麻烦

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这个人的这件事，虽然可能很愚蠢，但却让我感到不安。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ['pleɪnli] [siː] [maɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ]

and	I	do	plainly	see	my	weakness	that	I	am	not	a	man	able	to	go
和	我	做	显然	看	我的	弱点	那	我	是	不是	一个	男人	有能力的	到	去

[θruː] ['trʌb(ə)l] ,

through	trouble	,
通过	麻烦	,

我清楚地认识到自己的弱点，我不是个能经受住磨难的人。

[æz; əz] ['ʌðər] [men] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ]

as	other	men	,	but	that	I	should	be	a	miserable	man	if	I	should	meet	with
作为	其他	男人	,	但	那	我	应该	是	一个	悲惨的	男人	如果	我	应该	见面	和

[əd'vɜːrsəti] ,

adversity	,
逆境	,

像其他人一样，但我害怕遭遇逆境后会变得痛苦不堪。

[wɪtʃ] [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] !

which	God	keep	me	from	!
哪个	上帝	保持	我	从	!

愿上帝保佑我免受其害！

[hiː; hi] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	desirous	to	get	back	into	the	House	,	he	having	his	notes	in	his	hand	,
他	渴望	到	得到	后退	进入	这	房子	,	他	拥有	他的	笔记	在	他的	手	,

他渴望重返议会，手里拿着笔记。

[ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['weðər] ['triːz(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] ['triːz(ə)n] ,

the	lawyers	being	now	speaking	to	the	point	of	whether	treason	or	not	treason	,
这	律师	存在	现在	请讲	到	这	观点	的	无论	叛国罪	或者	不是	叛国罪	,

律师们现在正在讨论这是否构成叛国罪。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][əd'vaɪzɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə]

the	article	of	advising	the	King	to	break	up	the	Parliament	,	and	to
这	文章	的	建议	这	国王	到	休息	向上	这	议会	,	和	到

['gʌvərn] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] .

govern	by	the	sword	.
治理	经过	这	剑	.

这篇文章建议国王解散议会，并以武力统治。

[ðens] [aɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . [kɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] - [mæn]

Thence	I	down	to	the	Hall	,	and	there	met	Mr	.	King	,	the	Parliament	-	man
因此	我	向下	到	这	大厅	,	和	那里	遇见	先生	.	国王	,	这	议会	-	男人

[fɔ:r; fər] ['hɑ:rwɪtʃ] ,

for	Harwich	,
为了	哈里奇	,

然后我下到大厅，在那里遇到了哈里奇选区的议员金先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][dɪd] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ,

and	there	he	did	shew	,	and	let	me	take	a	copy	of	,
和	那里	他	做过	展示	,	和	让	我	拿	一个	复制	的	,

他在那里展示了，并让我复印一份。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'genst] [maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] ,

all	the	articles	against	my	Lord	Chancellor	,
全部	这	文章	反对	我的	主	校长	,

所有针对我大法官的条款，

[ænd; ənd] [wʌt] ['membər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [brɪŋ] ['witnisiz] [tu:; tə] [meɪk]

and	what	members	they	were	that	undertook	to	bring	witnesses	to	make
和	什么	成员	他们	是	那	承担	到	带来	证人	到	制作

[ðem; ðəm] [gʊd] ,

them	good	,
他们	好的	,

以及他们当中哪些成员承诺提供证人来证明他们的清白，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] , [ænd; ənd][soʊ][ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnər]

of	which	I	was	mighty	glad	,	and	so	away	home	,	and	to	dinner
的	哪个	我	曾是	强大的	高兴的	,	和	所以	离开	家	,	和	到	晚餐

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['wɜkmən] ,

and	to	my	workmen	,
和	到	我的	工人	,

我对此非常高兴，于是便回家吃饭，去见我的工人们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [aʊt][tu:; tə][get] ['simpsn][ðə; ði]['dʒɔɪnɝ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət]

and	in	the	afternoon	out	to	get	Simpson	the	joyner	to	come	to	work	at
和	在	这	下午	出去	到	得到	辛普森	这	乔伊纳	到	来	到	工作	在

[maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

my	office	,
我的	办公室	,

下午出去把辛普森（那个装潢工）叫到我办公室来上班。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]

and	so	back	home	and	to	my	letters	by	the	post	to	-	night	,	and
和	所以	后退	家	和	到	我的	信件	经过	这	邮政	到	-	夜晚	,	和

[ðer; ðər] , [baɪ]['dʌblju:] . [pen] ,

there	,	by	W	.	Pen	,
那里	,	经过	W	.	笔	,

于是，我回到家，今晚又开始看邮递员寄来的信件了，其中有一封是W. Pen写的。

[duː] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər'voʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [graʊnd]

do	hear	that	this	article	was	overvoted	in	the	House	not	to	be	a	ground
做	听到	那	这	文章	曾是	投票过多	在	这	房子	不是	到	是	一个	地面

[ʌv; əv] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

of	impeachment	of	treason	,
的	弹劾	的	叛国罪	,

听说众议院投票否决了这项条款，认为它不能作为弹劾叛国罪的理由。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [blʌd] [spɪlt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help]

at	which	I	was	glad	,	being	willing	to	have	no	blood	spilt	,	if	I	could	help
在	哪个	我	曾是	高兴的	,	存在	愿意的	到	有	不	血	洒了	,	如果	我	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

对此我感到很高兴，因为如果可以避免的话，我愿意不让流血。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][glæd][ðæt][ðə; ði]['dɜːrti] ['brikleiəz] - [wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz]

So	home	to	supper	,	and	glad	that	the	dirty	bricklayers	'	work	of	my	office	is
所以	家	到	晚餐	,	和	高兴的	那	这	肮脏的	砌砖工	-	工作	的	我的	办公室	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

回家吃晚饭，很高兴办公室里那些脏兮兮的砌砖工的工作终于结束了。

[ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	home	to	supper	and	to	bed	.
和	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

10th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

10th	(	Lord's	day	)	.
10th	(	主场	天	)	.

10日（主日）。

['maɪti] [koʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːrmən] .

Mighty	cold	,	and	with	my	wife	to	church	,	where	a	lazy	sermon	.
强大的	寒冷的	,	和	和	我的	妻子	到	教会	,	在哪里	一个	懒惰的	讲道	.

天气非常冷，我和妻子去教堂，听了一场乏味的布道。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ]['leɪdi] ['bætn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs]

Here	was	my	Lady	Batten	in	her	mourning	at	church	,	but	I	took	no	notice
这里	曾是	我的	女士	板条	在	她	丧	在	教会	,	但	我	采取	不	注意

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

我看到巴顿夫人身着丧服在教堂里，但我没有注意到她。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['prɪti]

At	noon	comes	Michell	and	his	wife	to	dine	with	us	,	and	pretty
在	中午	来	米歇尔	和	他的	妻子	到	用餐	和	我们	,	和	漂亮的

['meri] .

merry	.
欢乐	.

中午时分，米歇尔和他的妻子来和我们一起用餐，他们看起来非常开心。

[aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stɪl] .

I	glad	to	see	her	still	.
我	高兴的	到	看	她	仍然	.

很高兴还能见到她。

['æftər] ['dɪnər] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] .

After	dinner	Sir	W	.	Pen	and	I	to	White	Hall	,	to	speak	with	Sir	W	.
后	晚餐	先生	W	.	笔	和	我	到	白色的	大厅	,	到	说话	和	先生	W	.

['kɔvəntri] ;

Coventry	;
考文垂	;

晚饭后，我和 W. Pen 爵士前往白厅，与 W. Coventry 爵士会面；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] , [du:] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hæθ]

and	there	,	beyond	all	we	looked	for	,	do	hear	that	the	Duke	of	York	hath
和	那里	,	超过	全部	我们	看起来	为了	,	做	听到	那	这	公爵	的	约克	有

[gɑ:t] ,

got	,
得到	,

而且，出乎我们意料的是，约克公爵竟然得到了.....

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ; [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ;

and	is	full	of	,	the	small	-	pox	;	and	so	we	to	his	lodgings	;
和	是	满的	的	,	这	小的	-	天花	;	和	所以	我们	到	他的	住宿	;

他浑身都是天花病毒；于是我们去了他的住处；

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	find	most	of	the	family	going	to	St	.	James's	,	and	the
和	那里	寻找	最多	的	这	家庭	去	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	这

['gæləri] [dɔ:z] [lɔkt] [ʌp] ,

gallery	doors	locked	up	,
画廊	门	已锁定	向上	,

在那里，他们发现大部分家人都去了圣詹姆斯教堂，画廊的门也锁上了。

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [maɪt] [pæs] [tu:; tə][nɔ:r][froʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [haʊs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

that	nobody	might	pass	to	nor	fro	and	a	sad	house	,	I	am	sure	.
那	无人	可能	经过	到	也不	弗	和	一个	伤心	房子	,	我	是	当然	.

我确信，没有人会从那座悲伤的房子里经过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'kæri] ;

I	am	sad	to	consider	the	effects	of	his	death	,	if	he	should	miscarry	;
我	是	伤心	到	考虑	这	效果	的	他的	死亡	,	如果	他	应该	流产	;

想到如果他流产，他的死会带来怎样的后果，我就感到难过；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['freɪʒɝ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

but	Dr	.	Frazier	tells	me	that	he	is	in	as	good	condition	as	a	man
但	博士	.	弗雷泽	讲述	我	那	他	是	在	作为	好的	状况	作为	一个	男人

[kæn; kən][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

can	be	in	his	case	.
能	是	在	他的	案件	.

但弗雷泽医生告诉我，就他的情况而言，他的身体状况已经算是相当不错了。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [læst] [naɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz][let] [blʌd] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] .

The	eruption	appeared	last	night	;	it	seems	he	was	let	blood	on	Friday	.
这	火山爆发	出现	最后的	夜晚	;	它	似乎	他	曾是	让	血	在	星期五	.

昨晚出现了火山爆发；看来他周五流血了。

[ðens] , [nɑ:t]['faɪndɪŋ] [[sɜ:r]] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] ,

Thence	,	not	finding	[	Sir	]	W	.	Coventry	,	and	going	back	again	home	,
因此	,	不是	寻找	[	先生	]	W	.	考文垂	,	和	去	后退	再次	家	,

于是，由于没有找到考文垂爵士，便返回了家。

[wi:; wi][met][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] ['ki:pər] ,

we	met	him	coming	with	the	Lord	Keeper	,
我们	遇见	他	未来	和	这	主	守门员	,

我们遇见他时，他正和守护者一起过来。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [waɪt] [hɔ:l] ['gɑ:rdn] , [tu:] [ɔ:r] [θri:]
and **so** **returned** **and** **spoke** **with** **him** **in** **White** **Hall** **Garden** **,** **two** **or** **three**
和 所以 返回 和 辐 和 他 在 白色的 大厅 花园 , 二 或者 三
[tɜ:rnz] ,
turns **,**
转弯 ,

于是他们返回白厅花园，与他交谈了两三次。

[əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][ə'baʊt] - ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ɪntu:]
advising **with** **him** **what** **we** **should** **do** **about** **Carcasse's** **bringing** **his** **letter** **into**
建议 和 他 什么 我们 应该 做 关于 - 带来 他的 信 进入
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
the **Committee** **of** **Parliament** **,**
这 委员会 的 议会 ,

向他提出建议，告诉我们应该如何处理卡尔卡斯将他的信件提交给议会委员会一事。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hi:; hi] [hæθ] [tu:] [leɪt] ['lɜ:rnɪd] [ɪz] ,
and **he** **told** **us** **that** **the** **counsel** **he** **hath** **too** **late** **learned** **is** **,**
和 他 讲述 我们 那 这 法律顾问 他 有 也 晚的 学习 是 ,

他告诉我们，他后来才领悟到的忠告是：

[tu:; tə] [sprɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɔ:r]['ɔ:fər] ['eniθɪŋ] ,
to **spring** **nothing** **in** **the** **House** **,** **nor** **offer** **anything** **,**
到 春天 没有什么 在 这 房子 , 也不 提供 任何事物 ,

在议会中什么也不提出，也不提供任何东西。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :
but **just** **what** **is** **drawn** **out** **of** **a** **man** **:**
但 只是 什么 是 绘制 出去 的 一个 男人 :

但究竟是什么从一个人身上被激发出来呢?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ]
that **this** **is** **the** **best** **way** **of** **dealing** **with** **a** **Parliament** **,** **and** **that** **he** **hath**
那 这 是 这 最好的 方式 的 处理 和 一个 议会 , 和 那 他 有
[peɪd] [dɪr] ,
paid **dear** **,**
有薪酬的 亲爱的 ,

这是应对议会的最佳方式，而且他为此付出了沉重的代价。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [hi:; hi] [meɪ] [peɪ] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] ,
and **knows** **not** **how** **much** **more** **he** **may** **pay** **,** **for** **not** **knowing** **it** **sooner** **,**
和 知道 不是 如何 很多 更多的 他 可能 支付 , 为了 不是 会心 它 很快 ,

他不知道自己会因为没有早点知道而付出多大的代价。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [prə'du:s] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ['letər] [ə'baʊt] ['tʃætəm] ,
when **he** **did** **unnecessarily** **produce** **the** **Duke** **of** **Albemarle's** **letter** **about** **Chatham** **,**
什么时候 他 做过 不必要的 生产 这 公爵 的 - 信 关于 查塔姆 ,

当他毫无必要地拿出阿尔伯马尔公爵关于查塔姆的信件时，

[wɪtʃ] [ɪf] [di'mɑ:ndid] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
which **if** **demanded** **would** **have** **come** **out** **with** **all** **the** **advantages** **in** **the** **world**
哪个 如果 要求 会 有 来 出去 和 全部 这 优势 在 这 世界
[tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,
to **Sir** **W** **.** **Coventry** **,**
到 先生 W . 考文垂 ,

如果要求这样做，那么考文垂爵士将会获得世界上所有的利益。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [hɪm'self] , [hæθ] [drɔ:n] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
but **,** **as** **he** **brought** **it** **out** **himself** **,** **hath** **drawn** **much** **evil** **upon** **him** **.**
但 , 作为 他 带来 它 出去 他自己 , 有 绘制 很多 邪恶的 之上 他 .

但是，由于这是他自己造成的，所以也给他招来了很多灾祸。

['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wiː; wi] [bæk] [hoʊm] ,

After	some	talk	of	this	kind	,	we	back	home	,
后	一些	讲话	的	这	种类	,	我们	后退	家	,

经过一番这样的交谈，我们回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər]

and	there	I	to	my	chamber	busy	all	the	evening	,	and	then	to	supper
和	那里	我	到	我的	房间	忙碌的	全部	这	晚上	,	和	然后	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	to	bed	,
和	到	床	,

于是我回到房间，忙了一整晚，然后吃了晚饭就上床睡觉了。

[maɪ] [hed] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəsɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [wʌt]

my	head	running	all	night	upon	our	businesses	in	Parliament	and	what
我的	头	跑步	全部	夜晚	之上	我们的	企业	在	议会	和	什么

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

examinations	we	are	likely	to	go	under	before	they	have	done	with	us	,
考试	我们	是	可能	到	去	在下面	前	他们	有	完毕	和	我们	,

我整夜都在想着我们在议会的事务，以及在他们结束对我们所有审查之前，我们可能还会面临哪些审查。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ðə; ði][best]

which	troubles	me	more	than	it	should	a	wise	man	and	a	man	the	best
哪个	麻烦	我	更多的	比	它	应该	一个	明智的	男人	和	一个	男人	这	最好的

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

able	to	defend	himself	,
有能力的	到	保卫	他自己	,

这让我比一个智者和一个最有能力保护自己的人更感到不安。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊl] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	believe	,	of	our	own	whole	office	,	or	any	other	,	I	am	apt	to	think	.
我	相信	,	的	我们的	自己的	所有的	办公室	,	或者	任何	其他	,	我	是	易于	到	思考	.

我认为，无论是我们自己的整个办公室，还是任何其他办公室，我都倾向于这样想。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['simpsn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	to	Simpson	at	work	in	my	office	,
向上	,	和	到	辛普森	在	工作	在	我的	办公室	,

起床了，给正在我办公室工作的辛普森打个电话。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ([huː] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) [tuː; tə] [brɔːd]

and	thence	with	Sir	G	.	Carteret	(	who	come	to	talk	with	me	)	to	Broad
和	因此	和	先生	G	.	卡特雷特	(	WHO	来	到	讲话	和	我	)	到	广阔

[striːt] ,

Streete	,
斯特里特	,

然后与 G. Carteret 爵士（他来和我谈话）一起去了布罗德街，

[wer] [greɪt] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌni] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] .

where	great	crowding	of	people	for	money	,	at	which	he	blamed	himself	.
在哪里	伟大的	拥挤	的	人们	为了	钱	,	在	哪个	他	被指责	他自己	.

那里人山人海，大家都在为钱而聚集，他对此感到自责。

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɔːrd] - [tuː; tə]['kæptɪn] - ([hiː; hi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz])

Thence	with	him	and	Lord	Bruncker	to	Captain	Cocke's	(	he	out	of	doors	)
因此	和	他	和	主	-	到	队长	-	(	他	出去	的	门	)

,

,

,

然后他和布伦克勋爵一起去了科克船长的住处（他在户外），

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːft] ,

and	there	drank	their	morning	draught	,
和	那里	喝	他们的	早晨	草稿	,

他们在那里喝了早晨的啤酒。

[ænd; ənd] [ðens] [[sɜːr]] [dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [koʊtʃ] [tə'geðər] ;

and	thence	[	Sir	]	G	.	Carteret	and	I	toward	the	Temple	in	coach	together	;
和	因此	[	先生	]	G	.	卡特雷特	和	我	朝向	这	寺庙	在	教练	一起	;

然后我和卡特雷特爵士一起乘马车前往圣殿；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

and	there	he	did	tell	me	how	the	King	do	all	he	can	in	the	world	to
和	那里	他	做过	告诉	我	如何	这	国王	做	全部	他	能	在	这	世界	到

[ˌoʊvər'θroʊ][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

overthrow	my	Lord	Chancellor	,
推翻	我的	主	校长	,

他在那里告诉我，国王是如何竭尽所能推翻我的大法官的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][ɪz][nɑːt] [siːn] [tuː; tə]

and	that	notice	is	taken	of	every	man	about	the	King	that	is	not	seen	to
和	那	注意	是	已采取	的	每一个	男人	关于	这	国王	那	是	不是	已见	到

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] ;

promote	the	ruine	of	the	Chancellor	;
推动	这	废墟	的	这	校长	;

国王会注意到所有那些没有助纣为虐、破坏宰相的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər] [greɪt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]

and	that	this	being	another	great	day	in	his	business	,	he	dares	not	but	be
和	那	这	存在	其他	伟大的	天	在	他的	商业	,	他	敢于	不是	但	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

而且，这对他来说又是生意兴隆的一天，他不敢错过。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sekrəteri] ['mɔːrɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['siːl] [frʌm; frəm]

He	tells	me	that	as	soon	as	Secretary	Morrice	brought	the	Great	Seale	from
他	讲述	我	那	作为	很快	作为	秘书	莫里斯	带来	这	伟大的	西尔	从

[maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

my	Lord	Chancellor	,
我的	主	校长	,

他告诉我，莫里斯秘书一从大法官那里取回国玺，

[bæb] .

Bab	.
巴布	.

巴布。

[meɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd] [dʒɒɪ]

May	fell	upon	his	knees	,	and	catched	the	King	about	the	legs	,	and	joyed
可能	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	被抓住了	这	国王	关于	这	腿	,	和	喜悦

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

梅跪倒在地，抱住国王的双腿，高兴地哄着他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and **said** **that** **this** **was** **the** **first** **time** **that** **ever** **he** **could** **call** **him** **King** **of**
和 说 那 这 曾是 这 第一的 时间 那 曾经 他 可以 称呼 他 国王 的
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

他说，这是他有生以来第一次能够称他为英格兰国王。

['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [mæn] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['seɪɪŋ] .
being **freed** **from** **this** **great** **man** **:** **which** **was** **a** **most** **ridiculous** **saying** **.**
存在 自由 从 这 伟大的 男人 : 哪个 曾是 一个 最多 荒谬的 说 .

摆脱这位伟人：这真是一句荒谬至极的说法。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [wen] [fɜːrst][maɪ][lɔːrd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] ,
And **he** **told** **me** **that** **,** **when** **first** **my** **Lord** **Gerard** **,** **a** **great** **while** **ago** **,**
和 他 讲述 我 那 , 什么时候 第一的 我的 主 杰拉德 , 一个 伟大的 尽管 前 ,

他告诉我，很久以前，当杰拉德勋爵第一次.....

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
come **to** **the** **King** **,**
来 到 这 国王 ,

来见国王，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃænslər] [dɪd] [seɪ] ['oʊpənli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi]
and **told** **him** **that** **the** **Chancellor** **did** **say** **openly** **that** **the** **King** **was** **a** **lazy**
和 讲述 他 那 这 校长 做过 说 公然 那 这 国王 曾是 一个 懒惰的
['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə]['gʌvərn] ,
person **and** **not** **fit** **to** **govern** **,**
人 和 不是 合身 到 治理 ,

并告诉他，大法官曾公开表示国王是个懒惰的人，不适合治理国家。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [maʊðz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tʃænslər] ,
which **is** **now** **made** **one** **of** **the** **things** **in** **the** **people's** **mouths** **against** **the** **Chancellor** **,**
哪个 是 现在 制成 一 的 这 事物 在 这 人们的 嘴 反对 这 校长 ,

现在，这成了民众用来攻击总理的众多理由之一。

" [waɪ] , " [sez] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][noʊ] [nuːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['twenti]
" **Why** **,** **"** **says** **the** **King** **,** **"** **that** **is** **no** **news** **,** **for** **he** **hath** **told** **me** **so** **twenty**
" 为什么 , " 说道 这 国王 , " 那 是 不 消息 , 为了 他 有 讲述 我 所以 二十
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

“哎呀，”国王说，“这算不上什么新闻，因为他已经跟我说过二十遍了。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ; " [ænd; ənd] [meɪd] ['mætər] [ʌv; əv][mɜːrθ]
and **but** **the** **other** **day** **he** **told** **me** **so** **;** **"** **and** **made** **matter** **of** **mirth**
和 但 这 其他 天 他 讲述 我 所以 ; " 和 制成 事情 的 欢笑
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
at **it** **:**
在 它 :

但前几天他跟我说了这件事；“还为此大笑起来：

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [laɪt] ['dɪskɔːrs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [bæd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but **yet** **this** **light** **discourse** **is** **likely** **to** **prove** **bad** **to** **him** **.**
但 然而 这 光 话语 是 可能 到 证明 坏的 到 他 .

然而，这种轻率的言论很可能会对他造成不利影响。

[aɪ] - [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] ['teɪlərz] [ænd; ənd] ['mɜːrsərz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

I	'	light	at	the	Temple	,	and	went	to	my	tailor's	and	mercer's	about	a
我	-	光	在	这	寺庙	,	和	去	到	我的	裁缝	和	默瑟的	关于	一个

[kloʊk] ,

cloake	,
斗篷	,

我在圣殿下下车，然后去裁缝店和布料店订做一件斗篷。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [bʊks]

to	choose	the	stuff	,	and	so	to	my	bookseller's	and	bought	some	books
到	选择	这	东西	,	和	所以	到	我的	书店	和	买	一些	图书

,

,

,

为了挑选书，我去了书店，买了一些书。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['simpsn][maɪ]['dʒɔɪnɚ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər]

and	so	home	to	dinner	,	and	Simpson	my	joyner	with	me	,	and	after
和	所以	家	到	晚餐	,	和	辛普森	我的	乔伊纳	和	我	,	和	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是我们回家吃晚饭，我的爱人辛普森和我一起，晚饭后，

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

my	wife	,	and	I	,	and	Willett	,	to	the	King's	play	-	house	,	and	there
我的	妻子	,	和	我	,	和	威利特	,	到	这	国王学院	玩	-	房子	,	和	那里

[sɔː] " [ðə; ði]['ɪndiən] ,

saw	"	The	Indian	Emperour	,
锯	"	这	印度	皇帝	,

我和妻子还有威利特去了国王的剧院，在那里看了《印度皇帝》。

" [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz]['piːp(ə)l][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	a	good	play	,	but	not	so	good	as	people	cry	it	up	,
"	一个	好的	玩	,	但	不是	所以	好的	作为	人们	哭	它	向上	,

“这是一部不错的剧，但并没有人们吹捧的那么好。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɛlz] [ɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd]

I	think	,	though	above	all	things	Nell's	ill	speaking	of	a	great	part	made	me	mad
我	思考	,	尽管	多于	全部	事物	内尔的	患病的	请讲	的	一个	伟大的	部分	制成	我	疯狂的

.

:

.

不过，最让我生气的还是内尔的恶意诋毁。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

Thence	with	great	trouble	and	charge	getting	a	coach	(	it	being	now	and
因此	和	伟大的	麻烦	和	收费	获得	一个	教练	(	它	存在	现在	和

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ][moʊst][koʊld][ænd; ənd] ['fɑːgi] ,

having	been	all	this	day	a	most	cold	and	foggy	,
拥有	到过	全部	这	天	一个	最多	寒冷的	和	雾蒙蒙的	,

然后费了九牛二虎之力，花了大价钱才找到一辆马车（当时天气非常寒冷，而且今天一整天都是大雾天气），

[dɑːrk] , [θɪk] [deɪ]) , [wiː; wi] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

dark	,	thick	day	)	,	we	home	,	and	there	I	to	my	office	,
黑暗的	,	厚的	天	)	,	我们	家	,	和	那里	我	到	我的	办公室	,

天色阴沉，烟雾弥漫），我们到家后，我去了办公室。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kliːn] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

and	saw	it	made	clean	from	top	to	bottom	,
和	锯	它	制成	干净的	从	顶部	到	底部	,

看到它从上到下都被彻底清理干净了。

[tɪl] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [tʊk] [koʊld][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ru:m] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

till	I	feared	I	took	cold	in	walking	in	a	damp	room	while	it	is	in	washing	,
直到	我	害怕	我	采取	寒冷的	在	步行	在	一个	潮湿	房间	尽管	它	是	在	洗涤	,

直到我担心在潮湿的洗衣房里走动会着凉。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [doʊ] [sent] [ˌem 'i:][baɪ]['mɪstər] . ['hoʊziər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn]

This	day	I	had	a	whole	doe	sent	me	by	Mr	.	Hozier	,	which	is	a	fine
这	天	我	有	一个	所有的	雌鹿	发送	我	经过	先生	.	霍齐尔	,	哪个	是	一个	美好的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

今天霍齐尔先生送了我一整只母鹿，真是份好礼物。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌmblz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

and	I	had	the	umbles	of	it	for	dinner	.
和	我	有	这	笨拙	的	它	为了	晚餐	.

我晚餐吃了它。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] ['kɝ:tən] , [maɪ] ['bʊkselər] , [pʊr] [mæn] , [ɪz] [ded] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

This	day	I	hear	Kirton	,	my	bookseller	,	poor	man	,	is	dead	,	I	believe	,
这	天	我	听到	基尔顿	,	我的	书商	,	贫穷的	男人	,	是	死的	,	我	相信	,

今天我听说我的书商柯顿，那个可怜的人，去世了，我想是吧。

[ʌv; əv] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

of	grief	for	his	losses	by	the	fire	.
的	悲伤	为了	他的	损失	经过	这	火	.

因火灾造成的损失而悲痛不已。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;

Up	,	and	to	the	Office	,	where	sat	all	the	morning	;
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	;

起床后，我去了办公室，在那里坐了一上午；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [du:] [jet] [du:] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['smɔ:lpɑ:ks] :

and	there	hear	the	Duke	of	York	do	yet	do	very	well	with	his	smallpox	:
和	那里	听到	这	公爵	的	约克	做	然而	做	非常	出色地	和	他的	天花	:

据说约克公爵的天花病情已经好转很多：

[preɪ] [gɑ:d][hi:; hi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] !

pray	God	he	may	continue	to	do	so	!
祈祷	上帝	他	可能	继续	到	做	所以	!

祈求上帝让他继续这样做！

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['jestərdeɪ] [maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] ,

This	morning	also	,	to	my	astonishment	,	I	hear	that	yesterday	my	Lord	Chancellor	,
这	早晨	还	,	到	我的	惊讶	,	我	听到	那	昨天	我的	主	校长	,

今天早上，令我惊讶的是，我听说昨天我的大法官阁下，

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðæt] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaunslz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	another	of	his	Articles	,	that	of	betraying	the	King's	councils	to	his
到	其他	的	他的	文章	,	那	的	背叛	这	国王学院	议会	到	他的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

他的又一条条款是，要向敌人出卖国王的顾问。

[ɪz]['voʊtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['mætər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n]

is	voted	to	have	matter	against	him	for	an	impeachment	of	High	Treason
是	投票	到	有	事情	反对	他	为了	一个	弹劾	的	高的	叛国罪

,

,

,

投票结果显示，有证据可以指控他犯有叛国罪，从而对他提起弹劾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	that	this	day	the	impeachment	is	to	be	carried	up	to	the	House	of
和	那	这	天	这	弹劾	是	到	是	携带	向上	到	这	房子	的

[lɔːds] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [haɪ] ,

Lords	which	is	very	high	,
领主	哪个	是	非常	高的	,

而今天，弹劾案将提交至上议院，这是一个非常高的议院。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

and	I	am	troubled	at	it	;	for	God	knows	what	will	follow	,
和	我	是	麻烦	在	它	;	为了	上帝	知道	什么	将要	跟随	,

我为此感到忧虑；因为上帝知道接下来会发生什么。

[sɪns] [ðeɪ] [ðæt] [duː] [ðɪs] [mʌst; məst][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['eni] [ðæt] [wɪl]

since	they	that	do	this	must	do	more	to	secure	themselves	against	any	that	will
自从	他们	那	做	这	必须	做	更多的	到	安全的	他们自己	反对	任何	那	将要

[rɪ'vendʒ] [ðɪs] ,

revenge	this	,
复仇	这	,

既然这样做的人必须采取更多措施来保护自己，以免遭到报复，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] !

if	it	ever	come	in	their	power	!
如果	它	曾经	来	在	他们的	力量	!

如果他们真能做到的话！

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['evri]

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	to	my	office	,	and	there	saw	every
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	到	我的	办公室	,	和	那里	锯	每一个

[θɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

thing	finished	,
事物	完成的	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室，看到所有工作都已完成。

[soʊ][æz; əz][maɪ]['pepərz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] [ə'gen] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːfɪs] [twaɪs] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

so	as	my	papers	are	all	in	order	again	and	my	office	twice	as	pleasant	as
所以	作为	我的	文件	是	全部	在	命令	再次	和	我的	办公室	两次	作为	令人愉快的	作为

['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

ever	it	was	,
曾经	它	曾是	,

现在我的文件都整理好了，我的办公室也比以前舒适多了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

having	a	noble	window	in	my	closet	and	another	in	my	office	,	to	my	great
拥有	一个	高贵	窗户	在	我的	壁橱	和	其他	在	我的	办公室	,	到	我的	伟大的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

令我非常满意的是，我的衣橱里有一扇漂亮的窗户，我的办公室里也有一扇漂亮的窗户。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['bɪznəs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	did	business	late	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	做过	商业	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是，他一直忙到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ; [wer] [aɪ][faɪnd]

Up	,	and	down	to	the	Old	Swan	,	and	so	to	Westminster	;	where	I	find
向上	,	和	向下	到	这	老的	天鹅	,	和	所以	到	威斯敏斯特	;	在哪里	我	寻找

[ðə; ði] [haʊs] ['sɪtɪŋ] ,

the	House	sitting	,
这	房子	坐着	,

一路向上，再向下到老天鹅酒店，然后到威斯敏斯特；在那里我发现议会正在开会。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [hiːt] [ə'baʊt] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]

and	in	a	mighty	heat	about	Commissioner	Pett	,	that	they	would	have	him
和	在	一个	强大的	热	关于	专员	佩特	,	那	他们	会	有	他

[ɪm'piːtʃ] ,

impeached	,
弹劾	,

他们对佩特专员的指控义愤填膺，甚至表示要弹劾他。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [jet] [brɔːt] [ɪn][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] :

though	the	Committee	have	yet	brought	in	but	part	of	their	Report	:
尽管	这	委员会	有	然而	带来	在	但	部分	的	他们的	报告	:

尽管委员会目前只提交了部分报告：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['klɪfərd] ['telɪŋ]

and	this	heat	of	the	House	is	much	heightened	by	Sir	Thomas	Clifford	telling
和	这	热	的	这	房子	是	很多	增强	经过	先生	托马斯	克利福德	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

托马斯·克利福德爵士的一番话更是加剧了议会的紧张气氛：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] ,

that	he	was	the	man	that	did	,	out	of	his	own	purse	,
那	他	曾是	这	男人	那	做过	,	出去	的	他的	自己的	钱包	,

他就是那个自掏腰包的人。

[ɪm'plɔɪ] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aʊt] - [pɔːrts][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][skɑːts][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

employ	people	at	the	out	-	ports	to	prevent	the	King	of	Scots	to	escape
采用	人们	在	这	出去	-	端口	到	防止	这	国王	的	苏格兰人	到	逃脱

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] .

after	the	battle	of	Worcester	.
后	这	战斗	的	伍斯特	.

在伍斯特战役之后，雇佣人员驻守在偏远港口，以防止苏格兰国王逃脱。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːt] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;

The	House	was	in	a	great	heat	all	this	day	about	it	;
这	房子	曾是	在	一个	伟大的	热	全部	这	天	关于	它	;

整天，屋里都在热议这件事；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] , [haʊˈevər] ,

and	at	last	it	was	carried	,	however	,
和	在	最后的	它	曾是	携带	,	然而	,

最终它还是被运送过去了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnkwəri] .

that	it	should	be	referred	back	to	the	Committee	to	make	further	enquiry	.
那	它	应该	是	指	后退	到	这	委员会	到	制作	更远	询问	.

应该将此案交回委员会进行进一步调查。

[aɪ] [hɪr] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər][ˈpepis] , [huː] [sent][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I	here	spoke	with	Roger	Pepys	,	who	sent	for	me	,
我	这里	辐	和	罗杰	佩皮斯	,	WHO	发送	为了	我	,

我在这里和罗杰·佩皮斯谈过，是他派人来找我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪz] [ˈmaɪti] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	to	tell	me	that	the	Committee	is	mighty	full	of	the
和	它	曾是	到	告诉	我	那	这	委员会	是	强大的	满的	的	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ,

business	of	buying	and	selling	of	tickets	,
商业	的	购买	和	销售	的	门票	,

而他此举意在告诉我，委员会里充斥着买卖门票的勾当。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkwəri] ([wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [seɪf]) ,

and	to	caution	me	against	such	an	enquiry	(	wherein	I	am	very	safe	)	,
和	到	警告	我	反对	这样的	一个	询问	(	其中	我	是	非常	安全的	)	,

并告诫我不要进行此类调查（对此我完全没有风险），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt][sɜːr] ['ritʃəd] ['fɔrdz] [sʌn][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

and	that	they	have	already	found	out	Sir	Richard	Ford's	son	to	have	had
和	那	他们	有	已经	成立	出去	先生	理查德	福特的	儿子	到	有	有

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	hand	in	it	,
一个	手	在	它	,

他们已经查明理查德·福特爵士的儿子也参与其中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	they	take	to	be	the	same	as	if	the	father	had	done	it	,
哪个	他们	拿	到	是	这	相同的	作为	如果	这	父亲	有	完毕	它	,

他们认为这和父亲所为是一样的。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	I	do	believe	the	father	may	be	as	likely	to	be	concerned	in	it
和	我	做	相信	这	父亲	可能	是	作为	可能	到	是	担心的	在	它

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] .

as	his	son	.
作为	他的	儿子	.

而且我相信，父亲对此事的关心程度可能不亚于儿子。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	perceive	by	him	they	are	resolved	to	find	out	the	bottom	of	the
但	我	感知	经过	他	他们	是	已解决	到	寻找	出去	这	底部	的	这

['bɪznəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

business	if	it	be	possible	.
商业	如果	它	是	可能的	.

但我从他身上看出，他们决心尽可能查明这件事的真相。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] ,

By	and	by	I	met	with	Mr	.	Wren	,
经过	和	经过	我	遇见	和	先生	.	鹪	,

不久后，我遇到了雷恩先生。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

who	tells	me	that	the	Duke	of	York	is	in	as	good	condition	as	is	possible
WHO	讲述	我	那	这	公爵	的	约克	是	在	作为	好的	状况	作为	是	可能的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	,
为了	一个	男人	,

有人告诉我，约克公爵的身体状况对于一个男人来说已经非常好了。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

in	his	condition	of	the	smallpox	.
在	他的	状况	的	这	天花	.

他当时患有天花。

[hiː; hi] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪz] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

He	,	I	perceive	,	is	mightily	concerned	in	the	business	of	my	Lord	Chancellor	,
他	,	我	感知	,	是	非常	担心的	在	这	商业	的	我的	主	校长	,

我发现，他非常关心大法官大人的事务。

[ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ə'genst] [huːm] [ɪz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ;

the	impeachment	against	whom	is	gone	up	to	the	House	of	Lords	;
这	弹劾	反对	谁	是	已消失	向上	到	这	房子	的	领主	;

针对他的弹劾案已提交至上议院；

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lɔːds] - [haʊs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	great	differences	there	are	in	the	Lords	'	House	about	it	,
和	伟大的	差异	那里	是	在	这	领主	-	房子	关于	它	,

上议院对此存在巨大分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ɑːr; ər]['veri] [haɪ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

and	the	Lords	are	very	high	one	against	another	.
和	这	领主	是	非常	高的	一	反对	其他	.

诸位主彼此之间地位极高。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	home	to	dinner	,
因此	家	到	晚餐	,

然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [dʌn] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['wɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

and	as	soon	as	dinner	done	I	and	my	wife	and	Willet	to	the	Duke
和	作为	很快	作为	晚餐	完毕	我	和	我的	妻子	和	威利特	到	这	公爵

[ʌv; əv] ['jɔrks] ,

of	York's	,
的	约克的	,

晚饭后，我和妻子以及威利特立即前往约克公爵府。

[haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] ['tempɪst] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

house	,	and	there	saw	the	Tempest	again	,	which	is	very	pleasant	,
房子	,	和	那里	锯	这	暴风雨	再次	,	哪个	是	非常	令人愉快的	,

房子里，我又看到了暴风雨，这真是太好了。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [və'raɪəti] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]

and	full	of	so	good	variety	that	I	cannot	be	more	pleased	almost	in	a
和	满的	的	所以	好的	种类	那	我	不能	是	更多的	高兴	几乎	在	一个

['kɑːmədi] ,

comedy	,
喜剧	,

而且内容如此丰富多彩，我几乎无法对一部喜剧感到更加满意了。

['oʊnli][ðə; ði] ['si:mənz] [pɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['ti:diəs] .

only	the	seamen's	part	a	little	too	tedious	.
仅有的	这	海员的	部分	一个	小的	也	乏味	.

只有水手那部分有点太枯燥了。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

Thence	home	,	and	there	to	my	chamber	,
因此	家	,	和	那里	到	我的	房间	,

然后回家，回到我的房间。

[ænd; ənd][du:][bɪ'gɪn] [ə'nu:] [tu:; tə][baɪnd][maɪ'self][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][oʊld] [vaʊz] ,

and	do	begin	anew	to	bind	myself	to	keep	my	old	vows	,
和	做	开始	重新	到	绑定	我	到	保持	我的	老的	誓言	,

我将重新开始，恪守我先前的誓言。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [tɪl] ['krɪsməs] [bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['evri] ['ʌðər]

and	among	the	rest	not	to	see	a	play	till	Christmas	but	once	in	every	other
和	之中	这	休息	不是	到	看	一个	玩	直到	圣诞节	但	一次	在	每一个	其他

[wi:k] ,

week	,
星期	,

而其他人中，有些人直到圣诞节前都不能看戏，只能每隔一周看一次。

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ə'saɪd] L10 , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ɪf] [aɪ][du:] .

and	have	laid	aside	L10	,	which	is	to	be	lost	to	the	poor	,	if	I	do	.
和	有	铺设	旁边	L10	,	哪个	是	到	是	丢失的	到	这	贫穷的	,	如果	我	做	.

并且已经预留了 10 列弗，如果我这样做，这 10 列弗将归穷人所有。

[ðɪs] [aɪ][hoʊp][ɪn][gɑ:d] [wɪl] [baɪnd][ˌem 'i:] ,

This	I	hope	in	God	will	bind	me	,
这	我	希望	在	上帝	将要	绑定	我	,

我希望上帝能让我做到这一点，

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][faɪnd][maɪ'self] ['maɪtɪli] [rɔ:ŋd] [ɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][maɪ]

for	I	do	find	myself	mightily	wronged	in	my	reputation	,	and	indeed	in	my
为了	我	做	寻找	我	非常	冤枉	在	我的	名声	,	和	的确	在	我的

[pɜ:rs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

purse	and	business	,
钱包	和	商业	,

因为我发现自己的名誉受到了极大的损害，而且我的财富和生意也受到了损失。

[baɪ][maɪ] [leɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

by	my	late	following	of	my	pleasure	for	so	long	time	as	I	have	done	.
经过	我的	晚的	下列的	的	我的	乐趣	为了	所以	长的	时间	作为	我	有	完毕	.

我一直乐此不疲地追随我的脚步，直到现在。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

So	to	supper	and	then	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	然后	到	床	.

吃完晚饭就睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . - [toʊld][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

This	day	Mr	.	Chichly	told	me	,	with	a	seeming	trouble	,
这	天	先生	.	-	讲述	我	,	和	一个	似乎	麻烦	,

这天，奇奇利先生似乎有些不情愿地告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒæk] ([sɜ:r][dʒɑ:n]) [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fræns] ,

that	the	House	have	stopped	his	son	Jack	(	Sir	John	)	his	going	to	France	,
那	这	房子	有	停止	他的	儿子	杰克	(	先生	约翰	)	他的	去	到	法国	,

下议院已经阻止了他的儿子杰克（约翰爵士）前往法国。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] : [wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

that	he	may	be	a	witness	against	my	Lord	Sandwich	:	which	do	trouble	me	,
那	他	可能	是	一个	证人	反对	我的	主	三明治	:	哪个	做	麻烦	我	,

让他作证指控桑威治勋爵：这让我很困扰。

[ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [seɪ] ['lɪt(ə)l] .

though	he	can	,	I	think	,	say	little	.
尽管	他	能	,	我	思考	,	说	小的	.

虽然我觉得他不太能说话。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

At	the	office	close	all	the	morning	.
在	这	办公室	关闭	全部	这	早晨	.

上午办公室关门。

[æt; ət] [nuːn] , [ɔːl][maɪ] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ;

At	noon	,	all	my	clerks	with	me	to	dinner	,	to	a	venison	pasty	;
在	中午	,	全部	我的	职员	和	我	到	晚餐	,	到	一个	鹿肉	糊状物	;

中午，我的所有职员都和我一起去吃晚饭，吃的是鹿肉馅饼；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [kriːd] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	there	comes	Creed	,	and	dined	with	me	,
和	那里	来	信条	,	和	用餐	和	我	,

克里德来了，和我一起吃了顿饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [lɔːds] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɔːds] - [haʊs] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	he	tells	me	how	high	the	Lords	were	in	the	Lords	'	House	about	the
和	他	讲述	我	如何	高的	这	领主	是	在	这	领主	-	房子	关于	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

business	of	the	Chancellor	,
商业	的	这	校长	,

他还告诉我，上议院的贵族们对大法官的事务有多么重视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	that	they	are	not	yet	agreed	to	impeach	him	.
和	那	他们	是	不是	然而	同意	到	劾	他	.

他们尚未就弹劾他达成一致意见。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl] , [ðə; ði] ['lætər] [tuː] [tuː; tə]

After	dinner	,	he	and	I	,	and	my	wife	and	girl	,	the	latter	two	to
后	晚餐	,	他	和	我	,	和	我的	妻子	和	女孩	,	这	后者	二	到

[ðer; ðər] ['teɪlərz] ,

their	tailor's	,
他们的	裁缝	,

晚饭后，我和他，还有我的妻子和女儿，后两者去了裁缝店。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

and	he	and	I	to	the	Committee	of	the	Treasury	,	where	I	had	a
和	他	和	我	到	这	委员会	的	这	财政部	,	在哪里	我	有	一个

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

然后他和我一起去了财政部委员会，我在那里参加了听证会。

[bʌt; bət][kæn; kən][get][bʌt; bət] L6000 [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə'bʌv]
but **can** **get** **but** **L6000** **for** **the** **pay** **of** **the** **garrison** **,** **in** **lieu** **of** **above**
但 能 得到 但 L6000 为了 这 支付 的 这 驻军 , 在 代替 的 多于
L16 ,
L16 **,**
L16 ,

但只能拿到6000英镑的驻军薪饷，而不是上述的16英镑。

- ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːldərmən] - [gets] [rɪ'mɪtid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv]
000 **;** **and** **this** **Alderman** **Backewell** **gets** **remitted** **there** **,** **and** **I** **am** **glad** **of**
- ; 和 这 市议员 - 获得 已汇出 那里 , 和 我 是 高兴的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

000；这位名叫巴克韦尔的议员在那里获得了减刑，我为此感到高兴。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf][ænd; ənd][gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
Thence **by** **coach** **took** **up** **my** **wife** **and** **girl** **,** **and** **so** **home** **,**
因此 经过 教练 采取 向上 我的 妻子 和 女孩 , 和 所以 家 ,

然后我乘马车接上妻子和女儿，回家了。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [kriːd] [æt; ət]['ɛərənˌdɛl] [haʊs] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
and **set** **down** **Creed** **at** **Arundell** **House** **,** **going** **to** **the** **Royal** **Society** **,**
和 放 向下 信条 在 阿伦德尔 房子 , 去 到 这 皇家 社会 ,

并将信条放在阿伦德尔府，前往皇家学会。

['wɪðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət]['kænɑːt] .
whither **I** **would** **be** **glad** **to** **go** **,** **but** **cannot** **.**
往哪里去 我 会 是 高兴的 到 去 , 但 不能 .

我很想去那里，但却去不了。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə'baʊt][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
Thence **home** **,** **and** **to** **the** **Office** **,** **where** **about** **my** **letters** **,** **and** **so** **home**
因此 家 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 关于 我的 信件 , 和 所以 家
[tuː; tə] ['sʌpər] ,
to **supper** **,**
到 晚餐 ,

然后回家，去办公室处理信件，之后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [bæd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði] [naɪts] ,
and **to** **bed** **,** **my** **eyes** **being** **bad** **again** **;** **and** **by** **this** **means** **,** **the** **nights** **,**
和 到 床 , 我的 眼睛 存在 坏的 再次 ; 和 经过 这 方法 , 这 夜晚 ,

于是我上床睡觉，因为我的眼睛又不舒服了；就这样，夜晚.....

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [duː] [bɪ'kʌm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [aʊt] .
now **-** **a** **-** **days** **,** **do** **become** **very** **long** **to** **me** **,** **longer** **than** **I** **can** **sleep** **out** **.**
现在 - 一个 - 天 , 做 变得 非常 长的 到 我 , 更长 比 我 能 睡觉 出去 .

如今，时间对我来说变得非常漫长，比我能睡的时间还要长。

15th .
15th **.**
15th .

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːldərmən] -
Up **,** **and** **to** **Alderman** **Backewell's**
向上 , 和 到 市议员 -

起立，向奥尔德曼·巴克韦尔致敬

[['edwərd] ['bækˌwɛl] , ['goʊldsmɪθ][ænd; ənd]['ɔːldərmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
[**Edward** **Backwell** **,** **goldsmith** **and** **alderman** **of** **the** **City** **of** **London** **.**
[爱德华 巴克韦尔 , 金匠 和 市议员 的 这 城市 的 伦敦 .

[爱德华·巴克韦尔，金匠，伦敦市议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

He	was	a	man	of	considerable	wealth	during	the	Commonwealth	.
他	曾是	一个	男人	的	大量	财富	期间	这	联邦	.

在英联邦时期，他是一位相当富有的人。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hiː; hi][nɪ'goʊʃieɪtɪd] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es]['prɪnsəp(ə)l] ['mʌni] [træn'zækʃənz] .

After	the	Restoration	he	negotiated	Charles	II	.	'	s	principal	money	transactions	.
后	这	恢复	他	协商	查尔斯	二	.	-	s	主要的	钱	交易	.

复辟时期，他负责谈判查理二世的主要货币交易。

[hiː; hi][wʌz; wəz][em] . [piː] . [fɔːr; fər]['wendˌoʊvər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	was	M	.	P	.	for	Wendover	in	the	parliament	of	1679	,	and	in	the
他	曾是	M	.	P	.	为了	温多弗	在	这	议会	的	-	,	和	在	这

['ɑːksfərd] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - .

Oxford	parliament	of	1680	.
牛津	议会	的	-	.

他曾是 1679 年温多弗选区的议员，也是 1680 年牛津选区的议员。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] " ['daɪət] . [ʌv; əv][næt] . ['baɪəʊg] .

According	to	the	writer	of	the	life	in	the	"	Diet	.	of	Nat	.	Biog	.
根据	到	这	作家	的	这	生活	在	这	"	饮食	.	的	纳特	.	生物	.

根据《自然传记》一书中的作者所述，

" [hɪz; ɪz] ['ɛrz] [dɪd][nɑːt] ['ʌltɪmətli] ['sʌfər] ['eni] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði]['kloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	his	heirs	did	not	ultimately	suffer	any	pecuniary	loss	by	the	closure	of	the
"	他的	继承人	做过	不是	最终	遭受	任何	金钱	损失	经过	这	关闭	的	这

[ɪks'tʃekər] .

Exchequer	.
国库	.

"财政部的关闭最终并没有给他的继承人造成任何经济损失。"

['mɪstər] . ['hɪltən] [praɪs] ['steɪtɪd] [ðæt] ['bækˌwɛl] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['hɑːlənd][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd]

Mr	.	Hilton	Price	stated	that	Backwell	removed	to	Holland	in	1676	,	and	died
先生	.	希尔顿酒店	价格	声明	那	巴克韦尔	已移除	到	荷兰	在	-	,	和	死亡

[ˌðer'ɪn] - ;

therein	1679	;
其中	-	;

希尔顿·普莱斯先生表示，巴克韦尔于 1676 年移居荷兰，并于 1679 年在那里去世；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪs'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪn] - " [hɪst] . [ʌv; əv] [bʌks] ,

but	this	is	disproved	by	the	pedigree	in	Lipscomb's	"	Hist	.	of	Bucks	,
但	这	是	已被驳斥	经过	这	谱系	在	-	"	历史	.	的	雄鹿队	,

但利普斯科姆的《白金汉郡史》中的谱系证明这一点是错误的。

" [wer] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] - ,

"	where	the	date	of	his	death	is	given	as	1683	,
"	在哪里	这	日期	的	他的	死亡	是	给定	作为	-	,

"其中记载他的死亡日期为1683年，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər]['wendˌoʊvər][ɪn] - [ænd; ənd] - ,

as	well	as	by	the	fact	that	he	sat	for	Wendover	in	1679	and	1680	,
作为	出色地	作为	经过	这	事实	那	他	卫星	为了	温多弗	在	-	和	-	,

此外，他还曾在 1679 年和 1680 年代表温多弗选区参选。

[æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] .]

as	stated	above	.	]
作为	声明	多于	.	]

如上所述。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'mɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] L6000 [tu:; tə]

and	there	discoursed	with	him	about	the	remitting	of	this	L6000	to
和	那里	谈论的	和	他	关于	这	汇款	的	这	L6000	到

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

于是，我和他商讨了将这6000英镑汇往丹吉尔的事宜。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][poʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][baɪ]

which	he	hath	promised	to	do	by	the	first	post	,	and	that	will	be	by
哪个	他	有	承诺	到	做	经过	这	第一的	邮政	,	和	那	将要	是	经过

['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

Monday	next	,
周一	下一个	,

他承诺会在第一封邮件中完成此事，也就是下周一。

[ðə; ði] 18th ,

the	18th	,
这	18th	,

18日

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [soʊ][hi:; hi] [meɪ]

and	he	and	I	agreed	that	I	would	take	notice	of	it	that	so	he	may
和	他	和	我	同意	那	我	会	拿	注意	的	它	那	所以	他	可能

[bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds]

be	found	to	have	done	his	best	upon	the	desire	of	the	Lords
是	成立	到	有	完毕	他的	最好的	之上	这	欲望	的	这	领主

[kə'mɪʃənəz] .

Commissioners	.
委员	.

我和他一致同意，我会注意此事，以便证明他已尽力遵照大法官们的意愿行事。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

From	this	we	went	to	discourse	of	his	condition	,
从	这	我们	去	到	话语	的	他的	状况	,

由此我们开始讨论他的病情，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][veɪn] ['glɔ:ri][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - [dɪd]

and	he	with	some	vain	glory	told	me	that	the	business	of	Sheernesse	did
和	他	和	一些	徒劳	荣耀	讲述	我	那	这	商业	的	-	做过

[meɪk] [hɪm; ɪm][kwaɪt][mæd] ,

make	him	quite	mad	,
制作	他	相当	疯狂的	,

他带着几分自负的自豪告诉我，希尔内斯的生意让他彻底疯了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [hɪm; ɪm] ;

and	indeed	might	well	have	undone	him	;
和	的确	可能	出色地	有	未完成	他	;

而且很可能就此毁了他；

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [peɪ] [hɪr] [ænd; ənd][gɑ:t] [bɪlz] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

but	yet	that	he	did	the	very	next	day	pay	here	and	got	bills	to	answer	his
但	然而	那	他	做过	这	非常	下一个	天	支付	这里	和	得到	账单	到	回答	他的

['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:dz] [ɛmbæsədɝz] ([hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] ['du:ɪŋ]

promise	to	the	King	for	the	Swedes	Embassadors	(	who	were	then	doing
承诺	到	这	国王	为了	这	瑞典人	大使们	(	WHO	是	然后	正在做

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:ti] [æt; ət]['breɪdə]) L7000 ,

our	business	at	the	treaty	at	Breda	)	L7000	,
我们的	商业	在	这	条约	在	布雷达	)	L7000	,

但他第二天就付清了款项，并收到了账单，以履行他对国王的承诺，支付给瑞典大使（当时他们正在布雷达条约谈判中代表我们处理事务）7000英镑。

[ænd; ənd][dɪd] ['prɑːmɪs] [ðə; ði]['bæŋkərz][ðer; ðər] ,
and **did** **promise** **the** **Bankers** **there** **,**
和 做过 承诺 这 银行家 那里 ,

而且他确实向那里的银行家们做出了承诺。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd] L10 ,
that **if** **they** **would** **draw** **upon** **him** **all** **that** **he** **had** **of** **theirs** **and** **L10** **,**
那 如果 他们 会 画 之上 他 全部 那 他 有 的 他们的 和 L10 ,

如果他们愿意向他索取他所拥有的一切，包括他们的财产和10英镑，

- [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
000 **more** **,** **he** **would** **answer** **it** **.**
- 更多的 , 他 会 回答 它 .

还有 000 人，他会回答。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['meinəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
He **told** **me** **that** **Serjeant** **Maynard** **come** **to** **him** **for** **a** **sum** **of** **money**
他 讲述 我 那 中士 梅纳德 来 到 他 为了 一个 和 的 钱
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
that **he** **had** **in** **his** **hands** **of** **his** **,**
那 他 有 在 他的 双手 的 他的 ,

他告诉我，梅纳德中士来找他，要他交出手里的一笔钱。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['meni] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [wʌt] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
and **so** **did** **many** **others** **,** **and** **his** **answer** **was** **,** **What** **countrymen** **are** **you**
和 所以 做过 许多 其他的 , 和 他的 回答 曾是 , 什么 同胞们 是 你
?
?
?

许多其他人也这样问，他的回答是：你们是哪个国家的?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [waɪ] [ðen] , [sez] [hiː; hi] ,
And **when** **they** **told** **him** **,** **why** **then** **,** **says** **he** **,**
和 什么时候 他们 讲述 他 , 为什么 然后 , 说道 他 ,

当他们告诉他原因时，他说道：

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tæli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][soʊ] [[mʌtʃ]] ,
here **is** **a** **tally** **upon** **the** **Receiver** **of** **your** **country** **for** **so** **[** **much** **]** **,**
这里 是 一个 相符 之上 这 接收者 的 你的 国家 为了 所以 [很多] ,

以下是贵国收款人应得的款项明细：

[ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːrz] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ,
and **to** **yours** **for** **so** **much** **,**
和 到 你的 为了 所以 很多 ,

也感谢您为我做的一切，

[ænd; ənd][dɪd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ['tæliːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ɪn][ðə; ði]
and **did** **offer** **to** **lay** **by** **tallies** **to** **the** **full** **value** **of** **all** **that** **he** **owed** **in** **the**
和 做过 提供 到 躺 经过 统计 到 这 满的 价值 的 全部 那 他 欠款 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

他提出可以分期偿还他所欠的一切债务。

[ænd; ənd] L40 , - [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ˌðer'ʌv] ,
and **L40** **,** **000** **more** **for** **the** **security** **thereof** **,**
和 L40 , - 更多的 为了 这 安全 其中 ,

另加 40,000 英镑作为安全保障。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [tɪl][ðə; ði] [fʊl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd]
and **not** **to** **touch** **a** **penny** **of** **his** **own** **till** **the** **full** **of** **what** **he** **owed**
和 不是 到 触碰 一个 一分钱 的 他的 自己的 直到 这 满的 的 什么 他 欠款
[wʌz; wəz] [peɪd] ,
was **paid** **,**
曾是 有薪酬的 ,

在还清所有债务之前，他一分钱都不能动。

[wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] ['evri] ['bɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['mæstərd] [ɔːl] ,
which **so** **pleased** **every** **body** **that** **he** **hath** **mastered** **all** **,**
哪个 所以 高兴 每一个 身体 那 他 有 精通 全部 ,

他如此令众人满意，以至于他征服了一切。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [lent] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ə'bʌv] L40 ,
so **that** **he** **hath** **lent** **the** **Commissioners** **of** **the** **Treasury** **above** **L40** **,**
所以 那 他 有 借出的 这 委员 的 这 财政部 多于 L40 ,

因此，他已向财政部专员借出超过 40 英镑的款项。

- [ɪn] ['mʌni] [sɪns] [ðæt] ['bɪznəs] ,
000 **in** **money** **since** **that** **business** **,**
- 在 钱 自从 那 商业 ,

自那家公司成立以来，已获得 000 美元的收入。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **did** **this** **morning** **offer** **to** **a** **lady** **who** **come** **to** **give** **him** **notice** **that** **she**
和 做过 这 早晨 提供 到 一个 女士 WHO 来 到 给 他 注意 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɜːr; hər] ['mʌni] L3000 ,
should **need** **her** **money** **L3000** **,**
应该 需要 她 钱 L3000 ,

今天早上，他向一位前来通知他需要钱的女士提供了3000英镑。

[ɪn] ['twenti] [deɪz] , [hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [send][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ]
in **twenty** **days** **,** **he** **bid** **her** **if** **she** **pleased** **send** **for** **it** **to** **-** **day**
在 二十 天 , 他 出价 她 如果 她 高兴 发送 为了 它 到 - 天

他吩咐她，如果愿意，可以在二十天后派人去取。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and **she** **should** **have** **it** **.**
和 她 应该 有 它 .

她应该拥有它。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ]
Which **is** **a** **very** **great** **thing** **,** **and** **will** **make** **them** **greater** **than** **ever** **they**
哪个 是 一个 非常 伟大的 事物 , 和 将要 制作 他们 更大的 比 曾经 他们
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

这是一件非常棒的事情，会让他们比以往任何时候都更加强大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .
I **am** **apt** **to** **think** **,** **in** **some** **time** **.**
我 是 易于 到 思考 , 在 一些 时间 .

我倾向于认为，过一段时间就会这样。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ,
Thence **to** **Westminster** **,** **and** **there** **I** **walked** **with** **several** **,**
因此 到 威斯敏斯特 , 和 那里 我 步行 和 一些 ,

然后去了威斯敏斯特，在那里我和几个人一起散步。

[ænd; ənd][duː] [hɪr] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tuː] ['haʊzɪz] [tə'deɪ]

and	do	hear	that	there	is	to	be	a	conference	between	the	two	Houses	today
和	做	听到	那	那里	是	到	是	一个	会议	之间	这	二	房屋	今天

;
:
;

听说今天两院将举行会议；

[soʊ][aɪ] [steɪd] :

so	I	stayed	:
所以	我	入住	:

所以我留了下来：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ðæt][ðə; ði][lɔːds]['kænɑːt] [ə'griː] [tuː; tə]

and	it	was	only	to	tell	the	Commons	that	the	Lords	cannot	agree	to
和	它	曾是	仅有的	到	告诉	这	公共领域	那	这	领主	不能	同意	到

[ðə; ði][kən'faɪnɪŋ][ɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːl] [ʌv; əv]['klærəndən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrləmənt] ,

the	confining	or	sequestring	of	the	Earle	of	Clarendon	from	the	Parliament	,
这	限制	或者	-	的	这	厄尔	的	克拉伦登	从	这	议会	,

而此举仅仅是为了告知下议院，上议院不能同意将克拉伦登伯爵限制或剥夺其在议会的资格。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['spesɪfaɪ]['eni] [pər'tɪkjələr] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

forasmuch	as	they	do	not	specify	any	particular	crime	which	they	lay	upon	him
因此	作为	他们	做	不是	指定	任何	特别的	犯罪	哪个	他们	躺	之上	他

[ænd; ənd][kɔːl] ['triːz(ə)n] .

and	call	Treason	.
和	称呼	叛国罪	.

因为他们没有具体说明他们强加给他的任何罪行，而是称之为叛国罪。

[ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] : [æt; ət] [wɪtʃ] , [aɪ] [hɪr] ,

This	the	House	did	receive	,	and	so	parted	:	at	which	,	I	hear	,
这	这	房子	做过	收到	,	和	所以	分手了	:	在	哪个	,	我	听到	,

议会接受了这一决定，并就此告别：据我所知，

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][groʊ] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

the	Commons	are	like	to	grow	very	high	,	and	will	insist	upon	their	privileges	,
这	公共领域	是	喜欢	到	生长	非常	高的	,	和	将要	坚持	之上	他们的	特权	,

平民阶层可能会变得非常强大，并且会坚持维护他们的特权。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] [wɪl] [oʊn] [ðerz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [brɪstəl] ,

and	the	Lords	will	own	theirs	,	though	the	Duke	of	Buckingham	,	Bristoll	,
和	这	领主	将要	自己的	他们的	,	尽管	这	公爵	的	白金汉	,	布里斯托尔	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

贵族们将拥有他们的那份，尽管白金汉公爵、布里斯托尔和其他人也拥有这份。

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kə'mɪtɪd]

have	been	very	high	in	the	House	of	Lords	to	have	had	him	committed
有	到过	非常	高的	在	这	房子	的	领主	到	有	有	他	坚定的

.
:
.

上议院中曾有很高的议员要求将他送进监狱。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [briːd] [ɪl] [blʌd] .

This	is	likely	to	breed	ill	blood	.
这	是	可能	到	品种	患病的	血	.

这很可能会导致血统不纯。

[ðens] [aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['mɜ:rsərz] [ænd; ənd] ['teɪlərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] ,

Thence	I	away	home	,	calling	at	my	mercer's	and	tailor's	,	and	there	find	,
因此	我	离开	家	,	呼叫	在	我的	默瑟的	和	裁缝	,	和	那里	寻找	,

于是我启程回家，途中拜访了我的布商和裁缝，在那里发现：

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['mɪstər] . ['si:zər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['peləm] ['hʌmfri:z] , ['leɪtli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

as	I	expected	,	Mr	.	Caesar	and	little	Pelham	Humphreys	,	lately	returned	from	France	,
作为	我	预期的	,	先生	.	凯撒	和	小的	佩勒姆	汉弗莱斯	,	最近	返回	从	法国	,

正如我所料，凯撒先生和小佩勒姆·汉弗莱斯，他们最近从法国回来了。

[ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [mə'sjɜ:r] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] ['vænəti] ,

and	is	an	absolute	Monsieur	,	as	full	of	form	,	and	confidence	,	and	vanity	,
和	是	一个	绝对	先生	,	作为	满的	的	形式	,	和	信心	,	和	虚荣	,

他绝对是一位先生，充满魅力、自信和虚荣心。

[ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [skɪl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	disparages	everything	,	and	everybody's	skill	but	his	own	.
和	贬损	一切	,	和	每个人的	技能	但	他的	自己的	.

他贬低一切，贬低所有人的技能，唯独不承认自己的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['evri] ['bɑ:di] [sez] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['eɪb(ə)l] ,

The	truth	is	,	every	body	says	he	is	very	able	,
这	真相	是	,	每一个	身体	说道	他	是	非常	有能力的	,

事实上，每个人都说他非常有能力。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mju:sɪk] [hɪr] , [æz; əz] [blægreɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

but	to	hear	how	he	laughs	at	all	the	King's	musick	here	,	as	Blagrave	and	others	,
但	到	听到	如何	他	笑声	在	全部	这	国王学院	音乐	这里	,	作为	布拉格雷夫	和	其他的	,

但听听他是如何嘲笑国王在这里演奏的所有音乐的，就像布拉格雷夫和其他人一样，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ki:p] [taɪm] [nɔ:r] [tu:n] , [nɔ:r] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] - ,

that	they	cannot	keep	time	nor	tune	,	nor	understand	anything	;	and	that	Grebus	,
那	他们	不能	保持	时间	也不	调	,	也不	理解	任何事物	;	和	那	-	,

他们既不懂节奏，也不懂调律，更不懂任何事；而格雷布斯，

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:sɪk] , [haʊ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] ,

the	Frenchman	,	the	King's	master	of	the	musick	,	how	he	understands	nothing	,
这	法国人	,	这	国王学院	掌握	的	这	音乐	,	如何	他	明白	没有什么	,

那个法国人，国王的音乐总管，他怎么什么都不懂呢？

[nɔ:r] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑ:n] ['eni] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kænɑ:t] [kəm'poʊz] :

nor	can	play	on	any	instrument	,	and	so	cannot	compose	:
也不	能	玩	在	任何	乐器	,	和	所以	不能	撰写	:

他既不会演奏任何乐器，因此也不会作曲：

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

and	that	he	will	give	him	a	lift	out	of	his	place	;
和	那	他	将要	给	他	一个	举起	出去	的	他的	地方	;

他会开车送他离开那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [greɪt] !

and	that	he	and	the	King	are	mighty	great	!
和	那	他	和	这	国王	是	强大的	伟大的	!

他和国王都非常伟大！

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

and	that	he	hath	already	spoke	to	the	King	of	Grebus	would	make	a	man
和	那	他	有	已经	辐	到	这	国王	的	-	会	制作	一个	男人

[pɪs] .

piss	.
小便	.

而他竟然已经和格雷布斯国王谈过话，这简直让人气得跳脚。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd]

I	had	a	good	dinner	for	them	,	as	a	venison	pasty	and
我	有	一个	好的	晚餐	为了	他们	,	作为	一个	鹿肉	糊状物	和

[sʌm; səm] [faʊl] ,

some	fowl	,
一些	鸡	,

我为他们准备了一顿丰盛的晚餐，包括鹿肉馅饼和一些家禽。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][dɪd] [pleɪ] , [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [θi'ɔːbəu] .

and	after	dinner	we	did	play	,	he	on	the	theorbo	.
和	后	晚餐	我们	做过	玩	,	他	在	这	特奥博琴	.

晚饭后我们一起玩了一会儿，他弹奏的是西奥博琴。

['mɪstər] . ['siːzər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [luːt] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði]['vaɪəl] , [bʌt; bət] [meɪd] [bʌt; bət] [miːn]

Mr	.	Caesar	on	his	French	lute	,	and	I	on	the	viol	,	but	made	but	mean
先生	.	凯撒	在	他的	法语	琵琶	,	和	我	在	这	暴力	,	但	制成	但	意思是

[mjuː'ziːk] ,

musique	,
音乐	,

凯撒先生弹奏着他的法国鲁特琴，我弹奏着维奥尔琴，但我们演奏的却只是平庸的音乐。

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['frentʃmən] [duː][soʊ] [mʌtʃ] ['wʌndɚz] [ɑːn][ðə; ði] [θi'ɔːbəu] ,

nor	do	I	see	that	this	Frenchman	do	so	much	wonders	on	the	theorbo	,
也不	做	我	看	那	这	法国人	做	所以	很多	奇迹	在	这	特奥博琴	,

我也没看出这位法国人在特奥博琴上有什么了不起的成就。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vænəti][duː] [ə'fend] [ˌem 'iː] .

but	without	question	he	is	a	good	musician	,	but	his	vanity	do	offend	me	.
但	没有	问题	他	是	一个	好的	音乐家	,	但	他的	虚荣	做	得罪	我	.

毫无疑问，他是一位优秀的音乐家，但他的虚荣心确实让我反感。

[ðeɪ] [gɔːn] , [tɔːrdz] [naɪt] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə]

They	gone	,	towards	night	,	I	to	the	office	awhile	,	and	then	home	and	to
他们	已消失	,	向	夜晚	,	我	到	这	办公室	一会儿	,	和	然后	家	和	到

[maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

my	chamber	,
我的	房间	,

他们走了，夜幕降临，我去了趟办公室，然后回家，回到了自己的房间。

[wer] ['bɪzi] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

where	busy	till	by	and	by	comes	Mr	.	Moore	,
在哪里	忙碌的	直到	经过	和	经过	来	先生	.	摩尔	,

忙碌的地方，过了一会儿，摩尔先生来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] ,

and	he	staid	and	supped	and	talked	with	me	about	many	things	,
和	他	稳重	和	喝	和	谈话	和	我	关于	许多	事物	,

他留下来和我一起吃饭、聊天，谈了很多事情。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	tells	me	his	great	fear	that	all	things	will	go	to	ruin	among	us	,
和	讲述	我	他的	伟大的	害怕	那	全部	事物	将要	去	到	废墟	之中	我们	,

他告诉我他非常担心我们之间的一切都会走向毁灭。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] [sɜːr] [ˈtɔməs] [kruː] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

for	that	the	King	hath	,	as	he	says	Sir	Thomas	Crew	told	him	,
为了	那	这	国王	有	,	作为	他	说道	先生	托马斯	全体人员	讲述	他	,

因为国王已经告诉过他，正如托马斯·克鲁爵士告诉他的那样：

[bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ɪz] [nɑːt] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm]

been	heard	to	say	that	the	quarrel	is	not	between	my	Lord	Chancellor	and	him
到过	听到	到	说	那	这	争吵	是	不是	之间	我的	主	校长	和	他

,

,

,

有人说，争吵并非发生在我的大法官阁下和他之间。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [sæd] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðæt] [biː; bi]

but	his	brother	and	him	;	which	will	make	sad	work	among	us	if	that	be
但	他的	兄弟	和	他	;	哪个	将要	制作	伤心	工作	之中	我们	如果	那	是

[wʌns] [prəˈmoʊtɪd] ,

once	promoted	,
一次	推广	,

但是他和他的兄弟；如果这件事一旦得到推进，将会给我们带来悲哀的事情。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ˈbʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [brɪstəl] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnli]

as	to	be	sure	it	will	,	Buckingham	and	Bristoll	being	now	the	only
作为	到	是	当然	它	将要	,	白金汉	和	布里斯托尔	存在	现在	这	仅有的

[ˈkaʊns(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfɑːloʊz] ,

counsel	the	King	follows	,
法律顾问	这	国王	跟随	,

可以肯定的是，国王现在只听取白金汉和布里斯托尔的建议。

[soʊ] [æz; əz] [ˈɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈkɔvəntri] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

so	as	Arlington	and	Coventry	are	come	to	signify	little	.
所以	作为	阿灵顿	和	考文垂	是	来	到	表示	小的	.

因此，阿灵顿和考文垂如今已不再具有任何意义。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn] [maɪ] [lɔːrd] [ˈsænwɪtʃ] ; [bʌt; bət] ,

He	tells	me	they	are	likely	to	fall	upon	my	Lord	Sandwich	;	but	,
他	讲述	我	他们	是	可能	到	落下	之上	我的	主	三明治	;	但	,

他告诉我，他们很可能会袭击桑威治勋爵；但是，

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

for	my	part	,	sometimes	I	am	apt	to	think	they	cannot	do	him	much	harm	,
为了	我的	部分	,	有时	我	是	易于	到	思考	他们	不能	做	他	很多	伤害	,

就我而言，我有时倾向于认为他们无法对他造成太大伤害。

[hiː; hi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] !

he	telling	me	that	there	is	no	great	fear	of	the	business	of	Resumption	!
他	讲述	我	那	那里	是	不	伟大的	害怕	的	这	商业	的	恢复	!

他告诉我，复工复产这件事并没有什么可怕的！

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [kʊks] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n]

By	and	by	,	I	got	him	to	read	part	of	my	Lord	Cooke's	chapter	of	treason
经过	和	经过	,	我	得到	他	到	读	部分	的	我的	主	库克的	章	的	叛国罪

,

,

,

后来，我终于让他读了库克勋爵关于叛国罪的部分章节。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmaɪti] [wel] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [duː] [ɪnˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

which	is	mighty	well	worth	reading	,	and	do	inform	me	in	many	things	,
哪个	是	强大的	出色地	值得	阅读	,	和	做	通知	我	在	许多	事物	,

这本书非常值得一读，它让我学到了很多东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [kraɪmz] [ɑːr; ər] .

and	for	aught	I	see	it	is	useful	now	to	know	what	these	crimes	are	.
和	为了	零	我	看	它	是	有用	现在	到	知道	什么	这些	犯罪	是	.

就目前来看，了解这些罪行是什么还是很有用的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

And	then	to	supper	,	and	after	supper	he	went	away	,
和	然后	到	晚餐	,	和	后	晚餐	他	去	离开	,

然后他们去吃晚饭，晚饭后他就离开了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][koʊm][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] [bæd] .

and	so	I	got	the	girl	to	comb	my	head	,	and	then	to	bed	,	my	eyes	bad	.
和	所以	我	得到	这	女孩	到	梳子	我的	头	,	和	然后	到	床	,	我的	眼睛	坏的	.

:

.

于是我让那女孩帮我梳头，然后就去睡觉了，我的眼睛很不舒服。

[ðɪs] [deɪ] , - , [ðə; ði]['wɔːtərmən] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

This	day	,	Poundy	,	the	waterman	,	was	with	me	,
这	天	,	-	,	这	水手	,	曾是	和	我	,

这一天，水手庞迪和我在一起。

[tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə]

to	let	me	know	that	he	was	summonsed	to	bear	witness	against	me	to
到	让	我	知道	那	他	曾是	被召唤	到	熊	证人	反对	我	到

[prɪns] ['ruːpərts] ['piːp(ə)l] ([huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Prince	Rupert's	people	(	who	have	a	commission	to	look	after	the	business	of
王子	鲁珀特的	人们	(	WHO	有	一个	委员会	到	看	后	这	商业	的

[praɪz] - [gʊdz]) [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] - [gʊdz] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] :

prize	-	goods	)	about	the	business	of	the	prize	-	goods	I	was	concerned	in	:
奖	-	商品	)	关于	这	商业	的	这	奖	-	商品	我	曾是	担心的	在	:

他通知我，他被传唤到鲁珀特王子的人（他们受命负责奖品交易）面前作证，指控我参与的奖品交易：

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] ,

but	I	did	desire	him	to	speak	all	he	knew	,	and	not	to	spare	me	,
但	我	做过	欲望	他	到	说话	全部	他	知道	,	和	不是	到	空闲的	我	,

但我希望他能把他所知道的一切都告诉我，不要对我有所隐瞒。

[nɔːr][dɪd] ['prɑːmɪs] [nɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrdz] ,

nor	did	promise	nor	give	him	any	thing	,	but	sent	him	away	with	good	words	,
也不	做过	承诺	也不	给	他	任何	事物	,	但	发送	他	离开	和	好的	字	,

既没有答应他什么，也没有给他任何东西，只是用美好的话语送他离开。

[tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

to	bid	him	say	all	he	knew	to	be	true	.
到	出价	他	说	全部	他	知道	到	是	真的	.

让他说出他所知道的一切真相。

[ðɪs] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

This	do	not	trouble	me	much	.
这	做	不是	麻烦	我	很多	.

这对我来说并不太困扰。

16th .

16th	.
16th	.

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tʊk] [maɪ] [lɔːrd] - ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	office	all	the	morning	,	and	at	noon	took	my	Lord	Bruncker	into	the
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	采取	我的	主	-	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

整个上午都在办公室，中午时分带布伦克勋爵去了花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ['kɑːkəsɪz] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn]

and	there	told	him	of	his	man	Carcasses	proceedings	against	the	Office	in
和	那里	讲述	他	的	他的	男人	尸体	诉讼程序	反对	这	办公室	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

the	House	of	Commons	.
这	房子	的	公共领域	.

然后他告诉了他关于他的"尸体"在下议院对办公室提起的诉讼。

[aɪ][dɪd] [[nɑːt]] [dɪ'zaɪər][nɔːr][əd'vaɪz][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	did	[	not	]	desire	nor	advise	him	anything	,	but	in	general	,
我	做过	[	不是	]	欲望	也不	建议	他	任何事物	,	但	在	一般的	,

我既没有希望他做什么，也没有给他任何建议，但总的来说，

[ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

that	the	end	of	this	might	be	ruin	to	the	Office	,
那	这	结尾	的	这	可能	是	废墟	到	这	办公室	,

这件事的最终结果可能是办公室的毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['fensɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

but	that	we	shall	be	brought	to	fencing	for	ourselves	,
但	那	我们	将	是	带来	到	击剑	为了	我们自己	,

但我们将不得不亲自去战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	that	will	be	no	profit	to	the	office	,
和	那	将要	是	不	利润	到	这	办公室	,

这对办公室来说没有任何好处。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi]

but	let	it	light	where	it	would	I	thought	I	should	be	as	well	as	any	body
但	让	它	光	在哪里	它	会	我	想法	我	应该	是	作为	出色地	作为	任何	身体

.

:

.

但让它照耀它该照耀的地方吧，我想我应该像其他人一样在那里。

[ðɪs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	I	told	him	,	and	so	he	seeming	to	be	ignorant	of	it	,
这	我	讲述	他	,	和	所以	他	似乎	到	是	无知	的	它	,

我把这件事告诉了他，但他似乎对此一无所知。

[ænd; ənd][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] [baɪ][sɜːr] [θɑːz] .

and	not	pleased	with	it	,	we	broke	off	by	Sir	Thos	.
和	不是	高兴	和	它	,	我们	打破	离开	经过	先生	托马斯	.

我们对此很不满意，于是和托马斯爵士断了联系。

- ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] ['ɑːfɪs] ,

Harvy's	coming	to	us	from	the	Pay	Office	,
-	未来	到	我们	从	这	支付	办公室	,

哈维是从工资办公室过来的，

['wɪðər] [wiː; wi][hæd; həd][sent][ə; eɪ][smɑːrt] ['letər] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

whither	we	had	sent	a	smart	letter	we	had	writ	to	him	this	morning
往哪里去	我们	有	发送	一个	聪明的	信	我们	有	写	到	他	这	早晨

[ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] ,

about	keeping	the	clerks	at	work	at	the	making	up	the	books	,
关于	保持	这	职员	在	工作	在	这	制作	向上	这	图书	,

今天早上我们给他写了一封措辞严厉的信，内容是关于让职员们继续工作，把账目整理好。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fɔːlt] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

which	I	did	to	place	the	fault	somewhere	,	and	now	I	let	him	defend	himself	.
哪个	我	做过	到	地方	这	过错	某处	,	和	现在	我	让	他	保卫	他自己	.

我这样做是为了把责任推卸给别人，现在我让他为自己辩护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] ,

He	was	mighty	angry	,	and	particularly	with	me	,	but	I	do	not	care	,
他	曾是	强大的	生气的	,	和	特别	和	我	,	但	我	做	不是	关心	,

他非常生气，尤其对我生气，但我不在乎。

[bʌt; bət][duː] ['ræðər] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði]

but	do	rather	desire	it	,	for	I	will	not	spare	him	,	that	we	shall	bear	the
但	做	相当	欲望	它	,	为了	我	将要	不是	空闲的	他	,	那	我们	将	熊	这

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

但你最好还是希望如此，因为我不会放过他，我们将承担罪责。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæv; həv] L500 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	such	an	idle	fellow	as	he	have	L500	a	year	for	nothing	.
和	这样的	一个	闲置的	同伴	作为	他	有	L500	一个	年	为了	没有什么	.

他这样的游手好闲之徒一年就能白拿500英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 59)

[soʊ][wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	we	broke	off	,	and	I	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	,
所以	我们	打破	离开	,	和	我	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,

于是我们就分开了，我回家吃了晚饭，然后去了办公室。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] ['letərz] , [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	having	spent	the	afternoon	on	letters	,	I	took	coach	in	the	evening	,	and
和	拥有	花费	这	下午	在	信件	,	我	采取	教练	在	这	晚上	,	和

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

下午写完信后，晚上我乘马车去了白厅。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] [ʌv; əv] ['pɛləmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]

where	there	is	to	be	a	performance	of	musique	of	Pelham's	before	the	King
在哪里	那里	是	到	是	一个	表现	的	音乐	的	佩勒姆的	前	这	国王

.

:

.

国王将在此表演佩勒姆的音乐。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɑːt] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mjuː'ziːk] - [ruːm] , [wer] ['kæptɪn]

The	company	not	come	;	but	I	did	go	into	the	musique	-	room	,	where	Captain
这	公司	不是	来	;	但	我	做过	去	进入	这	音乐	-	房间	,	在哪里	队长

[kəuk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ;

Cocke	and	many	others	;
科克	和	许多	其他的	;

公司的人没来；但我去了音乐室，在那里见到了科克船长和许多其他人；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɔːrgən][goʊ] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn]

and	here	I	did	hear	the	best	and	the	smallest	organ	go	that	ever	I	saw	in
和	这里	我	做过	听到	这	最好的	和	这	最小	器官	去	那	曾经	我	锯	在

[maɪ][laɪf] ,

my	life	,
我的	生活	,

在那里，我听到了我一生中见过的最棒、最小巧的管风琴的声音。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

and	such	a	one	as	,	by	the	grace	of	God	,	I	will	have	the	next	year	,
和	这样的	一个	一	作为	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	将要	有	这	下一个	年	,

而明年，蒙上帝恩典，我将拥有这样一年。

[ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] .

if	I	continue	in	this	condition	,	whatever	it	cost	me	.
如果	我	继续	在	这	状况	,	任何	它	成本	我	.

如果我继续这样下去，无论付出什么代价。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	was	so	pleased	in	my	life	.
我	绝不	曾是	所以	高兴	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此高兴过。

[ðens] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [suːn] , [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt]['sɛvən][æt; ət]
Thence , it being too soon , I to Westminster Hall , it being now about 7 at
因此 , 它 存在 也 很快 , 我 到 威斯敏斯特 大厅 , 它 存在 现在 关于 7 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

于是，时间尚早，我前往威斯敏斯特大厅，当时大约是晚上7点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . ['gregəri] , [maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ]
and there met Mr . Gregory , my old acquaintance , an understanding
和 那里 遇见 先生 . 格雷戈里 , 我的 老的 熟人 , 一个 理解
['dʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

在那里我遇到了我的老相识格雷戈里先生，他是一位通情达理的绅士；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]['prɑːspekt]
and he and I walked an hour together , talking of the bad prospect
和 他 和 我 步行 一个 小时 一起 , 说 的 这 坏的 前景
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
of the times ;
的 这 时代 ;

我和他一起走了一个小时，谈论着时局的糟糕前景；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz] [ðɪs] :
and the sum of what I learn from him is this :
和 这 和 的 什么 我 学习 从 他 是 这 :

我从他身上学到的总结是：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,
That the King is the most concerned in the world against the Chancellor ,
那 这 国王 是 这 最多 担心的 在 这 世界 反对 这 校长 ,

国王是世界上最关心宰相的人，

[ænd; ənd][ɔːl]['piːp(ə)l] [ðæt] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ]
and all people that do not appear against him , and therefore is angry with
和 全部 人们 那 做 不是 出现 反对 他 , 和 所以 是 生气的 和
[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the Bishops ,
这 主教们 ,

所有不反对他的人，因此他对主教们感到愤怒。

['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['bɪʃəp] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ([krɔfts]) , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] :
having said that he had one Bishop on his side (Crofts) , and but one :
拥有 说 那 他 有 一 主教 在 他的 边 (克罗夫特) , 和 但 一 :

他说他那边只有一位主教（克罗夫茨），而且只有一位：

[ðæt] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [brɪstəl] [ɑːr; ər] [naʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] ;
that Buckingham and Bristoll are now his only Cabinet Council ;
那 白金汉 和 布里斯托尔 是 现在 他的 仅有的 内阁 理事会 ;

巴金汉和布里斯托尔现在是他仅有的内阁成员；

[[ðə; ði][tɜːrm]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]['klærəndən] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðʌs] , [ɪn] - :
[The term Cabinet Council , as stated by Clarendon , originated thus , in 1640 :
[这 学期 内阁 理事会 , 作为 声明 经过 克拉伦登 , 起源于 因此 , 在 - :

克拉伦登曾指出，“内阁委员会”一词起源于1640年：

" [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'ferz] [leɪ] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

"	The	bulk	and	burden	of	the	state	affairs	lay	principally	upon	the	shoulders
"	这	大部分	和	负担	的	这	状态	事务	躺	主要	之上	这	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

of	the	Archbishop	of	Canterbury	,
的	这	大主教	的	坎特伯雷	,

“国家事务的重担主要落在坎特伯雷大主教的肩上。”

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['stræfəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['kɑːtɪŋtən] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][tuː; tə]

the	Earl	of	Strafford	,	and	the	Lord	Cottington	;	some	others	being	joined	to
这	伯爵	的	斯特拉福德	,	和	这	主	科廷顿	;	一些	其他的	存在	加入	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

斯特拉福德伯爵和科廷顿勋爵；还有一些其他人也加入了他们，

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər]

as	the	Earl	of	Northumberland	for	ornament	,	the	Bishop	of	London	for
作为	这	伯爵	的	诺森伯兰郡	为了	装饰品	,	这	主教	的	伦敦	为了

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

以诺森伯兰伯爵的头衔作为装饰，以伦敦主教的头衔作为地位。

[ðə; ði] [tuː] ['sekrətəriz] , [sɜːr][eɪtʃ] . [veɪn] [ænd; ənd][sɜːr]['frænsɪs]['wɪnˌdɛbæŋk] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]

the	two	Secretaries	,	Sir	H	.	Vane	and	Sir	Francis	Windebank	,	for	service
这	二	秘书	,	先生	H	.	叶片	和	先生	弗朗西斯	温德班克	,	为了	服务

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] :

and	communication	of	intelligence	:
和	沟通	的	智力	:

两位秘书，H·范恩爵士和弗朗西斯·温德班克爵士，因其在情报服务和交流方面的贡献而获嘉奖：

['oʊnli][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['hæmɪltən] , [ɪn'diːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

only	the	Marquis	of	Hamilton	,	indeed	,	by	his	skill	and	interest	,
仅有的	这	侯爵	的	汉密尔顿	,	的确	,	经过	他的	技能	和	兴趣	,

只有汉密尔顿侯爵，凭借他的才能和兴趣，

[bɔːr] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] ,

bore	as	great	a	part	as	he	had	a	mind	to	do	,
钻孔	作为	伟大的	一个	部分	作为	他	有	一个	头脑	到	做	,

他尽其所能地承担了大部分工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə]['med(ə)l][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .

and	had	the	skill	to	meddle	no	further	than	he	had	a	mind	.
和	有	这	技能	到	插手	不	更远	比	他	有	一个	头脑	.

而且他有能力做到不去干涉他想干涉的事情。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'proʊtʃfəli] ['æftər]

These	persons	made	up	the	committee	of	state	,	which	was	reproachfully	after
这些	人	制成	向上	这	委员会	的	状态	,	哪个	曾是	责备地	后

[kɔːld] [ðə; ði]['dʒʌntoʊ] ,

called	the	junto	,
称为	这	帮派	,

这些人组成了国家委员会，后来这个委员会被贬称为“小集团”(junto)。

[ænd; ənd] ['enviəsli] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] " (" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	enviously	then	in	the	Court	the	Cabinet	Council	"	(	"	History	of	the
和	羡慕地	然后	在	这	法庭	这	内阁	理事会	"	(	"	历史	的	这

[rɪ'beljən] , " ['vɑːl] .

Rebellion	,	"	vol	.
叛乱	,	"	卷	.

然后，在宫廷中，内阁会议嫉妒地看着”(《叛乱史》，第1卷)。

[aɪ] . , [piː] . - , ['edɪt] . -) .]
i . , p . 211 , edit . 1849) .]
我 . , p . - , 编辑 . -) .]

i.，第 211 页，1849 年版）。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fel] [sɪk] ,
and that , before the Duke of York fell sick ,
和 那 , 前 这 公爵 的 约克 跌倒 生病的 ,

而这一切都发生在约克公爵生病之前。

['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd]
Buckingham was admitted to the King of his Cabinet , and there stayed
白金汉 曾是 承认 到 这 国王 的 他的 内阁 , 和 那里 入住
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
with him several hours ,
和 他 一些 小时 ,

白金汉被允许觐见国王，并在那里与国王待了几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʃʌt] [aʊt] .
and the Duke of York shut out .
和 这 公爵 的 约克 关闭 出去 .

约克公爵被零封。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dɪs'laɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
That it is plain that there is dislike between the King and Duke of York ,
那 它 是 清楚的 那 那里 是 不喜欢 之间 这 国王 和 公爵 的 约克 ,

很明显，国王和约克公爵之间存在着厌恶之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
and that it is to be feared that the House will go so far against the
和 那 它 是 到 是 害怕 那 这 房子 将要 去 所以 远的 反对 这
['tʃænslər] ,
Chancellor ,
校长 ,

令人担忧的是，下议院可能会对财政大臣采取如此极端的行动。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk]
that they must do something to undo the Duke of York , or will not think
那 他们 必须 做 某物 到 撤销 这 公爵 的 约克 , 或者 将要 不是 思考
[ðəm'selvz] [seɪf] .
themselves safe .
他们自己 安全的 .

他们必须采取行动扳倒约克公爵，否则他们不会认为自己安全。

[ðæt] [ðɪs] [lɔːrd] [vɔːn] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tʃænslər] ,
That this Lord Vaughan , that is so great against the Chancellor ,
那 这 主 沃恩 , 那 是 所以 伟大的 反对 这 校长 ,

这位沃恩勋爵，对大法官如此敌视，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['luːdɪst] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sɪdli] ;
is one of the lewdest fellows of the age , worse than Sir Charles Sidly ;
是 一 的 这 最下流的 伙伴们 的 这 年龄 , 更糟 比 先生 查尔斯 西德利 ;

他是那个时代最下流的人之一，比查尔斯·西德利爵士还要恶劣；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [swer] , [gɑːd] [dæm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][maɪ][lɔːrd]
and that he was heard to swear , God damn him , he would do my Lord
和 那 他 曾是 听到 到 发誓 , 上帝 该死 他 , 他 会 做 我的 主
[klɛrəndənz] ['bɪznəs] .
Clarendon's business .
克拉伦登的 商业 .

据说他曾发誓，该死的，他要替克拉伦登勋爵办事。

[ðæt] [hiː; hi][duː][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['klærəndən] [hæθ] [mɔːr] [frendz] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

That	he	do	find	that	my	Lord	Clarendon	hath	more	friends	in	both	Houses	than	he
那	他	做	寻找	那	我的	主	克拉伦登	有	更多的	朋友们	在	两个都	房屋	比	他

[bɪ'liːvz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,

believes	he	would	have	,
相信	他	会	有	,

他发现克拉伦登勋爵在两院的朋友比他预想的要多。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [siː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz] [ðæt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

by	reason	that	they	do	see	what	are	the	hands	that	pull	him	down	;
经过	原因	那	他们	做	看	什么	是	这	双手	那	拉	他	向下	;

因为他们看到了是谁在把他拉下来;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] .

which	they	do	not	like	.
哪个	他们	做	不是	喜欢	.

他们不喜欢这样。

[ðæt] ['hæri] ['kɔvəntri] [wʌz; wəz][skəuldid][æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

That	Harry	Coventry	was	scolded	at	by	the	King	severely	the	other	day	;
那	哈里	考文垂	曾是	责骂	在	经过	这	国王	严重	这	其他	天	;

哈里·考文垂前几天被国王严厉训斥了;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

and	that	his	answer	was	that	,
和	那	他的	回答	曾是	那	,

他的回答是:

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

if	he	must	not	speak	what	he	thought	in	this	business	in	Parliament	,
如果	他	必须	不是	说话	什么	他	想法	在	这	商业	在	议会	,

如果他不能在议会中就此事发表自己的想法,

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] ['ðɪðər] .

he	must	not	come	thither	.
他	必须	不是	来	那里	.

他不能去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['bɪznəs] ['hæri] ['kɔvəntri] [hæθ] [gɑːt] [mɔːr] [feɪm] [ænd; ənd]

And	he	says	that	by	this	very	business	Harry	Coventry	hath	got	more	fame	and
和	他	说道	那	经过	这	非常	商业	哈里	考文垂	有	得到	更多的	名声	和

['kɑːmən] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hæθ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

common	esteem	than	any	gentleman	in	England	hath	at	this	day	,
常见的	尊重	比	任何	绅士	在	英格兰	有	在	这	天	,

他说，正是凭借这件事，哈里·考文垂获得的声望和民众的尊敬，比当今英国任何一位绅士都要高。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

and	is	an	excellent	and	able	person	.
和	是	一个	出色的	和	有能力的	人	.

他是一位优秀且能干的人。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd] [seɪ] [ʌv; əv] [brɪstəl] ,

That	the	King	,	who	not	long	ago	did	say	of	Bristoll	,
那	这	国王	,	WHO	不是	长的	前	做过	说	的	布里斯托尔	,

国王不久前曾说过布里斯托尔的事,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][get] [hɪm'self][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['eni] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	he	was	a	man	able	in	three	years	to	get	himself	a	fortune	in	any	kingdom	in	the	world	,
那	他	曾是	一个	男人	有能力的	在	三	年	到	得到	他自己	一个	财富	在	任何	王国	在	这	世界	,

他是一个有能力在三年内，在世界任何一个王国积累起巨额财富的人。

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [duː] [nəʊ] [hʌg] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'mend] [hɪz; ɪz]

and	lose	all	again	in	three	months	,	do	now	hug	him	,	and	commend	his
和	失去	全部	再次	在	三	几个月	,	做	现在	拥抱	他	,	和	表彰	他的

[pɑːrts] ['evri] [wer] ,

parts	every	where	,
部分	每一个	在哪里	,

三个月后又失去一切，现在请拥抱他，并处处称赞他的贡献。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

above	all	the	world	.
多于	全部	这	世界	.

凌驾于世界之上。

[haʊ] ['fɪk(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [mæn]

How	fickle	is	this	man
如何	反复无常	是	这	男人

这个人真是反复无常

[[ðə; ði] [kɪŋ]] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] !

[	the	King	]	,	and	how	unhappy	we	like	to	be	!
[	这	国王	]	,	和	如何	不开心	我们	喜欢	到	是	!

国王啊，我们多么希望自己不快乐啊！

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [sʌm; səm] ['fjʊriəs] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

That	he	fears	some	furious	courses	will	be	taken	against	the	Duke	of	York	;
那	他	恐惧	一些	狂怒	课程	将要	是	已采取	反对	这	公爵	的	约克	;

他担心有人会对约克公爵采取一些激烈的措施；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['kæri] ['mætərz]

and	that	he	hath	heard	that	it	was	designed	,	if	they	cannot	carry	matters
和	那	他	有	听到	那	它	曾是	设计	,	如果	他们	不能	携带	事情

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,

against	the	Chancellor	,
反对	这	校长	,

他还听说，如果他们无法对大法官提起诉讼，那么他们的计划就是如此。

[tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [gɑːd][fər'bɪd] !

to	impeach	the	Duke	of	York	himself	,	which	God	forbid	!
到	劾	这	公爵	的	约克	他自己	,	哪个	上帝	禁止	!

竟然要弹劾约克公爵本人，天哪，这绝对不会发生！

[ðæt] [sɜːr] ['edwərd] ['nɪkələs] , [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [waɪl] ['sekrəteri] ,

That	Sir	Edward	Nicholas	,	whom	he	served	while	Secretary	,
那	先生	爱德华	尼古拉斯	,	谁	他	服务	尽管	秘书	,

他曾担任秘书期间的侍奉对象爱德华·尼古拉斯爵士

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [heitid] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ,

is	one	of	the	best	men	in	the	world	,	but	hated	by	the	Queen	-	Mother	,
是	一	的	这	最好的	男人	在	这	世界	,	但	憎恨	经过	这	女王	-	母亲	,

他是世界上最优秀的人之一，但却被王太后憎恨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feivərits]

for	a	service	he	did	the	old	King	against	her	mind	and	her	favourites
为了	一个	服务	他	做过	这	老的	国王	反对	她	头脑	和	她	收藏夹

;

;

;

他为老国王效力，对抗她的心腹和宠臣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] - [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]

and	that	she	and	my	Lady	Castlemayne	did	make	the	King	to	lay	him	aside
和	那	她	和	我的	女士	-	做过	制作	这	国王	到	躺	他	旁边

:
:
:

她和卡斯尔梅恩夫人确实让国王把他弃之不顾：

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]

but	this	man	says	that	he	is	one	of	the	most	perfect	heavenly	and	charitable
但	这	男人	说道	那	他	是	一	的	这	最多	完美的	天上	和	慈善

[men][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

men	in	the	whole	world	.
男人	在	这	所有的	世界	.

但这个人却说他是全世界最完美、最仁慈、最善良的人之一。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] ,

That	the	House	of	Commons	resolve	to	stand	by	their	proceedings	,
那	这	房子	的	公共领域	解决	到	站立	经过	他们的	诉讼程序	,

下议院决定坚持其议事程序。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə] ['kæri]

and	have	chosen	a	Committee	to	draw	up	the	reasons	thereof	to	carry
和	有	选定	一个	委员会	到	画	向上	这	原因	其中	到	携带

[tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds] ;

to	the	Lords	;
到	这	领主	;

并已选定一个委员会，负责拟定理由并提交上议院审议；

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bri:d] [greɪt] [hi:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

which	is	likely	to	breed	great	heat	between	them	.
哪个	是	可能	到	品种	伟大的	热	之间	他们	.

这很可能会让他们之间产生巨大的矛盾。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,

That	the	Parliament	,	after	all	this	,	is	likely	to	give	the	King	no	money	;	and	,
那	这	议会	,	后	全部	这	,	是	可能	到	给	这	国王	不	钱	;	和	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

综上所述，议会很可能不会给国王任何钱；因此，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [wei] [tu:; tə][soʊ] [greɪt]

that	it	is	to	be	wondered	what	makes	the	King	give	way	to	so	great
那	它	是	到	是	想知道	什么	制作	这	国王	给	方式	到	所以	伟大的

[ik'strævəgəns,-gənsi] ,

extravagancies	,
奢侈	,

不禁令人疑惑，究竟是什么原因促使国王如此挥霍无度。

[wɪtʃ] [du:][ɔ:l] [tend][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ,

which	do	all	tend	to	the	making	him	less	than	he	is	,	and	so	will	,
哪个	做	全部	趋向	到	这	制作	他	较少的	比	他	是	,	和	所以	将要	,

这些都会让他变得不如他原本的水平，而且确实如此。

['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] : [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['evri] ['kri:tʃər] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst]

every	day	more	and	more	:	and	by	this	means	every	creature	is	divided	against
每一个	天	更多的	和	更多的	:	和	经过	这	方法	每一个	生物	是	分割	反对

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

每天都在加剧这种情况：通过这种方式，所有生物都彼此对立。

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ,

that	there	never	was	so	great	an	uncertainty	in	England	,	of	what	would	,
那	那里	绝不	曾是	所以	伟大的	一个	不确定	在	英格兰	,	的	什么	会	,

在英国，从未有过如此巨大的不确定性，不知道未来会怎样。

[biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ; ['noʊbɑːdi] ['biːɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [ɔːr] [seɪf] .

be	the	event	of	things	,	as	at	this	day	;	nobody	being	at	ease	,	or	safe	.
是	这	事件	的	事物	,	作为	在	这	天	;	无人	存在	在	舒适	,	或者	安全的	.

事情的发展就像今天这样；没有人感到轻松或安全。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ren'kɑːntər] , [aɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ;

Being	full	of	his	discourse	,	and	glad	of	the	rencontre	,	I	to	White	Hall	;
存在	满的	的	他的	话语	,	和	高兴的	的	这	邂逅	,	我	到	白色的	大厅	;

听完他的讲话，我欣喜不已，前往白厅；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θiːətər] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɜːrd] [bəuθ] [ðə; ði] [voʊkəl]

and	there	got	into	the	theater	-	room	,	and	there	heard	both	the	vocall
和	那里	得到	进入	这	剧院	-	房间	,	和	那里	听到	两个都	这	声乐

[ænd; ənd] - ['mjuːsɪk] ,

and	instrumentall	musick	,
和	-	音乐	,

于是他们走进了剧场，听到了人声和器乐演奏。

[wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] - [stʊd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [siː] [noʊ] [greɪt]

where	the	little	fellow	'	stood	keeping	time	;	but	for	my	part	,	I	see	no	great
在哪里	这	小的	同伴	-	站立	保持	时间	;	但	为了	我的	部分	,	我	看	不	伟大的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

小家伙站在那里打着节拍；但就我而言，我觉得没什么大不了的。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn] [bəuθ] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] .

but	quite	the	contrary	in	both	sorts	of	musique	.
但	相当	这	相反	在	两个都	排序	的	音乐	.

但恰恰相反，这两种音乐都是如此。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

The	composition	I	believe	is	very	good	,
这	作品	我	相信	是	非常	好的	,

我认为这篇作曲非常出色。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [di´laitfulnis] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['veri]

but	no	more	of	delightfulness	to	the	eare	or	understanding	but	what	is	very
但	不	更多的	的	令人愉悦	到	这	耳朵	或者	理解	但	什么	是	非常

['ɔːrd(ə)neri] .

ordinary	.
普通的	.

但既没有悦耳动听之处，也没有令人理解的内涵，只有非常普通的东西。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] ;

Here	was	the	King	and	Queen	,	and	some	of	the	ladies	;
这里	曾是	这	国王	和	女王	,	和	一些	的	这	女士们	;

国王、王后和一些女士都在这里；

[ə'mʌŋ] [huːm] [nʌn] [mɔːr] ['dʒɑːli] [ðæn; ðən] [maɪ] ['leɪdi] ['bʌkɪŋəm] , [hɜːr; hər] [lɔːrd] ['biːɪŋ] [wʌns]

among	whom	none	more	jolly	than	my	Lady	Buckingham	,	her	Lord	being	once
之中	谁	没有任何	更多的	快乐的	比	我的	女士	白金汉	,	她	主	存在	一次

[mɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

more	a	great	man	.
更多的	一个	伟大的	男人	.

其中最快乐的人莫过于白金汉夫人，而她的丈夫又是一位伟人。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , ['endɪd] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

Thence	by	coach	home	and	to	my	office	,	ended	my	letters	,	and	then	home
因此	经过	教练	家	和	到	我的	办公室	,	结束	我的	信件	,	和	然后	家

[tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	supper	,
到	晚餐	,

然后乘马车回家，到办公室，写完信，再回家吃晚饭。

[ænd; ənd] , [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [bæd] , [tuː; tə] [bed] .

and	,	my	eyes	being	bad	,	to	bed	.
和	,	我的	眼睛	存在	坏的	,	到	床	.

而且，由于眼睛不好，我就去睡觉了。

17th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

17th	(	Lord's	day	)	.
17th	(	主场	天	)	.

17日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .

Up	,	and	to	church	with	my	wife	.
向上	,	和	到	教会	和	我的	妻子	.

起床后，和妻子一起去教堂。

[ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

A	dull	sermon	of	Mr	.	Mills	,	and	then	home	,	without	strangers	to	dinner	,
一个	乏味的	讲道	的	先生	.	米尔斯	,	和	然后	家	,	没有	陌生人	到	晚餐	,

米尔斯先生的布道枯燥乏味，然后我们就回家了，晚饭也没和陌生人一起吃。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['entər] [maɪ] [tuː; tə]

and	then	my	wife	to	read	,	and	I	to	the	office	,	enter	my	journall	to
和	然后	我的	妻子	到	读	,	和	我	到	这	办公室	,	进入	我的	期刊	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

然后我妻子去看书，我去办公室，直到今天，我仍然坚持写日记。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə]

and	so	home	with	great	content	that	it	is	done	,	but	with	sorrow	to
和	所以	家	和	伟大的	内容	那	它	是	完毕	,	但	和	悲哀	到

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

于是，我带着完成任务的满足感回到了家，但眼中却充满了悲伤。

[ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [gɑːt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['fʊlɝz] [tʃɜːrtʃ]

Then	home	,	and	got	my	wife	to	read	to	me	out	of	Fuller's	Church
然后	家	,	和	得到	我的	妻子	到	读	到	我	出去	的	富勒	教会

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

然后回家，让妻子给我读富勒的《教会史》。

[wen] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] ['kæptɪn] [kəuk] , [huː] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

when	by	and	by	comes	Captain	Cocke	,	who	sat	with	me	all	the	evening	,
什么时候	经过	和	经过	来	队长	科克	,	WHO	卫星	和	我	全部	这	晚上	,

过了一会儿，科克船长来了，他整晚都和我坐在一起。

['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [baɪ] [ɔːl] ['ʌðər] ,

talking	,	and	I	find	by	him	,	as	by	all	others	,
说	,	和	我	寻找	经过	他	,	作为	经过	全部	其他的	,

谈话中，我发现，正如他和其他所有人一样，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪskɔːrs]

that	we	are	like	to	expect	great	confusions	,	and	most	of	our	discourse
那	我们	是	喜欢	到	预计	伟大的	困惑	,	和	最多	的	我们的	话语

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,

was	the	same	,
曾是	这	相同的	,

我们很可能会看到很大的混乱，而我们的大部分讨论也都是如此。

[ænd; ənd] [dɪd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [naɪt] ,

and	did	agree	with	that	the	last	night	,
和	做过	同意	和	那	这	最后的	夜晚	,

昨晚我也同意这一点。

[pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

particularly	that	about	the	difference	between	the	King	and	the	Duke	of	York
特别	那	关于	这	不同之处	之间	这	国王	和	这	公爵	的	约克

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] .

which	is	like	to	be	.
哪个	是	喜欢	到	是	.

尤其是关于国王和约克公爵之间可能存在的区别。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðæt] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [wʌz; wəz] ,

He	tells	me	that	he	hears	that	Sir	W	.	Coventry	was	,
他	讲述	我	那	他	听到	那	先生	W	.	考文垂	曾是	,

他告诉我，他听说W·考文垂爵士是……

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fel] [sɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

a	little	before	the	Duke	of	York	fell	sick	,	with	the	Duke	of	York	in	his
一个	小的	前	这	公爵	的	约克	跌倒	生病的	,	和	这	公爵	的	约克	在	他的

[ˈklɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

就在约克公爵生病前不久，约克公爵待在自己的密室里。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	fell	on	his	knees	,
和	跌倒	在	他的	膝盖	,

然后他跪倒在地，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] ;

and	begged	his	pardon	for	what	he	hath	done	to	my	Lord	Chancellor	;
和	乞求	他的	赦免	为了	什么	他	有	完毕	到	我的	主	校长	;

并请求大法官原谅他对我的大法官所做的一切；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [der] [nɑːt] [suːn] [bɪˈliːv] .

but	this	I	dare	not	soon	believe	.
但	这	我	敢	不是	很快	相信	.

但我不敢轻易相信这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,

But	he	tells	me	another	thing	,
但	他	讲述	我	其他	事物	,

但他又告诉我另一件事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [hɪmˈself] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

which	he	says	he	had	from	the	person	himself	who	spoke	with	the
哪个	他	说道	他	有	从	这	人	他自己	WHO	辐	和	这

[duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,

Duke	of	Buckingham	,
公爵	的	白金汉	,

他说这是他从与白金汉公爵交谈过的那个人那里得到的。

[huː] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['wɜːrði] [mæn] ,
who , he says , is a very sober and worthy man ,
WHO , 他 说道 , 是 一个 非常 清醒 和 值得 男人 ,

他说，这个人非常稳重可靠。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['leɪtli] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [naʊ]
that he did lately speak with the Duke of Buckingham about his greatness now
那 他 做过 最近 说话 和 这 公爵 的 白金汉 关于 他的 伟大 现在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
with the King ,
和 这 国王 ,

他最近确实和白金汉公爵谈过他如今在国王身边的伟大地位。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] - " [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [naʊ] ,
and told him - " But , sir , these things that the King do now ,
和 讲述 他 - " 但 , 先生 , 这些 事物 那 这 国王 做 现在 ,

然后告诉他："但是，陛下，国王现在所做的这些事，

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ,
in suffering the Parliament to do all this ,
在 痛苦 这 议会 到 做 全部 这 ,

让议会做这一切，

[juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] ,
you know are not fit for the King to suffer ,
你 知道 是 不是 合身 为了 这 国王 到 遭受 ,

你们知道，你们不配让国王受苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and you know how often you have said to me that the King was a
和 你 知道 如何 经常 你 有 说 到 我 那 这 国王 曾是 一个
[wiːk] [mæn] ,
weak man ,
虚弱的 男人 ,

你知道你曾多少次跟我说过国王是个软弱的人，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
and unable to govern , but to be governed , and that you could
和 无法 到 治理 , 但 到 是 受统治 , 和 那 你 可以
[kə'mænd] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] ['lɪstɪd] ;
command him as you listed ;
命令 他 作为 你 列出 ;

他不能统治，只能被统治，你可以按照你的意愿命令他；

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ? " — " [waɪ] ,
why do you suffer him to go on in these things ? " — " Why ,
为什么 做 你 遭受 他 到 去 在 在 这些 事物 ? " — " 为什么 ,

你为什么任由他继续做这些事？——"为什么，

" [sez] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , " [aɪ][duː] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
" says the Duke of Buckingham , " I do suffer him to do this ,
" 说道 这 公爵 的 白金汉 , " 我 做 遭受 他 到 做 这 ,

"白金汉公爵说，'我允许他这样做。'"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] ['betər] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] .
that I may hereafter the better command him .
那 我 可能 此后 这 更好的 命令 他 .

以便我今后更好地指挥他。

" [ðɪs] [hiː; hi] [swɛəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hɪm'self][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

"	This	he	swears	to	me	the	person	himself	to	whom	the	Duke	of
"	这	他	发誓	到	我	这	人	他自己	到	谁	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] [sed] [ðɪs] [dɪd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ,

Buckingham	said	this	did	tell	it	him	,
白金汉	说	这	做过	告诉	它	他	,

“他向我发誓，白金汉公爵亲口告诉他这件事的人就是他本人。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['kredɪt] .

and	is	a	man	of	worth	,	understanding	,	and	credit	.
和	是	一个	男人	的	值得	,	理解	,	和	信用	.

他是一位有价值、有见识、有信誉的人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌn] [ɑːd] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

He	told	me	one	odd	passage	by	the	Duke	of	Albemarle	,
他	讲述	我	一	奇怪的	通道	经过	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

他给我讲了阿尔伯马尔公爵的一段奇特的文字，

['spiːkɪŋ] [haʊ] ['heɪsti][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] ,

speaking	how	hasty	a	man	he	is	,
请讲	如何	仓促	一个	男人	他	是	,

说他是个多么鲁莽的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

and	how	for	certain	he	would	have	killed	Sir	W	.	Coventry	,
和	如何	为了	肯定	他	会	有	被杀	先生	W	.	考文垂	,

他肯定能杀死W·考文垂爵士。

[hæd; həd][hiː; hi][met][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

had	he	met	him	in	a	little	time	after	his	shewing	his	letter	in	the	House	.
有	他	遇见	他	在	一个	小的	时间	后	他的	显示	他的	信	在	这	房子	.

如果他在议会展示信件后不久就见到他的话。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] , [huːm] [hiː; hi] [noʊz] , [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

He	told	me	that	a	certain	lady	,	whom	he	knows	,	did	tell	him	that	,
他	讲述	我	那	一个	肯定	女士	,	谁	他	知道	,	做过	告诉	他	那	,

他告诉我，他认识的一位女士确实告诉过他这件事。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['fæməli][dɪd] [seɪ]

she	being	certainly	informed	that	some	of	the	Duke	of	Albemarle's	family	did	say
她	存在	当然	知情的	那	一些	的	这	公爵	的	-	家庭	做过	说

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tɔrɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæstərd] ,

that	the	Earl	of	Torrington	was	a	bastard	,
那	这	伯爵	的	托灵顿	曾是	一个	混蛋	,

她确切地得知，阿尔伯马尔公爵的一些家人曾说过托灵顿伯爵是个私生子。

[[ʃiː; ʃi]] [dɪd] [θɪŋk] [hɜːr'self] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

[	she	]	did	think	herself	concerned	to	tell	the	Duke	of	Albemarle	of	it	,
[	她	]	做过	思考	她自己	担心的	到	告诉	这	公爵	的	阿尔伯马尔	的	它	,

她确实认为自己有责任将此事告知阿尔伯马尔公爵。

[ænd; ənd][dɪd][fɜːrst] [tel] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	did	first	tell	the	Duchesse	,	and	was	going	to	tell	the	old	man	,
和	做过	第一的	告诉	这	公爵夫人	,	和	曾是	去	到	告诉	这	老的	男人	,

他先告诉了公爵夫人，然后又打算告诉那位老人。

[wen] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [ænd; ənd] ['hindəd] [hɜːr; hər] ,

when	the	Duchesse	pulled	her	back	by	the	sleeve	,	and	hindered	her	,
什么时候	这	公爵夫人	拉	她	后退	经过	这	袖子	,	和	受阻	她	,

公爵夫人抓住她的袖子把她拉回来，阻碍了她。

['swerɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

swearing	**to**	**her**	**that**	**if**	**he**	**should**	**hear**	**it**	**,**
咒骂	到	她	那	如果	他	应该	听到	它	,

她向她发誓，如果他听到了，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	**would**	**certainly**	**kill**	**the**	**servant**	**that**	**should**	**be**	**found**	**to**	**have**	**said**	**it**	**,**
他	会	当然	杀	这	仆人	那	应该	是	成立	到	有	说	它	,

他一定会杀了那个说了那句话的仆人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [preɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [pi:s] .

and	**therefore**	**prayed**	**her**	**to**	**hold**	**her**	**peace**	**.**
和	所以	祈祷	她	到	抓住	她	和平	.

因此，她恳求她保持沉默。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] ['gærəweɪ] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ,

One	**thing**	**more**	**he**	**told**	**me**	**,**	**which**	**is**	**,**	**that**	**Garraway**	**is**	**come**	**to**	**town**	**,**
一	事物	更多的	他	讲述	我	,	哪个	是	,	那	加拉韦	是	来	到	镇	,

他还告诉我一件事，那就是加拉韦已经进城了。

[ænd; ənd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['pʌblɪk] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**is**	**thinking**	**how**	**to**	**bring**	**the**	**House**	**to**	**mind**	**the**	**public**	**state**	**of**	**the**
和	是	思维	如何	到	带来	这	房子	到	头脑	这	民众	状态	的	这

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] [pi:ks] [ə'genst] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

nation	**and**	**to**	**put**	**off**	**these**	**particular**	**piques**	**against**	**man**	**and**	**man**	**,**
国家	和	到	放	离开	这些	特别的	激怒	反对	男人	和	男人	,

他正在思考如何让众议院关注国家公共状况，并搁置这些针对个人和群体的特殊不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [prə'paʊndɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ,

and	**that**	**he**	**propounding**	**this**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**,**
和	那	他	提出	这	到	先生	W	.	考文垂	,

并且他向W·考文垂爵士提出了这一建议，

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [dɪd] [gɪv] [noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

Sir	**W**	**.**	**Coventry**	**did**	**give**	**no**	**encouragement**	**to**	**it**	**:**
先生	W	.	考文垂	做过	给	不	鼓励	到	它	:

考文垂爵士并未对此表示鼓励：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['ʌðər] [men] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

which	**he**	**says**	**is**	**that**	**by**	**their**	**running**	**after**	**other**	**men**	**he**	**may**	**escape**	**.**
哪个	他	说道	是	那	经过	他们的	跑步	后	其他	男人	他	可能	逃脱	.

他说，他们追赶其他人，他就可以逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ['ni:ðər] .

But	**I**	**do**	**believe**	**this**	**is**	**not**	**true**	**neither**	**.**
但	我	做	相信	这	是	不是	真的	两者都不	.

但我认为这也不是事实。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['gærəweɪ] [ɪz] [hɪr] ,

But	**however**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**Garraway**	**is**	**here**	**,**
但	然而	我	是	高兴的	那	加拉韦	是	这里	,

不过，我很高兴加拉韦在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][du:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]

and	**that**	**he**	**do**	**begin**	**to**	**think**	**of**	**the**	**public**	**condition**	**in**	**reference**	**to**
和	那	他	做	开始	到	思考	的	这	民众	状况	在	参考	到

['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ,

our	**neighbours**	**that**	**we**	**are**	**in**	**,**
我们的	邻居	那	我们	是	在	,

并且他开始思考我们所处的邻国的公共状况，

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [wer'ʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	in	reference	to	ourselves	,	whereof	I	am	mightily	afeard	of	trouble	.
和	在	参考	到	我们自己	,	其中	我	是	非常	害怕	的	麻烦	.

至于我们自己，我非常害怕会遇到麻烦。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gɔ:n] [ænd; ənd][wi:; wi][tu:; tə][bed] .

So	to	supper	,	and	he	gone	and	we	to	bed	.
所以	到	晚餐	,	和	他	已消失	和	我们	到	床	.

于是我们吃完晚饭，他就走了，我们也去睡觉了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [θri:]['æftər] [nu:n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər][ə'baʊt]

and	all	the	morning	at	my	office	till	3	after	noon	with	Mr	.	Hater	about
和	全部	这	早晨	在	我的	办公室	直到	3	后	中午	和	先生	.	仇恨者	关于

['pɜ:rfɪkt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] ['mɑ:rkɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

perfecting	my	little	pocket	market	book	of	the	office	,
完善	我的	小的	口袋	市场	书	的	这	办公室	,

整个上午到下午三点，我都和哈特先生在办公室里讨论如何完善我的办公室袖珍市场手册。

[tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

till	my	eyes	were	ready	to	fall	out	of	my	head	,	and	then	home	to	dinner	,
直到	我的	眼睛	是	准备好	到	落下	出去	的	我的	头	,	和	然后	家	到	晚餐	,

直到我眼珠子都快要掉出来了，然后回家吃晚饭。

[glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

glad	that	I	had	done	so	much	,	and	so	abroad	to	White	Hall	,
高兴的	那	我	有	完毕	所以	很多	,	和	所以	国外	到	白色的	大厅	,

很高兴我做了这么多事，于是前往白厅。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs]

to	the	Commissioners	of	the	Treasury	,	and	there	did	a	little	business
到	这	委员	的	这	财政部	,	和	那里	做过	一个	小的	商业

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我与财政部专员们进行了一次小小的业务往来。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['li:vɪŋ] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] , [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ɔ:r]

and	so	home	,	leaving	multitudes	of	solicitors	at	their	door	,	of	one	sort	or
和	所以	家	,	离开	众多	的	律师	在	他们的	门	,	的	一	种类	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

于是他们回家了，留下了形形色色的推销员守在门口。

[kəm'pleɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪ][lɔ:rd] ['trɛʒɚɚz]

complaining	for	want	of	such	despatch	as	they	had	in	my	Lord	Treasurer's
抱怨	为了	想	的	这样的	调度	作为	他们	有	在	我的	主	财务主管的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们抱怨说，如今的办事效率远不如我担任财政大臣时那样迅速。

[wen] [aɪ] [bɪ'liːv] [mɔːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər]
when **I** **believe** **more** **business** **was** **despatched** **,** **but** **it** **was** **in** **his** **manner**
什么时候 我 相信 更多的 商业 曾是 已派送 , 但 它 曾是 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɔːŋ] .
to **the** **King's** **wrong** **.**
到 这 国王学院 错误的 .

我相信当时处理了更多事务，但这与国王的行事方式不符。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hɪr] [wʌz; wəz] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] ['tʃɛlsiː]
Among **others** **here** **was** **Gresham** **College** **coming** **about** **getting** **a** **grant** **of** **Chelsey**
之中 其他的 这里 曾是 格雷沙姆 大学 未来 关于 获得 一个 授予 的 切尔西
['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'saɪətɪ] ,
College **for** **their** **Society** **,**
大学 为了 他们的 社会 ,

其中就包括格雷沙姆学院获得了切尔西学院为其协会提供的资助。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn] ;
which **the** **King** **,** **it** **seems** **,** **hath** **given** **them** **his** **right** **in** **;**
哪个 这 国王 , 它 似乎 , 有 给定 他们 他的 正确的 在 ;

国王似乎已经赋予了他们这项权利;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['priːˌtensiz] , [aɪ] [θɪŋk] ; [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
but **they** **met** **with** **some** **other** **pretences** **,** **I** **think** **;** **to** **it** **,** **besides** **the**
但 他们 遇见 和 一些 其他 伪装 , 我 思考 ; 到 它 , 除了 这
['kɪŋz] .
King's **.**
国王学院 .

但我认为，他们还遇到了其他一些借口；除了国王的借口之外。

[ðens] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][left][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪlərz] , [ænd; ənd][hoʊm] ,
Thence **took** **up** **my** **wife** **,** **whom** **I** **had** **left** **at** **her** **tailor's** **,** **and** **home** **,**
因此 采取 向上 我的 妻子 , 谁 我 有 左边 在 她 裁缝 , 和 家 ,

然后我接上留在裁缝店的妻子，回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [aɪz] , [gɑːt][maɪ][waɪf][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] ,
and **there** **,** **to** **save** **my** **eyes** **,** **got** **my** **wife** **at** **home** **to** **read** **again** **,**
和 那里 , 到 节省 我的 眼睛 , 得到 我的 妻子 在 家 到 读 再次 ,

为了保护我的眼睛，我只好让家里的妻子继续读书。

[æz; əz][læst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
as **last** **night** **,** **in** **the** **same** **book** **,**
作为 最后的 夜晚 , 在 这 相同的 书 ,

就像昨晚一样，在同一本书里，

[tɪl] ['dʌbljuː] . - [kʌm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd]
till **W** **.** **Batelier** **come** **and** **spent** **the** **evening** **talking** **with** **us** **,** **and**
直到 W . - 来 和 花费 这 晚上 说 和 我们 , 和
[sʌpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
supped **with** **us** **,**
喝 和 我们 ,

直到W. Batelier前来，与我们共度良宵，并与我们共进晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
and **so** **to** **bed** **.**
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

19th .
19th **.**
19th .

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['bɔrdz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

To	the	office	,	and	thence	before	noon	I	,	by	the	Board's	direction	,
到	这	办公室	,	和	因此	前	中午	我	,	经过	这	董事会	方向	,

奉董事会指示，我于中午前抵达办公室，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ɑːr] . [brʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

to	the	Parliament	House	to	speak	with	Sir	R	.	Brookes	about	the	meaning
到	这	议会	房子	到	说话	和	先生	拉	.	布鲁克斯	关于	这	意义

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

of	an	order	come	to	us	this	day	to	bring	all	the	books	of	the	office
的	一个	命令	来	到	我们	这	天	到	带来	全部	这	图书	的	这	办公室

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

to	the	Committee	.
到	这	委员会	.

前往国会大厦与 R. Brookes 爵士商讨一项命令的含义，该命令要求今天到我们这里来，将办公室的所有账簿带到委员会。

[aɪ][faɪnd][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊərz]

I	find	by	him	that	it	is	only	about	the	business	of	an	order	of	ours
我	寻找	经过	他	那	它	是	仅有的	关于	这	商业	的	一个	命令	的	我们的

[fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪps] [baɪ] ['tɪkɪt] ,

for	paying	off	the	ships	by	ticket	,
为了	付费	离开	这	船舶	经过	票	,

我从他那里了解到，这仅仅关乎我们一项用船票支付船舶费用的订单事宜。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - [duː] [sə'pres] , [wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'iː] ,

which	they	think	I	on	behalf	of	my	Lord	Bruncker	do	suppress	,	which	vexes	me	,
哪个	他们	思考	我	在	代表	的	我的	主	-	做	压制	,	哪个	烦恼	我	,

他们认为我代表布伦克勋爵压制了这些言论，这让我很恼火。

[ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ɪts] [ə'keɪʒənɪŋ] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [bʊks] .

and	more	at	its	occasioning	the	bringing	them	our	books	.
和	更多的	在	它是	导致	这	带来	他们	我们的	图书	.

以及更多促使我们把书带给他们的原因。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['nuːli] [kʌm] [aʊt]

So	home	and	to	dinner	,	where	Mr	.	Shepley	with	me	,	newly	come	out
所以	家	和	到	晚餐	,	在哪里	先生	.	谢普利	和	我	,	新	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

于是我回到家，去吃晚饭。谢普利先生和我一起吃饭，他刚从国外回来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	I	was	at	little	liberty	to	talk	to	him	,
但	我	曾是	在	小的	自由	到	讲话	到	他	,

但我几乎没有机会和他交谈。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kɑːntrækts][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ][lɔːrd] -

but	after	dinner	with	two	contracts	to	the	Committee	,	with	Lord	Bruncker
但	后	晚餐	和	二	合同	到	这	委员会	,	和	主	-

[ænd; ənd][sɜːr][tiː] . [hɑːrvi] ,

and	Sir	T	.	Harvy	,
和	先生	T	.	哈维	,

但晚宴后，布伦克勋爵和T·哈维爵士向委员会提交了两份合同，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] [mɔ:r] ,

and	there	did	deliver	them	,	and	promised	at	their	command	more	,
和	那里	做过	递送	他们	,	和	承诺	在	他们的	命令	更多的	,

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

but	much	against	my	will	.
但	很多	反对	我的	将要	.

他们确实把他们送了过来，并答应按照他们的命令送来更多，但这很大程度上违背了我的意愿。

[ænd; ənd] [hɪr] [sɜ:r][ɑ:r] . [brʊk] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [preɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'vent]

And	here	Sir	R	.	Brookes	did	take	me	alone	,	and	pray	me	to	prevent
和	这里	先生	拉	.	布鲁克斯	做过	拿	我	独自的	,	和	祈祷	我	到	防止

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,

their	trouble	,
他们的	麻烦	,

于是，R·布鲁克斯爵士单独把我叫来，请求我阻止他们的麻烦。

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

by	discovering	the	order	he	would	have	.
经过	发现	这	命令	他	会	有	.

通过发现他将要订购的商品。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [sə'pres] [nʌn] , [nɔ:r][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

I	told	him	I	would	suppress	none	,	nor	could	,	but	this	did	not	satisfy	him	,
我	讲述	他	我	会	压制	没有任何	,	也不	可以	,	但	这	做过	不是	满足	他	,

我告诉他我不会压制任何言论，也无法压制，但这并没有让他满意。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [aɪ] [vekst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɑ:n][maɪ'self] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	so	we	parted	,	I	vexed	that	I	should	bring	on	myself	this	suspicion	.
和	所以	我们	分手了	,	我	烦恼	那	我	应该	带来	在	我	这	怀疑	.

于是我们分手了，我懊恼自己竟然招致了这样的怀疑。

[hɪr] [aɪ][dɪd][stænd][baɪ] [ˌʌn'si:n] ,

Here	I	did	stand	by	unseen	,
这里	我	做过	站立	经过	看不见	,

我就那样默默地站在一旁，无人看见。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [jet] [mə'lɪʃəs] [ig,zæmi'neiʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [roʊgz]

and	did	hear	their	impertinent	yet	malicious	examinations	of	some	rogues
和	做过	听到	他们的	无礼	然而	恶意	考试	的	一些	流氓

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['bə:gən] ,

about	the	business	of	Bergen	,
关于	这	商业	的	卑尔根	,

并且确实听到了他们对一些卑尔根的无赖进行无礼而又恶意的盘问，内容涉及卑尔根的生意。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [wɪnd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][baɪ]

wherein	they	would	wind	in	something	against	my	Lord	Sandwich	(	it	was	plain	by
其中	他们	会	风	在	某物	反对	我的	主	三明治	(	它	曾是	清楚的	经过

[ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

their	manner	of	examining	,
他们的	方式	的	检查	,

其中他们会想方设法陷害我的桑威治勋爵（从他们的审问方式来看，这一点很明显），

[æz; əz][sɜ:r] ['tɔməs] [kru:] [dɪd] ['æftərwərdz] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]) ,

as	Sir	Thomas	Crew	did	afterwards	observe	to	me	,	who	was	there	)	,
作为	先生	托马斯	全体人员	做过	然后	观察	到	我	,	WHO	曾是	那里	)	,

正如托马斯·克鲁爵士后来向当时在场的我所说），

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][aɪ] [θɪŋk] .

but	all	amounted	to	little	I	think	.
但	全部	金额	到	小的	我	思考	.

但我觉得这一切最终都无济于事。

[bʌt; bət] [hɪr] [sɜ:r] ['tɔməs] [kru:] [ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ,

But	here	Sir	Thomas	Crew	and	W	.	Hewer	,	who	was	there	also	,
但	这里	先生	托马斯	全体人员	和	W	.	休尔	,	WHO	曾是	那里	还	,

但托马斯·克鲁爵士和当时也在场的W·休尔也在这里。

[dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] [gɪv] [ə; eɪ]['kru:əl]['testɪmoʊni] [ə'genst] [maɪ] [lɔ:rd]

did	tell	me	that	they	did	hear	Captain	Downing	give	a	cruel	testimony	against	my	Lord
做过	告诉	我	那	他们	做过	听到	队长	唐宁	给	一个	残忍的	见证	反对	我的	主
	-	,													

Bruncker	,
-	,

他们告诉我，他们确实听到了唐宁上尉对布伦克勋爵的残酷证词。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [streɪts] [æt; ət] ['tʃætəm] ,

for	his	neglect	,	and	doing	nothing	,	in	the	time	of	straits	at	Chatham	,
为了	他的	忽视	,	和	正在做	没有什么	,	在	这	时间	的	海峡	在	查塔姆	,

因为他在查塔姆危难之际的疏忽和无所作为，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [spoʊk] [tu:; tə] , [ænd; ənd][dɪd] [tel] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [hi:; hi] , ['daʊnɪŋ] ,

when	he	was	spoke	to	,	and	did	tell	the	Committee	that	he	,	Downing	,
什么时候	他	曾是	辐	到	,	和	做过	告诉	这	委员会	那	他	,	唐宁	,

当被问及此事时，他确实告诉了委员会，他，唐宁，

[dɪd] ['prez(ə)ntli]['æftər] , [ɪn] [lɔ:rd] - ['hɪrɪŋ] , [tel] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,

did	presently	after	,	in	Lord	Bruncker's	hearing	,	tell	the	Duke	of	Albemarle	,
做过	目前	后	,	在	主	-	听力	,	告诉	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

随后，在布伦克勋爵的听证会上，他告诉了阿尔伯马尔公爵：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [əd'vaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [bəuθ][maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd]

that	if	he	might	advise	the	King	,	he	should	hang	both	my	Lord	Bruncker	and
那	如果	他	可能	建议	这	国王	,	他	应该	悬挂	两个都	我的	主	-	和

['pɛt] .

Pett	.
佩特	.

如果国王允许他出谋划策，他应该把布伦克勋爵和佩特都绞死。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] .

This	is	very	hard	.
这	是	非常	难的	.

这很难。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['hjʊər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['mesɪndʒər] , ['mɑ:rloʊ] , [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] ,

Thence	with	W	.	Hewer	and	our	messenger	,	Marlow	,	home	by	coach	,
因此	和	W	.	休尔	和	我们的	信使	,	马洛	,	家	经过	教练	,

[ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [æt; ət] ['letərz] ,

and	so	late	at	letters	,
和	所以	晚的	在	信件	,

然后，W. Hewer 和我们的信使 Marlow 乘马车回家，很晚才写信回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	,	and	my	wife	to	read	and	then	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	,	和	我的	妻子	到	读	和	然后	到	床	.

然后回家吃晚饭，妻子看书，然后睡觉。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ,

This	night	I	wrote	to	my	father	,
这	夜晚	我	写道	到	我的	父亲	,

今晚我给父亲写了信，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [mætʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'poʊzd] ([ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv] - ,

in	answer	to	a	new	match	which	is	proposed	(	the	executor	of	Ensum	,
在	回答	到	一个	新的	匹配	哪个	是	建议的	(	这	遗嘱执行人	的	-	,

为了回应新提出的匹配方案（Ensum 的执行人，

[maɪ] ['sɪstɚz] ['fɔ:rmər]['sɜ:rvənt]) [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
my **sister's** **former** **servant** **)** **for** **my** **sister** **,** **that** **I** **will** **continue** **my** **mind** **of** **giving**
我的 姐妹 以前的 仆人) 为了 我的 姐姐 , 那 我 将要 继续 我的 头脑 的 给予
[hɜ:r; hər] L500 ,
her **L500** **,**
她 L500 ,

我姐姐以前的仆人）为了我姐姐，我会继续考虑给她500英镑。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
if **he** **likes** **of** **the** **match** **.**
如果 他 点赞 的 这 匹配 .

如果他喜欢这场比赛的话。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] [wi:k] , [baɪ] ['ʃɛpli] , [rɪ'tɜ:rn] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] - - ,
My **father** **did** **also** **this** **week** **,** **by** **Shepley** **,** **return** **me** **up** **a** **'** **guinny** **,**
我的 父亲 做过 还 这 星期 , 经过 谢普利 , 返回 我 向上 一个 - - ,

我父亲这周也通过谢普利给我送回了一枚金币。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ə'pɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
which **,** **it** **seems** **,** **upon** **searching** **the** **ground** **,** **they** **have** **found** **since** **I** **was**
哪个 , 它 似乎 , 之上 搜索 这 地面 , 他们 有 成立 自从 我 曾是
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

看来，自从我离开后，他们在地面上搜寻后发现了这些东西。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['lɔ:ri] [haɪd] ,
I **was** **told** **this** **day** **that** **Lory** **Hide** **,**
我 曾是 讲述 这 天 那 洛里 隐藏 ,

今天有人告诉我，洛里·海德

[['lɔ:rəns] [haid] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['tʃænslər] ['klærəndən] (- - -) .
[**Laurence** **Hyde** **,** **second** **son** **of** **Lord** **Chancellor** **Clarendon** **(** **1614** **-** **1711** **)** **.**
[劳伦斯 海德 , 第二 儿子 的 主 校长 克拉伦登 (- - -) .

[劳伦斯·海德，大法官克拉伦登的次子（1614-1711）。

[hi:; hi] [held] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst][lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
He **held** **many** **important** **offices** **,** **and** **was** **First** **Lord** **of** **the** **Treasury** **,**
他 握住 许多 重要的 办公室 , 和 曾是 第一的 主 的 这 财政部 ,
- - - ;
1679 **-** **84** **;**
- - - ;

他曾担任多个重要职务，并于 1679 年至 1684 年担任第一财政大臣；

[kri'eɪtɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] [ɪn] - , [ænd; ənd][keɪ] . [dʒi:] . - .]
created **Earl** **of** **Rochester** **in** **1681** **,** **and** **K** **.** **G** **.** **1685** **.** **]**
创建 伯爵 的 罗切斯特 在 - , 和 K . G . - .]

1681年被封为罗切斯特伯爵，1685年被封为嘉德骑士。

['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænslər] , [dɪd][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [seɪ] ,
second **son** **of** **my** **Lord** **Chancellor** **,** **did** **some** **time** **since** **in** **the** **House** **say** **,**
第二 儿子 的 我的 主 校长 , 做过 一些 时间 自从 在 这 房子 说 ,

大法官的次子，不久前在下议院说过：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðen]
that **if** **he** **thought** **his** **father** **was** **guilty** **but** **of** **one** **of** **the** **things** **then**
那 如果 他 想法 他的 父亲 曾是 有罪的 但 的 一 的 这 事物 然后
[sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
said **against** **him** **,**
说 反对 他 ,

如果他认为他父亲有罪，但只是犯了当时指控他的其中一项罪行，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][fɔ:r; fər]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] : [wɪtʃ] ['mɪstər]

he	would	be	the	first	that	should	call	for	judgement	against	him	:	which	Mr
他	会	是	这	第一的	那	应该	称呼	为了	判断	反对	他	:	哪个	先生

. ['wɔlə] ,

.	Waller	,
.	沃勒	,

他应该是第一个要求对他进行审判的人：沃勒先生，

[ðə; ði]['poʊət] , [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] [spoʊk] [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] , [laɪk]['bru:təs] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['greɪtnəs]

the	poet	,	did	say	was	spoke	like	the	old	Roman	,	like	Brutus	,	for	its	greatness
这	诗人	,	做过	说	曾是	辐	喜欢	这	老的	罗马	,	喜欢	布鲁图斯	,	为了	它是	伟大

[ænd; ənd] ['wɜ:rðinəs] .

and	worthiness	.
和	价值	.

诗人说，他的言辞像古罗马人，像布鲁图斯一样，是为了彰显他的伟大和价值。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪbsən] ,

Up	,	and	all	the	morning	at	my	office	shut	up	with	Mr	.	Gibson	,
向上	,	和	全部	这	早晨	在	我的	办公室	关闭	向上	和	先生	.	吉布森	,

早上起来，整个上午我都在办公室里和吉布森先生聊天。

[aɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['ɔ:rdər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [frʌm; frəm]

I	walking	and	he	reading	to	me	the	order	books	of	the	office	from
我	步行	和	他	阅读	到	我	这	命令	图书	的	这	办公室	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

the	beginning	of	the	war	,
这	开始	的	这	战争	,

我边走边听他朗读战争初期以来办公室的命令簿。

[fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmɛnts] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv]

for	preventing	the	Parliament's	having	them	in	their	hands	before	I	have
为了	预防	这	议会的	拥有	他们	在	他们的	双手	前	我	有

[lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [ˌju: 'es]

looked	them	over	and	seen	the	utmost	that	can	be	said	against	us
看起来	他们	超过	和	已见	这	极致	那	能	是	说	反对	我们

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz] ,

from	any	of	our	orders	,
从	任何	的	我们的	订单	,

为了阻止议会在我审阅这些文件并了解我们任何命令中可能对我们造成的最大不利影响之前就将它们交到我手中，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][faɪnd] [nʌn] .

and	to	my	great	content	all	the	morning	I	find	none	.
和	到	我的	伟大的	内容	全部	这	早晨	我	寻找	没有任何	.

令我非常高兴的是，整个上午我都没找到。

[soʊ][æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑ:ks] , [hu:] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [daind]

So	at	noon	home	to	dinner	with	my	clerks	,	who	have	of	late	dined
所以	在	中午	家	到	晚餐	和	我的	职员	,	WHO	有	的	晚的	用餐

['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

frequently	with	me	,
频繁地	和	我	,

中午回家后，我和我的职员们一起吃晚饭，他们最近经常和我一起吃饭。

[ænd; ənd][aɪ][du:] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ] [stɪl] ,

and	I	do	purpose	to	have	them	so	still	,
和	我	做	目的	到	有	他们	所以	仍然	,

我打算让他们保持静止。

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ] ['hævɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

by	that	means	I	having	opportunity	to	talk	with	them	about	business	,
经过	那	方法	我	拥有	机会	到	讲话	和	他们	关于	商业	,

通过这种方式，我获得了与他们谈论业务的机会。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['veri] [wel] .

and	I	love	their	company	very	well	.
和	我	爱	他们的	公司	非常	出色地	.

我非常喜欢和他们在一起。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['heɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ʃʌt] [ʌp] [ðəm'selvz] [æt; ət] [maɪ] [haʊs]

All	the	morning	Mr	.	Hater	and	the	boy	did	shut	up	themselves	at	my	house
全部	这	早晨	先生	.	仇恨者	和	这	男生	做过	关闭	向上	他们自己	在	我的	房子

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['æbstrækt] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntrækts] [fɔːr; fər]

doing	something	towards	the	finishing	the	abstract	book	of	our	contracts	for
正在做	某物	向	这	精加工	这	抽象的	书	的	我们的	合同	为了

[maɪ] ['pɑːkɪt] ,

my	pocket	,
我的	口袋	,

整个上午，黑特先生和那个男孩都待在我家，忙着完成那本我们合同的摘要手册，好让我把它装进口袋。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] .

which	I	shall	now	want	very	much	.
哪个	我	将	现在	想	非常	很多	.

我现在非常想要这个。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['gɪbsən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

After	dinner	I	stayed	at	home	all	the	afternoon	,	and	Gibson	with	me	;
后	晚餐	我	入住	在	家	全部	这	下午	,	和	吉布森	和	我	;

晚饭后我整个下午都待在家里，吉布森也和我在一起；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [æt; ət] [naɪt] .

he	and	I	shut	up	till	about	ten	at	night	.
他	和	我	关闭	向上	直到	关于	十	在	夜晚	.

我和他一直待到晚上十点左右才开门。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] ,

We	went	through	all	our	orders	,
我们	去	通过	全部	我们的	订单	,

我们核对所有订单，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [aɪ] [duː] [miːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

and	towards	the	end	I	do	meet	with	two	or	three	orders	for	our
和	向	这	结尾	我	做	见面	和	二	或者	三	订单	为了	我们的

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [baɪ] ['tɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

discharging	of	two	or	three	little	vessels	by	ticket	without	money	,
出院	的	二	或者	三	小的	船只	经过	票	没有	钱	,

最后，我接到两三份命令，要求我们凭票无现金地卸下两三艘小船。

[wɪtʃ] [duː] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,

which	do	plunge	me	;	but	,	however	,
哪个	做	暴跌	我	;	但	,	然而	,

这让我深陷其中；但是，

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'per]

I	have	the	advantage	by	this	means	to	study	an	answer	and	to	prepare
我	有	这	优势	经过	这	方法	到	学习	一个	回答	和	到	准备

[ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

a	defence	,
一个	防御	,

通过这种方式，我可以有优势去研究答案并准备辩护。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
at **least** **for** **myself** **.**
在 至少 为了 我 .

至少对我个人而言是这样。

[soʊ][hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] , [maɪ][maɪnd] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ɪn] [ðɪs]
So **he** **gone** **I** **to** **supper** **,** **my** **mind** **busy** **thinking** **after** **our** **defence** **in** **this**
所以 他 已消失 我 到 晚餐 , 我的 头脑 忙碌的 思维 后 我们的 防御 在 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

于是他去吃晚饭了，我则一直在思考我们在这件事上的辩护策略。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
but **with** **vexation** **to** **think** **that** **a** **thing** **of** **this** **kind** **,**
但 和 烦恼 到 思考 那 一个 事物 的 这 种类 ,

但想到这种事情，就令人恼火。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
which **in** **itself** **brings** **nothing** **but** **trouble** **and** **shame** **to** **us** **,**
哪个 在 本身 带来 没有什么 但 麻烦 和 耻辱 到 我们 ,

这本身只会给我们带来麻烦和耻辱。

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
should **happen** **before** **all** **others** **to** **become** **a** **charge** **against** **us** **.**
应该 发生 前 全部 其他的 到 变得 一个 收费 反对 我们 .

应该首先发生这件事，才能成为对我们不利的指控。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [mɪlz] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
This **afternoon** **Mr** **.** **Mills** **come** **and** **visited** **me** **,**
这 下午 先生 . 米尔斯 来 和 到访 我 ,

今天下午米尔斯先生来看望我了。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **stayed** **a** **little** **with** **me** **(** **my** **wife** **being** **to** **be** **godmother** **to** **his**
和 入住 一个 小的 和 我 (我的 妻子 存在 到 是 教母 到 他的
[tʃaɪld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]) ,
child **to** **-** **morrow** **)** **,**
孩子 到 - 明天) ,

他和我待了一会儿（我妻子明天要成为他孩子的教母），

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔːk] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['fʊli] [ˌsætɪs'fæktəri][maɪ][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]
and **among** **other** **talk** **he** **told** **me** **how** **fully** **satisfactory** **my** **first** **Report** **was**
和 之中 其他 讲话 他 讲述 我 如何 完全 令人满意的 我的 第一的 报告 曾是
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tʃætəm] :
to **the** **House** **in** **the** **business** **of** **Chatham** **:**
到 这 房子 在 这 商业 的 查塔姆 :

在谈话中，他还告诉我，我提交给议会的第一份关于查塔姆事务的报告完全令人满意：

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ,
which **I** **am** **glad** **to** **hear** **;** **and** **the** **more** **,**
哪个 我 是 高兴的 到 听到 ; 和 这 更多的 ,

听到这个消息我很高兴；而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . - .
for **that** **I** **know** **that** **he** **is** **a** **great** **creature** **of** **Sir** **R** **.** **Brookes's** **.**
为了 那 我 知道 那 他 是 一个 伟大的 生物 的 先生 拉 . - .

因此我知道他是R·布鲁克斯爵士笔下的一个伟大人物。

21st .
21st **.**
21st .

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	at	noon	home	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	,

起床后去办公室，在那里待一上午，中午回家。

[wer] [maɪ][waɪf][nɑːt]['veri] [wel] , [bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlzɪz] ['tʃaɪldz] ['krɪsnɪŋ] ,

where	my	wife	not	very	well	,	but	is	to	go	to	Mr	.	Mills's	child's	christening	,
在哪里	我的	妻子	不是	非常	出色地	,	但	是	到	去	到	先生	.	米尔斯的	孩子的	洗礼	,

我妻子身体不太好，但她还是要去参加米尔斯先生孩子的洗礼仪式。

[wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɑːdmʌðər] , [sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [brʊk] [hɜːr; hər][kəm'pænjənz] .

where	she	is	godmother	,	Sir	J	.	Minnes	and	Sir	R	.	Brookes	her	companions	.
在哪里	她	是	教母	,	先生	J	.	-	和	先生	拉	.	布鲁克斯	她	同伴	.

她是教母，J·明尼斯爵士和R·布鲁克斯爵士是她的同伴。

[aɪ][left][hɜːr; hər]['æftər] ['dɪnər] ([maɪ] [klɑːks] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]) [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] .

I	left	her	after	dinner	(	my	clerks	dining	with	me	)	to	go	with	Sir	J	.
我	左边	她	后	晚餐	(	我的	职员	用餐	和	我	)	到	去	和	先生	J	.

-	,

Minnes	,
-	,

晚饭后（我的职员和我一起用餐），我离开她去和J·明尼斯爵士一起走。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tɪl] ['æftər] ['kændllaɪt] ,

and	I	to	the	office	,	where	did	much	business	till	after	candlelight	,
和	我	到	这	办公室	,	在哪里	做过	很多	商业	直到	后	烛光	,

我去了办公室，一直忙到烛光熄灭之后。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː] , [aɪ][aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə]['ɛərənˌdɛl]

and	then	my	eyes	beginning	to	fail	me	,	I	out	and	took	coach	to	Arundell
和	然后	我的	眼睛	开始	到	失败	我	,	我	出去	和	采取	教练	到	阿伦德尔

[haʊs] ,

House	,
房子	,

然后我的视力开始下降，我就下车乘马车去了阿伦德尔庄园。

[wer] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [broʊk] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [kriːd]

where	the	meeting	of	Gresham	College	was	broke	up	;	but	there	meeting	Creed
在哪里	这	会议	的	格雷沙姆	大学	曾是	打破	向上	;	但	那里	会议	信条

,

,

,

格雷沙姆学院的会议在那里被解散了；但在那里遇到了克里德，

[aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tə'vɜːrn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wer] [wʌz; wəz] [diːn]

I	with	him	to	the	taverne	in	St	.	Clement's	Churchyard	,	where	was	Deane
我	和	他	到	这	小酒馆	在	英石	.	克莱门特的	墓地	,	在哪里	曾是	迪恩

['wɪlkɪnz] ,

Wilkins	,
威尔金斯	,

我和他一起去了圣克莱门特教堂墓地的酒馆，迪恩·威尔金斯在那里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪslər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɔɪd] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [əd'mɪtɪd] , [aɪ] [pər'siːv] , [ðɪs] [deɪ] ,

Dr	.	Whistler	,	Dr	.	Floyd	,	a	divine	admitted	,	I	perceive	,	this	day	,
博士	.	惠斯勒	,	博士	.	弗洛伊德	,	一个	神圣的	承认	,	我	感知	,	这	天	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [breɪv] [men] ;

and	other	brave	men	;
和	其他	勇敢的	男人	;

惠斯勒博士、弗洛伊德博士，一位被神认可的人，我今天也看到了，以及其他勇敢的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [nuːz] , [aɪ][duː] [hɪr] ,

and	there	,	among	other	things	of	news	,	I	do	hear	,
和	那里	,	之中	其他	事物	的	消息	,	我	做	听到	,

在那里，除其他新闻外，我确实听到了以下内容：

[ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]

that	upon	the	reading	of	the	House	of	Commons's	Reasons	of	the	manner
那	之上	这	阅读	的	这	房子	的	-	原因	的	这	方式

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ,

of	their	proceedings	in	the	business	of	my	Lord	Chancellor	,
的	他们的	诉讼程序	在	这	商业	的	我的	主	校长	,

在阅读了下议院关于其处理大法官事务的议事方式的理由后，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər][soʊ][bæd] ,

the	Reasons	were	so	bad	,
这	原因	是	所以	坏的	,

理由太糟糕了，

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [brɪstəl] [hɪm'self] [dɪd] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

that	my	Lord	Bristoll	himself	did	declare	that	he	would	not	stand	to	what	he
那	我的	主	布里斯托尔	他自己	做过	宣布	那	他	会	不是	站立	到	什么	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

布里斯托尔勋爵本人也曾公开表示，他不会接受他所拥有的。

[ænd; ənd][dɪd] [stɪl] , [əd'vaɪz][ðə; ði] [lɔːds] [tuː; tə][kən'kɜːr][tuː; tə] ,

and	did	still	,	advise	the	Lords	to	concur	to	,
和	做过	仍然	,	建议	这	领主	到	同意	到	,

并且仍然建议上议院同意，

[ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;

upon	any	of	the	Reasons	of	the	House	of	Commons	;
之上	任何	的	这	原因	的	这	房子	的	公共领域	;

根据下议院的任何理由；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðer; ðər]

but	if	it	was	put	to	the	question	whether	it	should	be	done	on	their
但	如果	它	曾是	放	到	这	问题	无论	它	应该	是	完毕	在	他们的

['riːz(ə)nz] ,

Reasons	,
原因	,

但如果问他们是否应该这样做，理由是：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

he	would	be	against	them	;
他	会	是	反对	他们	;

他会反对他们；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] — [haʊ'evər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [haʊs]

and	indeed	it	seems	the	Reasons	—	however	they	come	to	escape	the	House
和	的确	它	似乎	这	原因	—	然而	他们	来	到	逃脱	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

而事实上，这些理由——无论它们最终以何种方式——似乎都逃过了下议院的审查。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] ['slaɪtli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mætərz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

which	shews	how	slightly	the	greatest	matters	are	done	in	this	world	,
哪个	展示	如何	轻微地	这	最	事情	是	完毕	在	这	世界	,

这表明，在这个世界上，最伟大的事情往往都是在细微之处完成的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['pɑ:ləmənts] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	even	in	Parliaments	were	none	of	them	of	strength	,	but	the
和	甚至	在	议会	是	没有任何	的	他们	的	力量	,	但	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tru:] ;

principle	of	them	untrue	;
原则	的	他们	不属实	;

即使在议会中，他们也没有一个有实权，他们的原则也是错误的；

[ðeɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [wer] ['eni][mæn][ɪz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [ɪn]

they	saying	,	that	where	any	man	is	brought	before	a	judge	,	accused	of	Treason	in
他们	说	,	那	在哪里	任何	男人	是	带来	前	一个	法官	,	被告	的	叛国罪	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

他们说，凡是任何人被带到法官面前，被指控犯有叛国罪，

[wɪ'ðaʊt] ['spesifaiiŋ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] , [ðə; ði][dʒʌdʒ][du:][ðer; ðər] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd]

without	specifying	the	particular	,	the	judge	do	there	constantly	and	is	obliged
没有	指定	这	特别的	,	这	法官	做	那里	不断地	和	是	有义务

[tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] .

to	commit	him	.
到	犯罪	他	.

法官无需具体说明，但经常这样做，并且有义务将其拘留。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [pʊt][baɪ][ðə; ði][lɔ:ds][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['ki:pər] ,

Whereas	the	question	being	put	by	the	Lords	to	my	Lord	Keeper	,
然而	这	问题	存在	放	经过	这	领主	到	我的	主	守门员	,

鉴于上议院议员们向我的掌玺大人提出的问题，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [kwaɪt][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [wʌz; wəz] [tru:] : [ænd; ənd] [ðen] ,

he	said	that	quite	the	contrary	was	true	:	and	then	,
他	说	那	相当	这	相反	曾是	真的	:	和	然后	,

他说事实恰恰相反：然后，

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['ɑ:rtɪk(ə)l] ([aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

in	the	Sixth	Article	(	I	will	get	a	copy	of	them	if	I	can	)	there	are
在	这	第六	文章	(	我	将要	得到	一个	复制	的	他们	如果	我	能	)	那里	是

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] ['streɪndʒli] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] ,

two	or	three	things	strangely	asserted	to	the	diminishing	of	the	King's	power	,
二	或者	三	事物	奇怪的	断言	到	这	减少	的	这	国王学院	力量	,

第六条（如果可以的话我会弄到一份副本）中，有两三项奇怪的论断，认为这些论断会削弱国王的权力。

[æz; əz][ɪz] [sed] , [æt; ət] [li:st] [θɪŋz] [ðæt] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

as	is	said	,	at	least	things	that	heretofore	would	not	have	been	heard	of	.
作为	是	说	,	在	至少	事物	那	此前	会	不是	有	到过	听到	的	.

正如人们所说，至少是以前闻所未闻的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔ:ds] , [æz; əz][maɪ][lɔ:rd] [brɪstəl] [əd'vaɪzd] ,

But	then	the	question	being	put	among	the	Lords	,	as	my	Lord	Bristoll	advised	,
但	然后	这	问题	存在	放	之中	这	领主	,	作为	我的	主	布里斯托尔	建议	,

但随后，正如布里斯托尔勋爵所建议的那样，这个问题被提交给了上议院议员们。

['weðər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər][ænd; ənd]['ri:z(ə)nz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

whether	,	upon	the	whole	matter	and	Reasons	that	had	been	laid	before	them
无论	,	之上	这	所有的	事情	和	原因	那	有	到过	铺设	前	他们

,

,
,

根据摆在他们面前的全部事实和理由，是否

[ðeɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [maɪ] [lɔ:rd] ['klærəndən] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kærid] [faɪv] [tu:; tə] [wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

they	would	commit	my	Lord	Clarendon	,	it	was	carried	five	to	one	against	it	;
他们	会	犯罪	我的	主	克拉伦登	,	它	曾是	携带	五	到	一	反对	它	;

他们会陷害克拉伦登勋爵，但反对票以五比一的票数通过；

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [θri:] ['bɪʃəp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [hu:m] ['koʊsənz] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

there	being	but	three	Bishops	against	him	,	of	whom	Cosens	and	Dr
那里	存在	但	三	主教们	反对	他	,	的	谁	协和	和	博士

. ['renldz] [wɜ:r; wər] [tu:] ,

.	Reynolds	were	two	,
.	雷诺兹	是	二	,

只有三位主教反对他，其中两位是科森斯和雷诺兹博士。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] .

and	I	know	not	the	third	.
和	我	知道	不是	这	第三	.

而第三个我不知道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [lɔ:ds] , [æz; əz] [brɪstəl] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] , [soʊ] [mæd] ,

This	made	the	opposite	Lords	,	as	Bristoll	and	Buckingham	,	so	mad	,
这	制成	这	对面的	领主	,	作为	布里斯托尔	和	白金汉	,	所以	疯狂的	,

这让布里斯托尔和白金汉等对立派的贵族们非常愤怒。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] [prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	they	declared	and	protested	against	it	,
那	他们	声明	和	抗议	反对	它	,

他们公开声明并抗议此事。

['spi:kɪŋ] ['veri] [brɔ:d] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mju:təni] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

speaking	very	broad	that	there	was	mutiny	and	rebellion	in	the	hearts	of
请讲	非常	广阔	那	那里	曾是	兵变	和	叛乱	在	这	心	的

[ðə; ðɪ] [lɔ:ds] ,

the	Lords	,
这	领主	,

概括而言，就是贵族们心中出现了叛乱和反抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [maɪt] ['entər] [ðer; ðər] [di'sents] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [du:] , [ɪn] [greɪt] ['fjʊri] .

and	that	they	desired	they	might	enter	their	dissents	,	which	they	did	do	,	in	great	fury	.
和	那	他们	想要的	他们	可能	进入	他们的	异议	,	哪个	他们	做过	做	,	在	伟大的	愤怒	.

他们希望能够表达他们的异议，他们也确实这样做了，而且义愤填膺。

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [lɔ:ds] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ,

So	that	upon	the	Lords	sending	to	the	Commons	,	as	I	am	told	,
所以	那	之上	这	领主	发送	到	这	公共领域	,	作为	我	是	讲述	,

据我所知，上议院将此事提交下议院后，

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

to	have	a	conference	for	them	to	give	their	answer	to	the
到	有	一个	会议	为了	他们	到	给	他们的	回答	到	这

- ['ri:z(ə)nz] ,

Commons's	Reasons	,
-	原因	,

召开一次会议，让他们对下议院的理由作出回应。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] [dɪd] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:nfərəns] : [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lɔ:ds] [du:] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	Commons	did	desire	a	free	conference	:	but	the	Lords	do	deny	it	;
这	公共领域	做过	欲望	一个	自由的	会议	:	但	这	领主	做	否定	它	;

下议院确实希望召开自由会议，但上议院却拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ['eni] [kɔ:rt] ,

and	the	reason	is	,	that	they	hold	not	the	Commons	any	Court	,
和	这	原因	是	,	那	他们	抓住	不是	这	公共领域	任何	法庭	,

原因在于，他们认为下议院不具备任何法庭的权力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəm'selvz] ['oʊnli][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər] ,

but	that	themselves	only	are	a	Court	,	and	the	Chief	Court	of	judicature	,
但	那	他们自己	仅有的	是	一个	法庭	,	和	这	首席	法庭	的	司法	,

但它们本身只是一个法院，以及最高司法法院。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	therefore	are	not	to	dispute	the	laws	and	method	of	their	own
和	所以	是	不是	到	争议	这	法律	和	方法	的	他们的	自己的

[kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nʌn] ,

Court	with	them	that	are	none	,
法庭	和	他们	那	是	没有任何	,

因此，他们不应与那些根本不存在的人争论他们自己法庭的法律和方法。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [nɑ:t][səb'mɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['paʊər] [dɪ'spju:tɪd] .

and	so	will	not	submit	so	much	as	to	have	their	power	disputed	.
和	所以	将要	不是	提交	所以	很多	作为	到	有	他们的	力量	争议	.

因此，他们绝不会屈服，甚至不会允许自己的权力受到质疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:gərnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:ds][du:][ə'raɪz]

And	it	is	conceived	that	much	of	this	eagerness	among	the	Lords	do	arise
和	它	是	构思	那	很多	的	这	渴望	之中	这	领主	做	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ,

from	the	fear	some	of	them	have	,
从	这	害怕	一些	的	他们	有	,

人们认为，贵族们的这种热情很大程度上源于他们中的一些人所怀有的恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðəm'selvz] ,

that	they	may	be	dealt	with	in	the	same	manner	themselves	,
那	他们	可能	是	已处理	和	在	这	相同的	方式	他们自己	,

以便他们也能受到同样的对待。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [du:][stænd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	therefore	do	stand	upon	it	now	.
和	所以	做	站立	之上	它	现在	.

因此，现在就应该站在它上面。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [maɪ][lɔ:rd] ['klærəndən] [hæθ] , [æz; əz][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [bi'li:vd] ,

It	seems	my	Lord	Clarendon	hath	,	as	is	said	and	believed	,
它	似乎	我的	主	克拉伦登	有	,	作为	是	说	和	相信	,

看来克拉伦登勋爵确实如人们所说和所信的那样，

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

had	his	horses	several	times	in	his	coach	,	ready	to	carry	him	to	the
有	他的	马匹	一些	时代	在	他的	教练	,	准备好	到	携带	他	到	这

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

他曾多次将马匹装上马车，准备将他送往伦敦塔。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ;

expecting	a	message	to	that	purpose	;
期待	一个	信息	到	那	目的	;

期待收到相关消息；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][baɪ] .

but	by	this	means	his	case	is	like	to	be	laid	by	.
但	经过	这	方法	他的	案件	是	喜欢	到	是	铺设	经过	.

但这样一来，他的案子很可能就被搁置了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ;

From	this	we	fell	to	other	discourse	,	and	very	good	;
从	这	我们	跌倒	到	其他	话语	,	和	非常	好的	;

由此我们转向了其他话题，而且非常好；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fræntɪk] ,

among	the	rest	they	discourse	of	a	man	that	is	a	little	frantic	,
之中	这	休息	他们	话语	的	一个	男人	那	是	一个	小的	疯狂的	,

其中，他们还谈到了一个有点疯狂的男人。

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪnɪstər] ,

that	hath	been	a	kind	of	minister	,
那	有	到过	一个	种类	的	部长	,

那曾是一位牧师，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [riːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

Dr	.	Wilkins	saying	that	he	hath	read	for	him	in	his	church	,
博士	.	威尔金斯	说	那	他	有	读	为了	他	在	他的	教会	,

威尔金斯博士说他曾在教堂里为他诵读经文。

[ðæt] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] [mæn] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - [hæv; həv] [haɪrd] [fɔːr; fər] 20s .

that	is	poor	and	a	debauched	man	,	that	the	College	'	have	hired	for	20s	.
那	是	贫穷的	和	一个	放荡不羁	男人	,	那	这	大学	-	有	雇用	为了	20s	.

那是一个贫穷且放荡的男人，学院只花了20英镑就雇佣了他。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [let]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

to	have	some	of	the	blood	of	a	sheep	let	into	his	body	;
到	有	一些	的	这	血	的	一个	羊	让	进入	他的	身体	;

将一些羊血注入他的体内；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst] .

and	it	is	to	be	done	on	Saturday	next	.
和	它	是	到	是	完毕	在	周六	下一个	.

这项工作将于下周六完成。

[[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [koʊgə] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

[	This	was	Arthur	Coga	,	who	had	studied	at	Cambridge	,
[	这	曾是	亚瑟	科加	,	WHO	有	研究	在	剑桥	,

[这位是亚瑟·科加，他曾在剑桥大学学习，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

and	was	said	to	be	a	bachelor	of	divinity	.
和	曾是	说	到	是	一个	学士	的	神	.

据说他拥有神学学士学位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndɪdʒənt] , [ænd; ənd] " [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['friːkɪʃ] [ænd; ənd]

He	was	indigent	,	and	"	looked	upon	as	a	very	freakish	and
他	曾是	贫困者	,	和	"	看起来	之上	作为	一个	非常	怪异的	和

[ɪk'strævəgənt][mæn] .

extravagant	man	.
靡	男人	.

他很穷，而且"被视为一个非常古怪和挥霍无度的人"。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .

"	Dr	.	King	,	in	a	letter	to	the	Hon	.
"	博士	.	国王	,	在	一个	信	到	这	尊敬的	.

"金博士在给尊敬的先生的一封信中写道：

['rɑːbərt] [bɔɪl] , [ri'maːks] " [ðæt] ['mɪstər] . [koʊgə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
Robert Boyle , remarks " that Mr . Coga was about thirty - two years of age ;
罗伯特 博伊尔 , 评论 " 那 先生 . 科加 曾是 关于 三十 - 二 年 的 年龄 ;
[ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['lætn] [wel] ,
that he spoke Latin well ,
那 他 辐 拉丁 出色地 ,

罗伯特·博伊尔评论道："科加先生大约三十二岁；他拉丁语说得很好，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] ,
when he was in company , which he liked ,
什么时候 他 曾是 在 公司 , 哪个 他 喜欢 ,

当他与人交往时，他很喜欢这种氛围。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wɔːrm] .
but that his brain was sometimes a little too warm .
但 那 他的 脑 曾是 有时 一个 小的 也 温暖的 .

但他的大脑有时却有点过热。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][noʊ'vembər] 23rd , - , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪŋ] ,
" The experiment was performed on November 23rd , 1667 , by Dr . King ,
" 这 实验 曾是 执行 在 十一月 23rd , - , 经过 博士 . 国王 ,
[æt; ət]['ærəndəl] [haʊs] ,
at Arundel House ,
在 阿伦德尔 房子 ,

"该实验由金博士于1667年11月23日在阿伦德尔庄园进行。"

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [spek'teitəs][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fɪ'zɪʃnz] .
in the presence of many spectators of quality , and four or five physicians .
在 这 在场 的 许多 观众 的 质量 , 和 四 或者 五 医生 .

在众多有品位的观众和四五位医生的见证下。

[koʊgə] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ɪn] ['lætn] ,
Coga wrote a description of his own case in Latin ,
科加 写道 一个 描述 的 他的 自己的 案件 在 拉丁 ,

科加用拉丁文写下了他自己案件的描述。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ,
and when asked why he had not the blood of some other creature ,
和 什么时候 问 为什么 他 有 不是 这 血 的 一些 其他 生物 ,

当被问及为什么他没有其他生物的血统时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] , [træns'fjuːzd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ['ænsər] ,
instead of that of a sheep , transfused into him , answered ,
反而 的 那 的 一个 羊 , 输血 进入 他 , 回答 ,

不是羊的血，而是输到他体内的血，回答说：

" ['sæŋgwɪs]['əuvis] - - - ['heɪbɪt] [kʌm] ['sæŋgwɪn] ['krɪsti] ,
" Sanguis ovis symbolicam quandam facultatem habet cum sanguine Christi ,
" 血腥 绵羊 - - - 哈贝特 精液 乐观 克里斯蒂 ,

"象征性的绵羊血统 facultatem habet 暨乐观的克里斯蒂，

['kaɪə] ['krɪstəs] [ˌiː es 'tiː]['ægnəs]['deɪˌi] " (['bɜːtʃɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , " ['vɑːl] .
quia Christus est agnus Dei " (Birch's " History of the Royal Society , " vol .
奎亚 基督 est 羔羊 德伊 " (白桦树 " 历史 的 这 皇家 社会 , " 卷 .

quia Christus est agnus Dei"（伯奇的《皇家学会史》，卷。

[iː] . , [piː'piː] . - - -) .
ii . , pp . 214 - 16) .
二、 . , pp . - - -) .

ii，第 214-16 页）。

[koʊgə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn] ;

Coga	was	the	first	person	in	England	to	be	experimented	upon	;
科加	曾是	这	第一的	人	在	英格兰	到	是	实验	之上	;

科加是英国第一个被当作实验对象的人；

['priːviəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [træns'fjuːʒn]

previous	experiments	were	made	by	the	transfusion
以前的	实验	是	制成	经过	这	输血

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][dɔːg]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

of	the	blood	of	one	dog	into	another	.
的	这	血	的	一	狗	进入	其他	.

之前的实验是通过将一只狗的血液输给另一只狗来进行的。

[siː] [noʊ'vembər] 14th , - (['vɑːl] .

See	November	14th	,	1666	(	vol	.
看	十一月	14th	,	-	(	卷	.

参见 1666 年 11 月 14 日（卷）。

['vaɪ, 'viː] . , [piː] . -) .]

vi	.	,	p	.	64	)	.	]
六	.	,	p	.	-	)	.	]

vi.，第 64 页）。

[ðeɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][let][ɪn][ə'baʊt] [twelv] ['aʊnsɪz] ; [wɪtʃ] , [ðeɪ] [kəm'pjuːt] ,

They	purpose	to	let	in	about	twelve	ounces	;	which	,	they	compute	,
他们	目的	到	让	在	关于	十二	盎司	;	哪个	,	他们	计算	,

他们打算投放大约十二盎司；据他们计算，

[ɪz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][let][ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm][baɪ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

is	what	will	be	let	in	in	a	minute's	time	by	a	watch	.
是	什么	将要	是	让	在	在	一个	分钟	时间	经过	一个	手表	.

一分钟后，手表会显示什么。

[ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

They	differ	in	the	opinion	they	have	of	the	effects	of	it	;
他们	不同	在	这	观点	他们	有	的	这	效果	的	它	;

他们对于此事的影响看法不一；

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fræntɪk][mæn][baɪ]

some	think	it	may	have	a	good	effect	upon	him	as	a	frantic	man	by
一些	思考	它	可能	有	一个	好的	影响	之上	他	作为	一个	疯狂的	男人	经过

['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

cooling	his	blood	,
冷却	他的	血	,

有人认为，这样做或许能让他冷静下来，对这个情绪激动的人起到积极作用。

['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] .

others	that	it	will	not	have	any	effect	at	all	.
其他的	那	它	将要	不是	有	任何	影响	在	全部	.

另一些人则认为它根本不会有任何效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] ,

But	the	man	is	a	healthy	man	,
但	这	男人	是	一个	健康	男人	,

但这个人身体健康。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wʌt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

and	by	this	means	will	be	able	to	give	an	account	what	alteration	,
和	经过	这	方法	将要	是	有能力的	到	给	一个	帐户	什么	改造	,

通过这种方式，就能说明发生了哪些变化，

[ɪf] ['eni] , [hiː; hi][duː][faɪnd][ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [biː; bi] ['juːsfəl] .

if	any	,	he	do	find	in	himself	,	and	so	may	be	usefull	.
如果	任何	,	他	做	寻找	在	他自己	,	和	所以	可能	是	有用的	.

如果有的话，他或许能在自己身上找到这种能力，因此可能会有用。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪslər] [toʊld][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mʌfɪt] , [ə; eɪ]

On	this	occasion	,	Dr	.	Whistler	told	a	pretty	story	related	by	Muffet	,	a
在	这	场合	,	博士	.	惠斯勒	讲述	一个	漂亮的	故事	有关的	经过	玛菲特	,	一个

[gʊd] ['ɔːθər] ,

good	author	,
好的	作者	,

这次，惠斯勒博士讲了一个由一位名叫玛菲特的优秀作家讲述的美丽故事。

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kaɪəs] , [ðæt] [bɪlt] [kiːz] ['kɑːlɪdʒ] ; [ðæt] , ['biːɪŋ] ['veri] [oʊld] ,

of	Dr	.	Caius	,	that	built	Keys	College	;	that	,	being	very	old	,
的	博士	.	盖厄斯	,	那	建造	钥匙	大学	;	那	,	存在	非常	老的	,

凯斯博士建造了基斯学院；那所学院历史悠久，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'pɑːn] ['wʊmənz] [mɪlk] , [hiː; hi] ,

and	living	only	at	that	time	upon	woman's	milk	,	he	,
和	活的	仅有的	在	那	时间	之上	女性的	牛奶	,	他	,

当时他只靠女人的奶水维持生命，

[waɪl] [hiː; hi] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] , ['fretf(ə)l] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][soʊ] [hɪm'self] ;

while	he	fed	upon	the	milk	of	an	angry	,	fretful	woman	,	was	so	himself	;
尽管	他	美联储	之上	这	牛奶	的	一个	生气的	,	烦躁	女士	,	曾是	所以	他自己	;

当他以愤怒、烦躁的女人的乳汁为食时，他自己也是如此；

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['peɪʃ(ə)nt]['wʊmən] ,

and	then	,	being	advised	to	take	it	of	a	good	-	natured	,	patient	woman	,
和	然后	,	存在	建议	到	拿	它	的	一个	好的	-	自然	,	病人	女士	,

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,

he	did	become	so	,
他	做过	变得	所以	,

后来，有人建议他接受一位善良、耐心女性的抚养，于是他就变成了那样的人。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

beyond	the	common	temper	of	his	age	.
超过	这	常见的	脾气	的	他的	年龄	.

超越了他那个时代一般人的性情。

[ðʌs] [mʌtʃ] ['nuːtrəmənt] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , [maɪt] [duː] .

Thus	much	nutriment	,	they	observed	,	might	do	.
因此	很多	营养	,	他们	观察到	,	可能	做	.

他们观察到，如此多的营养或许就足够了。

[ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Their	discourse	was	very	fine	;	and	if	I	should	be	put	out	of	my	office	,
他们的	话语	曾是	非常	美好的	;	和	如果	我	应该	是	放	出去	的	我的	办公室	,

他们的谈话非常精彩；如果我被赶出办公室，

[aɪ][duː] [teɪk] [greɪt] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ðiːz]

I	do	take	great	content	in	the	liberty	I	shall	be	at	of	frequenting	these
我	做	拿	伟大的	内容	在	这	自由	我	将	是	在	的	经常	这些

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['kʌmpəni] .

gentlemen's	company	.
绅士的	公司	.

我很高兴能有机会经常与这些先生们相聚。

[broʊk] [ʌp] [ðens] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ][waɪf][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

Broke	up	thence	and	home	,	and	there	to	my	wife	in	her	chamber	,
打破	向上	因此	和	家	,	和	那里	到	我的	妻子	在	她	房间	,

然后我们各自回家，回到家后，我妻子就在她的房间里。

[huː] [ɪz][nɑːt] [wel] ([ʌv; əv] [ðoʊz]) ,
who is not well (of those) ,
WHO 是 不是 出色地 (的 那些) ,

（这些人中）谁身体不舒服?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [greɪt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔsipiŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]
and there she tells me great stories of the gossiping women of the parish
和 那里 她 讲述 我 伟大的 故事 的 这 八卦 女性 的 这 教区
— [wʌt] [ðɪs] ,
— what this ,
一 什么 这 ,

在那里，她给我讲了许多关于教区里爱嚼舌根的女人们的精彩故事——这是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
and what that woman was ; and , among the rest ,
和 什么 那 女士 曾是 ; 和 , 之中 这 休息 ,

以及那个女人究竟是怎样的人；此外，还有其他人，

[haʊ] ['mɪsɪz] . - [ɪz][ðə; ði] ['veriɪst] ['kɑːnfɪdənt] ['brægɪŋ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] ,
how Mrs . Hollworthy is the veriest confident bragging gossip of them all ,
如何 太太 . - 是 这 最真实的 自信的 吹嘘 闲话 的 他们 全部 ,

霍尔沃西太太是所有人中最自信、最爱吹嘘、最爱八卦的人。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [sɜːr][ɑːr] . [brʊk] , [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,
which I should not have believed ; but that Sir R . Brookes , her partner ,
哪个 我 应该 不是 有 相信 ; 但 那 先生 拉 . 布鲁克斯 , 她 伙伴 ,

我本不该相信；但她的合伙人R·布鲁克斯爵士

[wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
was mighty civil to her , and taken with her , and what not .
曾是 强大的 民用 到 她 , 和 已采取 和 她 , 和 什么 不是 .

他对她彬彬有礼，很喜欢她，等等。

[maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [bæd][aɪ][spent][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['tɔːkɪŋ]
My eyes being bad I spent the evening with her in her chamber talking
我的 眼睛 存在 坏的 我 花费 这 晚上 和 她 在 她 房间 说
[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪfər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] ,
and inventing a cypher to put on a piece of plate ,
和 发明 一个 暗号 到 放 在 一个 片 的 盘子 ,

我眼睛不好，所以当晚就和她待在她的房间里聊天，还一起发明了一种密码，准备刻在一块盘子上。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] , ['betər] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ]
which I must give , better than ordinary , to the Parson's child , and so
哪个 我 必须 给 , 更好的 比 普通的 , 到 这 牧师的 孩子 , 和 所以
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

我必须把这些，比平常的更好一些，给牧师的孩子，然后上床睡觉。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] ['waɪfs] ['ɪlnəs] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]
and through my wife's illness had a bad night of it , and she a
和 通过 我的 妻子的 疾病 有 一个 坏的 夜晚 的 它 , 和 她 一个
[wɜːrs] , [pʊr] [retʃ] !
worse , poor wretch !
更糟 , 贫穷的 可怜虫 !

妻子生病期间，我度过了一个糟糕的夜晚，而她则更加痛苦，真是个可怜的人!

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['beti] ['mɪtʃəl]
Up **betimes** **,** **and** **drinking** **my** **morning** **draught** **of** **strong** **water** **with** **Betty** **Michell**
向上 早点 , 和 喝 我的 早晨 草稿 的 强的 水 和 贝蒂 米歇尔
,
,
,

每天清晨早早起床，和贝蒂·米歇尔一起喝早晨那杯浓水。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['pærə][beɪ'zeɪ][lɑː] , [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
I **had** **not** **opportunity** **para** **baiser** **la** **,** **I** **by** **water** **to** **White** **Hall** **,**
我 有 不是 机会 帕拉 拜瑟 拉 , 我 经过 水 到 白色的 大厅 ,

我没有机会 para baiser la，我乘船去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met] [kriːd] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
and **there** **met** **Creed** **,** **and** **thence** **with** **him** **to** **Westminster** **Hall** **,**
和 那里 遇见 信条 , 和 因此 和 他 到 威斯敏斯特 大厅 ,

在那里他们遇到了克里德，然后和他一起去了威斯敏斯特大厅。

[wer] [wiː; wi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [nuːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ] ['kuːlɪŋ] , [maɪ]
where **we** **talked** **long** **together** **of** **news** **,** **and** **there** **met** **with** **Cooling** **,** **my**
在哪里 我们 谈话 长的 一起 的 消息 , 和 那里 遇见 和 冷却 , 我的
[lɔːrd] ['tʃeɪmbɜ˗lənz] ['sekrəteri] ,
Lord **Chamberlain's** **Secretary** **,**
主 张伯伦的 秘书 ,

我们在那里长时间地谈论了各种消息，并在那里见到了我的宫务大臣秘书库林。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] ; [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]
and **from** **him** **learn** **the** **truth** **of** **all** **I** **heard** **last** **night** **;** **and** **understand**
和 从 他 学习 这 真相 的 全部 我 听到 最后的 夜晚 ; 和 理解
['fɜːrðər] ,
further **,**
更远 ,

并从他那里了解我昨晚听到的一切真相；并进一步了解，

[ðæt] [ðɪs] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ɪz][ɪn][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]
that **this** **stiffness** **of** **the** **Lords** **is** **in** **no** **manner** **of** **kindness** **to** **my** **Lord**
那 这 刚性 的 这 领主 是 在 不 方式 的 仁慈 到 我的 主
['tʃænslər] ,
Chancellor **,**
校长 ,

上议院议员们的这种强硬态度，丝毫没有体现出对我大法官的仁慈。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] [hæθ] , [nɔːr][duː] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['laɪkli] [kæn; kən][ə'blaɪdʒ] ['eni] [ʌv; əv]
for **he** **neither** **hath** **,** **nor** **do** **,** **nor** **for** **the** **future** **likely** **can** **oblige** **any** **of**
为了 他 两者都不 有 , 也不 做 , 也不 为了 这 未来 可能 能 必须 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因为他既没有，也没有，而且将来也不太可能满足他们的任何要求。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [fɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [meɪ] [biː; bi]
but **rather** **the** **contrary** **;** **but** **that** **they** **do** **fear** **what** **the** **consequence** **may** **be**
但 相当 这 相反 ; 但 那 他们 做 害怕 什么 这 结果 可能 是
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to **themselves** **,**
到 他们自己 ,

恰恰相反；但他们确实害怕这会给自己带来什么后果。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [jiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['riːz(ə)n] .
should **they** **yield** **in** **his** **case** **,** **as** **many** **of** **them** **have** **reason** **.**
应该 他们 屈服 在 他的 案件 , 作为 许多 的 他们 有 原因 .

他们应该在他身上让步，因为他们中的许多人都有理由这样做。

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd]

he	shewed	me	how	this	is	rather	to	the	wrong	and	prejudice	of	my	Lord
他	展示	我	如何	这	是	相当	到	这	错误的	和	偏见	的	我的	主

[ˈtʃænslər] ;

Chancellor	;
校长	;

他向我指出，这样做对我的大法官来说是相当错误和有偏见的；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːds] ,

for	that	it	is	better	for	him	to	come	to	be	tried	before	the	Lords	,
为了	那	它	是	更好的	为了	他	到	来	到	是	尝试	前	这	领主	,

因此，他最好还是到上议院接受审判。

[wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈɪntrəst] , [ðæn; ðən] , [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt]

where	he	can	have	right	and	make	interest	,	than	,	when	the	Parliament
在哪里	他	能	有	正确的	和	制作	兴趣	,	比	,	什么时候	这	议会

[ɪz] [ʌp] ,

is	up	,
是	向上	,

他可以在议会休会期间，拥有权利并从中获利，然后，

[biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

be	committed	by	the	King	,	and	tried	by	a	Court	on	purpose	made	by	the
是	坚定的	经过	这	国王	,	和	尝试	经过	一个	法庭	在	目的	制成	经过	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

由国王下令，并由国王特设的法庭审判。

[ʌv; əv] [wʌt] [lɔːds] [ðə; ði] [kɪŋ] [pliːziz] , [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] .

of	what	Lords	the	King	pleases	,	who	have	a	mind	to	have	his	head	.
的	什么	领主	这	国王	请	,	WHO	有	一个	头脑	到	有	他的	头	.

任由国王的臣民摆布，那些一心想要取他性命的人，都任由国王摆布。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [[ˈkɔːrnˌbɛri]] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [hæθ] [muːvd] ,

So	that	my	Lord	[	Cornbury	]	himself	,	his	son	,	he	tells	me	,	hath	moved	,
所以	那	我的	主	[	康伯里	]	他自己	,	他的	儿子	,	他	讲述	我	,	有	已搬	,

因此，我的领主[科恩伯里]本人，他的儿子，告诉我，已经搬家了。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈklærəndən] ,

that	if	they	have	Treason	against	my	Lord	of	Clarendon	,
那	如果	他们	有	叛国罪	反对	我的	主	的	克拉伦登	,

如果他们犯有叛国罪，反对克拉伦登勋爵，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈspesɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] ,

that	they	would	specify	it	and	send	it	up	to	the	Lords	,
那	他们	会	指定	它	和	发送	它	向上	到	这	领主	,

他们会具体说明内容，然后呈送上议院。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] ; [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [inˈtriːgz] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] !

that	he	might	come	to	his	trial	;	so	full	of	intrigues	this	business	is	!
那	他	可能	来	到	他的	审判	;	所以	满的	的	阴谋	这	商业	是	!

让他出庭受审；这桩生意真是充满了阴谋诡计！

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [kriːd] ,

Having	now	a	mind	to	go	on	and	to	be	rid	of	Creed	,
拥有	现在	一个	头脑	到	去	在	和	到	是	摆脱	的	信条	,

既然他现在决心继续前进并摆脱克里德，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz]

I	could	not	,	but	was	forced	to	carry	him	with	me	to	the	Excise
我	可以	不是	,	但	曾是	强制	到	携带	他	和	我	到	这	消费税

['ɑːfɪs] ,

Office	,
办公室	,

我无法做到，只好被迫把他带到税务局。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	thence	to	the	Temple	,	and	there	walked	a	good	while	in	the
和	因此	到	这	寺庙	,	和	那里	步行	一个	好的	尽管	在	这

['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Temple	church	,
寺庙	教会	,

然后前往圣殿，并在圣殿教堂内走了好一会儿。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] - [tuːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

observing	the	plainness	of	Selden's	tomb	,	and	how	much	better	one	of	his
观察	这	朴素	的	-	墓	,	和	如何	很多	更好的	一	的	他的

[ɪg'zekjətəz] [hæθ] ,

executors	hath	,
遗嘱执行人	有	,

观察塞尔登墓的简朴，再看看他的一位遗嘱执行人所办的墓碑是多么的精美，

[huː] [ɪz] ['berid] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ]

who	is	buried	by	him	,	and	there	I	parted	with	him	and	took	coach
WHO	是	埋葬	经过	他	,	和	那里	我	分手了	和	他	和	采取	教练

[ænd; ənd][hoʊm] ,

and	home	,
和	家	,

他葬在他身边，我在那里与他告别，然后乘马车回家了。

[wer] [tuː; tə] ['dɪnər] .

where	to	dinner	.
在哪里	到	晚餐	.

去哪儿吃晚饭?

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə]

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	at	noon	home	to
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

起床后去办公室，在那里工作一上午，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] [tɪl] [leɪt] [prɪ'peərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][maɪ'self]

and	all	the	afternoon	also	busy	till	late	preparing	things	to	fortify	myself
和	全部	这	下午	还	忙碌的	直到	晚的	准备	事物	到	强化	我

[ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;

and	fellows	against	the	Parliament	;
和	伙伴们	反对	这	议会	;

整个下午也忙到很晚，准备各种东西来加强自己和同伴们对抗议会的力量;

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪ'self] [ə'genst] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [θɔːt] ,

and	particularly	myself	against	what	I	fear	is	thought	,
和	特别	我	反对	什么	我	害怕	是	想法	,

尤其是我自己，要对抗我所恐惧的思想。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði]

that	I	have	suppressed	the	Order	of	the	Board	by	which	the	discharging	the
那	我	有	被抑制	这	命令	的	这	木板	经过	哪个	这	出院	这

[greɪt] [ʃɪps] [ɔ:f][æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ] ['tɪkɪts] [wʌz; wəz][də'rektɪd] ;

great	ships	off	at	Chatham	by	tickets	was	directed	;
伟大的	船舶	离开	在	查塔姆	经过	门票	曾是	指导	;

我已撤销了董事会关于在查塔姆港用船票卸下大型船舶的命令；

[ˌwer'æz] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] .

whereas	,	indeed	,	there	was	no	such	Order	.
然而	,	的确	,	那里	曾是	不	这样的	命令	.

然而，事实上并不存在这样的命令。

[soʊ][hoʊm][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	at	night	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	在	夜晚	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭，然后睡觉。

24th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

24th	(	Lord's	day	)	.
24th	(	主场	天	)	.

24日（主日）。

[ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] (['hævɪŋ] [leɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed]) [tɪl] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [kʌm] [tu:; tə]

In	my	chamber	all	the	morning	(	having	lain	long	in	bed	)	till	Mr	.	Shepley	come	to
在	我的	房间	全部	这	早晨	(	拥有	莱恩	长的	在	床	)	直到	先生	.	谢普利	来	到

[daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

dine	with	me	,
用餐	和	我	,

整个上午我都待在房间里（因为我在床上躺了很久），直到谢普利先生来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] - ['spi:dəli] ,

and	there	being	to	return	to	Hinchinbroke	speedily	,
和	那里	存在	到	返回	到	-	迅速地	,

并且要尽快返回欣钦布鲁克，

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [ə'kaʊnt] [haʊ] ['mætərz] [goʊ] [hɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	did	give	him	as	good	account	how	matters	go	here	as	I	could	.
我	做过	给	他	作为	好的	帐户	如何	事情	去	这里	作为	我	可以	.

我已尽我所能地向他说明了事情的来龙去脉。

['æftər] ['dɪnər] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

After	dinner	,	he	being	gone	,	I	to	the	office	,
后	晚餐	,	他	存在	已消失	,	我	到	这	办公室	,

晚饭后，他走了，我去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [klɑ:ks] , [sent][tu:; tə]['mɪstər] . [gɪbz] ,

and	there	for	want	of	other	of	my	clerks	,	sent	to	Mr	.	Gibbs	,
和	那里	为了	想	的	其他	的	我的	职员	,	发送	到	先生	.	吉布斯	,

由于我的其他职员缺席，便派人去见了吉布斯先生。

[hu:m] [aɪ]['nevər] [ju:st] [tɪl] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] ['kɑ:ntrækt] -

whom	I	never	used	till	now	,	for	the	writing	over	of	my	little	pocket	Contract	-
谁	我	绝不	用过的	直到	现在	,	为了	这	写作	超过	的	我的	小的	口袋	合同	-

[bʊk] ;

book	;
书	;

我以前从未用过他，现在却要让他帮我修改我的袖珍合同簿；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['leɪbərd] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	there	I	laboured	till	nine	at	night	with	him	,
和	那里	我	辛勤劳作	直到	九	在	夜晚	和	他	,

我和他一起在那里工作到晚上九点。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [pæst] [kən'sɜːrnɪŋ] ['tɪkɪts] ,

in	drawing	up	the	history	of	all	that	hath	passed	concerning	tickets	,
在	绘画	向上	这	历史	的	全部	那	有	通过了	有关	门票	,

在梳理所有与门票相关的历史时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , [bɪ'fɔːr] [sɜːr]

in	order	to	the	laying	the	whole	,	and	clearing	myself	and	Office	,	before	Sir
在	命令	到	这	躺下	这	所有的	,	和	清理	我	和	办公室	,	前	先生

[ɑːr] . [brʊk] ;

R	.	Brookes	;
拉	.	布鲁克斯	;

为了向 R. Brookes 爵士交代一切，并澄清我自己和办公室的情况；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ,

and	in	this	I	took	great	pains	,	and	then	sent	him	away	,	and	proceeded	,
和	在	这	我	采取	伟大的	疼痛	,	和	然后	发送	他	离开	,	和	继续	,

我为此费了很大力气，然后把他打发走了，自己继续前行。

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	had	W	.	Hewer	come	to	me	,
和	有	W	.	休尔	来	到	我	,

然后 W. Hewer 来找过我，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɪl] [pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	and	I	till	past	twelve	at	night	in	the	Office	,	and	he	,
和	他	和	我	直到	过去的	十二	在	夜晚	在	这	办公室	,	和	他	,

我和他一直在办公室待到晚上十二点多，他，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [dɪd][soʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ]

which	was	a	good	service	,	did	so	inform	me	in	the	consequences	of	my
哪个	曾是	一个	好的	服务	,	做过	所以	通知	我	在	这	结果	的	我的

['raɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

writing	this	report	,
写作	这	报告	,

这项服务很好，也让我了解了我撰写这份报告的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʊd] [nɑːt][hoʊld]['wɔːtər] ,

and	that	what	I	said	would	not	hold	water	,
和	那	什么	我	说	会	不是	抓住	水	,

而我说的话根本站不住脚。

[ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] [bɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

in	denying	this	Board	to	have	ever	ordered	the	discharging	out	of	the	service
在	否认	这	木板	到	有	曾经	订购	这	出院	出去	的	这	服务

[hoʊl] [ʃɪps] [baɪ] ['tɪkɪt] ,

whole	ships	by	ticket	,
所有的	船舶	经过	票	,

否认该委员会曾下令以单次退役的方式将整艘船舶逐出服务范围，

[ðæt] [aɪ][dɪd]['ɔːltər][maɪ] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] ,

that	I	did	alter	my	whole	counsel	,
那	我	做过	改变	我的	所有的	法律顾问	,

我确实改变了我的所有建议，

[ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] [ɑːrm] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ]

and	fall	to	arme	myself	with	good	reasons	to	justify	the	Office	in	so	doing
和	落下	到	武装	我	和	好的	原因	到	证明合法	这	办公室	在	所以	正在做

,

,
,

并努力寻找充分的理由来证明办公室这样做是正当的，

[wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [bʌt; bət] [rer] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [aɪ] [went] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwaɪət][ɪn]
which **hath** **been** **but** **rare** **,** **and** **having** **done** **this** **,** **I** **went** **,** **with** **great** **quiet** **in**
哪个 有 到过 但 稀有的 , 和 拥有 完毕 这 , 我 去 , 和 伟大的 安静的 在
[maɪ][maɪnd] ,
my **mind** **,**
我的 头脑 ,

这种情况并不常见，做完这件事后，我便心满意足地离开了。

[hoʊm] , [ðoʊ] [vekst] [ðæt] [soʊ] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
home **,** **though** **vexed** **that** **so** **honest** **a** **business** **should** **bring** **me** **so** **much** **trouble** **;**
家 , 尽管 烦恼 那 所以 诚实的 一个 商业 应该 带来 我 所以 很多 麻烦 ;

回到家，虽然很恼火，这么正当的生意竟然给我带来了这么多麻烦；

[bʌt; bət] ['maɪtɪli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [dɪ'zaɪn] ;
but **mightily** **was** **pleased** **to** **find** **myself** **put** **out** **of** **my** **former** **design** **;**
但 非常 曾是 高兴 到 寻找 我 放 出去 的 我的 以前的 设计 ;

但令我非常高兴的是，我发现自己被排除在了之前的计划之外；

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə][bed] .
and **so** **,** **after** **supper** **,** **to** **bed** **.**
和 所以 , 后 晚餐 , 到 床 .

于是，晚饭后，就上床睡觉了。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] [brʊk] ,
Up **,** **and** **all** **the** **morning** **finishing** **my** **letter** **to** **Sir** **Robert** **Brookes** **,**
向上 , 和 全部 这 早晨 精加工 我的 信 到 先生 罗伯特 布鲁克斯 ,

起床后，我整个上午都在忙着写给罗伯特·布鲁克斯爵士的信。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] ,
which **I** **did** **with** **great** **content** **,**
哪个 我 做过 和 伟大的 内容 ,

我创作的内容非常精彩，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [nuːn] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ['æftər]
and **yet** **at** **noon** **when** **I** **come** **home** **to** **dinner** **I** **read** **it** **over** **again** **after**
和 然而 在 中午 什么时候 我 来 家 到 晚餐 我 读 它 超过 再次 后
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
it **was** **sealed** **and** **delivered** **to** **the** **messenger** **,**
它 曾是 密封 和 发表 到 这 信使 ,

然而，到了中午我回家吃晚饭的时候，我又把信封好交给信使后，重新读了一遍。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [klɑːks] [huː] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and **read** **it** **to** **my** **clerks** **who** **dined** **with** **me** **,**
和 读 它 到 我的 职员 WHO 用餐 和 我 ,

我把它读给与我一起用餐的职员们听。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
and **there** **I** **did** **resolve** **upon** **some** **alteration** **,** **and** **caused** **it** **to** **be**
和 那里 我 做过 解决 之上 一些 改造 , 和 导致 它 到 是
[nuː] [rɪt] ,
new **writ** **,**
新的 写 ,

于是我决定做一些修改，并重新颁布了法令。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['maɪti] ['bɪzi]

and	so	to	the	office	after	dinner	,	and	there	all	the	afternoon	mighty	busy
和	所以	到	这	办公室	后	晚餐	,	和	那里	全部	这	下午	强大的	忙碌的

,

,

,

晚饭后就去了办公室，整个下午都非常忙碌。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [dɪd] [teɪk] [koʊtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

and	at	night	did	take	coach	thinking	to	have	gone	to	Westminster	,
和	在	夜晚	做过	拿	教练	思维	到	有	已消失	到	威斯敏斯特	,

晚上，我以为自己要去威斯敏斯特，便乘了长途汽车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [dɑːrk][ænd; ənd][faʊl] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [nɑːt] [greɪt] ,

but	it	was	mighty	dark	and	foul	,	and	my	business	not	great	,
但	它	曾是	强大的	黑暗的	和	犯规	,	和	我的	商业	不是	伟大的	,

但当时天气非常黑暗恶劣，我的生意也不太好。

['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [baɪ]['kænd(ə)l] , ['biːɪŋ] ['wɪri] ,

only	to	keep	my	eyes	from	reading	by	candle	,	being	weary	,
仅有的	到	保持	我的	眼睛	从	阅读	经过	蜡烛	,	存在	厌倦	,

只是为了不让疲惫的眼睛借着蜡烛看书。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [gɔːn] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	being	gone	part	of	my	way	I	turned	back	,	and	so	home	,	and	there
但	存在	已消失	部分	的	我的	方式	我	转向	后退	,	和	所以	家	,	和	那里

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

但我走了一段路后就折返了，于是回到了家，开始读书。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ['kɑːtənz] [bʊk] [ə'baʊt] ['wɔr] ,

and	my	wife	to	read	to	me	out	of	Sir	Robert	Cotton's	book	about	warr	,
和	我的	妻子	到	读	到	我	出去	的	先生	罗伯特	棉花的	书	关于	战争	,

我妻子会给我朗读罗伯特·科顿爵士关于战争的书，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

which	is	very	fine	,
哪个	是	非常	美好的	,

这非常好。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [reɪzd] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌhɪrtu'fɔːr]

showing	how	the	Kings	of	England	have	raised	money	by	the	people	heretofore
显示	如何	这	国王	的	英格兰	有	提高	钱	经过	这	人们	此前

[ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

upon	the	people	,
之上	这	人们	,

揭示了英国国王过去是如何向人民征税的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːlsoʊ] .

and	how	they	have	played	upon	the	kings	also	.
和	如何	他们	有	玩	之上	这	国王	还	.

以及他们是如何戏弄国王的。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [aɪ][tuː; tə][bed] .

So	after	supper	I	to	bed	.
所以	后	晚餐	我	到	床	.

晚饭后我就上床睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɑːn] ['sætərdeɪ]
This morning Sir W . Pen tells me that the House was very hot on Saturday
这 早晨 先生 W . 笔 讲述 我 那 这 房子 曾是 非常 热的 在 周六
[læst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
last upon the business of liberty of speech in the House ,
最后的 之上 这 商业 的 自由 的 演讲 在 这 房子 ,

今天早上，W·彭爵士告诉我，上周六议会就议会言论自由问题进行了非常激烈的讨论。

[ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði][voʊt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
and damned the vote in the beginning of the Long Parliament against it ;
和 该死的 这 投票 在 这 开始 的 这 长的 议会 反对 它 ;

并谴责了长期议会开始时对该法案的投票；

[aɪ][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][bæd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
I so that he fears that there may be some bad thing which they have a
我 所以 那 他 恐惧 那 那里 可能 是 一些 坏的 事物 哪个 他们 有 一个
[maɪnd][tuː; tə] [broʊtʃ] ,
mind to broach ,
头脑 到 拉钩 ,

所以他担心他们可能会提出一些不好的事情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [der] [nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [sɪ'kjʊrəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] .
which they dare not do without more security than they now have .
哪个 他们 敢 不是 做 没有 更多的 安全 比 他们 现在 有 .

如果没有比现在更强大的安全保障，他们是不敢这么做的。

[gɑːd] [kiːp] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [lʊk] ['maɪti] [ɪl] !
God keep us , for things look mighty ill !
上帝 保持 我们 , 为了 事物 看 强大的 患病的 !

上帝保佑我们，情况看起来非常糟糕！

26th .
26th .
26th .

26日

[ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [daind]
Up , all the morning at the office , and then home to dinner , where dined
向上 , 全部 这 早晨 在 这 办公室 , 和 然后 家 到 晚餐 , 在哪里 用餐
['mɪstər] . [klɜːrk] ,
Mr . Clerke ,
先生 . 克拉克 ,

早上起来，整个上午都在办公室，然后回家吃晚饭，克拉克先生在那里用餐。

[sə'lɪsɪtər] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn]
solicitor , with me , to discourse about my Tangier accounts , which I would fain
律师 , 和 我 , 到 话语 关于 我的 丹吉尔 账户 , 哪个 我 会 欣然
[meɪk] [ʌp] ,
make up ,
制作 向上 ,

律师陪同我，讨论我在丹吉尔的账目，我希望能编造出这些账目。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm] .
but I have not time .
但 我 有 不是 时间 .

但我没时间。

['æftər] ['dɪnər] , [baɪ] [koʊtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,
After dinner , by coach as far as the Temple , and there saw a new book ,
后 晚餐 , 经过 教练 作为 远的 作为 这 寺庙 , 和 那里 锯 一个 新的 书 ,

晚饭后，乘马车前往圣殿，在那里看到了一本新书。

[ɪn]['foʊlioʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] ,

in	folio	,	of	all	that	suffered	for	the	King	in	the	late	times	,
在	对开本	,	的	全部	那	遭受	为了	这	国王	在	这	晚的	时代	,

以对开本形式，记录了所有在晚年为国王遭受苦难的人们。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [baɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wel] [rɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

which	I	will	buy	,	it	seems	well	writ	,	and	then	back	to	the	Old	Exchange	,
哪个	我	将要	买	,	它	似乎	出色地	写	,	和	然后	后退	到	这	老的	交换	,

我会买下它，它看起来写得不错，然后回到旧交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][maɪ] ['goʊldˌsmɪθs] [bɔ:t] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

and	there	at	my	goldsmith's	bought	a	basin	for	my	wife	to	give	the
和	那里	在	我的	金匠的	买	一个	盆地	为了	我的	妻子	到	给	这

['pɑ:rsənz] [tʃaɪld] ,

Parson's	child	,
牧师的	孩子	,

于是，我在我的金匠铺买了一个盆，让我妻子送给牧师的孩子。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑ:dmʌðər] .

to	which	the	other	day	she	was	godmother	.
到	哪个	这	其他	天	她	曾是	教母	.

前几天她还是教母呢。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:] ; L10 14s .

It	cost	me	;	L10	14s	.
它	成本	我	;	L10	14s	.

花了我10英镑14先令。

[bɪ'saɪdz] ['greɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['dænjəl] [mɪlz] ,

besides	graving	,	which	I	do	with	the	cypher	of	the	name	,	Daniel	Mills	,
除了	雕刻	,	哪个	我	做	和	这	暗号	的	这	姓名	,	丹尼尔	米尔斯	,

除了雕刻之外，我还用名字的缩写"Daniel Mills"进行雕刻。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ]

and	so	home	to	the	office	,	and	then	home	to	supper	and	hear	my
和	所以	家	到	这	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	和	听到	我的

[waɪf] [ri:d] ,

wife	read	,
妻子	读	,

于是，我先回家上班，然后回家吃晚饭，听妻子朗读。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

and	then	to	bed	.
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər] ['dɪnər] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['mɪstər] . ['wɔrən] ,

This	afternoon	,	after	dinner	,	come	to	me	Mr	.	Warren	,
这	下午	,	后	晚餐	,	来	到	我	先生	.	沃伦	,

今天下午晚饭后，沃伦先生，请到我这里来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	there	did	tell	me	that	he	come	to	pay	his	debt	to	me	for	the
和	那里	做过	告诉	我	那	他	来	到	支付	他的	债务	到	我	为了	这

['kaɪndnəs] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ʃɪp] [aʊt] ,

kindness	I	did	him	in	getting	his	last	ship	out	,
仁慈	我	做过	他	在	获得	他的	最后的	船	出去	,

他还告诉我，他是来偿还我之前帮他把最后一艘船弄出来的恩情的。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

which	I	must	also	remember	was	a	service	to	the	King	,
哪个	我	必须	还	记住	曾是	一个	服务	到	这	国王	,

我还必须记住，这也是为国王效力。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [æz; əz] [ə'pɪrd] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ,

though	I	did	not	tell	him	so	,	as	appeared	by	my	advising	with	the	board	,
尽管	我	做过	不是	告诉	他	所以	,	作为	出现	经过	我的	建议	和	这	木板	,

虽然我没有告诉他这一点，但从我向董事会提出的建议来看，确实如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp]

and	there	writing	to	Sir	W	.	Coventry	to	get	the	pass	for	the	ship
和	那里	写作	到	先生	W	.	考文垂	到	得到	这	经过	为了	这	船

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒenəuə] .

to	go	for	it	to	Genoa	.
到	去	为了	它	到	热那亚	.

然后写信给 W. Coventry 爵士，请求获得船只前往热那亚的通行证。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] -

Now	that	which	he	had	promised	me	for	the	courtesy	was	I	take	it	100
现在	那	哪个	他	有	承诺	我	为了	这	礼貌	曾是	我	拿	它	-

['piːsɪz] [ɔːr] [mɔːr] ,

pieces	or	more	,
件	或者	更多的	,

他之前答应我的，为了表示感谢，我至少要拿走100块。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ,

I	think	more	,
我	思考	更多的	,

我觉得更多，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɜːrtəsi] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	also	for	the	former	courtesy	I	had	done	for	the	getting	of	his
和	还	为了	这	以前的	礼貌	我	有	完毕	为了	这	获得	的	他的

[fɜːrst] [ʃɪp] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [hemp] [hiː; hi][dɪd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

first	ship	out	for	this	hemp	he	did	promise	me	a	consideration	upon	the	return
第一的	船	出去	为了	这	麻	他	做过	承诺	我	一个	考虑	之上	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,

of	the	goods	,
的	这	商品	,

此外，为了感谢我之前帮他把第一艘船运出运走这些麻，他承诺在货物归还后给我报酬。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'mænd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	I	never	did	to	this	day	demand	any	thing	of	him	,
但	我	绝不	做过	到	这	天	要求	任何	事物	的	他	,

但我至今从未向他提出过任何要求。

['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

only	about	a	month	ago	he	told	me	that	now	his	ship	was	come	,
仅有的	关于	一个	月	前	他	讲述	我	那	现在	他的	船	曾是	来	,

大约一个月前他告诉我，他的船到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [det] ,

and	he	would	come	out	of	my	debt	,
和	他	会	来	出去	的	我的	债务	,

他会替我还清我的债务，

[bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌwer'æz] [hiː; hi][dɪd][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['prɑːfɪt][baɪ]

but	told	me	that	whereas	he	did	expect	to	have	had	some	profit	by
但	讲述	我	那	然而	他	做过	预计	到	有	有	一些	利润	经过

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

the	voyage	,
这	航程	,

但他告诉我，虽然他预计这次航行会给他带来一些利润，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ʌv; əv] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪps] ,

it	had	proved	of	loss	to	him	,	by	the	loss	of	some	ships	,
它	有	已证实	的	损失	到	他	,	经过	这	损失	的	一些	船舶	,

由于损失了一些船只，这对他来说是一种损失。

[ɔːr][sʌm; səm]['æksədənts] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

or	some	accidents	,	I	know	not	what	,
或者	一些	事故	,	我	知道	不是	什么	,

或者发生了一些我不知道的意外。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

and	so	that	he	was	not	able	to	do	what	he	intended	,
和	所以	那	他	曾是	不是	有能力的	到	做	什么	他	故意的	,

因此，他未能实现自己的计划。

[bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['piːsɪz] [ɪn][goʊld] .

but	told	me	that	he	would	present	me	with	sixty	pieces	in	gold	.
但	讲述	我	那	他	会	展示	我	和	六十	件	在	金子	.

但他告诉我他会送给我六十枚金币。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [dɪ'mænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

I	told	him	I	would	demand	nothing	of	his	promises	,	though	they	were	much
我	讲述	他	我	会	要求	没有什么	的	他的	承诺	,	尽管	他们	是	很多

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

我告诉他，即使他的承诺远比我想象的要重要得多，我也不会要求他兑现任何承诺。

[nɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['fɪfti]

nor	would	have	thus	much	,	but	if	he	could	afford	to	give	me	but	fifty
也不	会	有	因此	很多	,	但	如果	他	可以	买得起	到	给	我	但	五十

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他也不会有这么多钱，但如果他能给我五十块钱的话，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [ˌem 'iː] .

it	should	suffice	me	.
它	应该	足够了	我	.

对我来说应该足够了。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [sɪns] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] ['piːsɪz] .

So	now	he	brought	something	in	a	paper	,	which	since	proves	to	be	fifty	pieces	.
所以	现在	他	带来	某物	在	一个	纸	,	哪个	自从	证明	到	是	五十	件	.

所以他带来了一些用纸包着的东西，后来发现里面有五十块。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['eniθɪŋ] ,

But	before	I	would	take	them	I	told	him	that	I	did	not	insist	on	anything	,
但	前	我	会	拿	他们	我	讲述	他	那	我	做过	不是	坚持	在	任何事物	,

但在接受它们之前，我告诉他我并不坚持任何要求。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

and	therefore	prayed	him	to	consult	his	ability	before	he	did	part	with
和	所以	祈祷	他	到	咨询	他的	能力	前	他	做过	部分	和

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

因此，他们恳求他先权衡一下自己的能力，再决定是否与他们分离：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm][wʌns][ɔ:r][twaɪs] [tɪl] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] ['ɔ:fər]

and	so	I	refused	them	once	or	twice	till	he	did	the	third	time	offer
和	所以	我	拒绝	他们	一次	或者	两次	直到	他	做过	这	第三	时间	提供

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，我拒绝了一两次，直到他第三次提出才再次提出。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

and	then	I	took	them	,
和	然后	我	采取	他们	,

然后我把它们拿走了，

[hi:; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk]

he	saying	that	he	would	present	me	with	as	many	more	if	I	would	undertake
他	说	那	他	会	展示	我	和	作为	许多	更多的	如果	我	会	承担

[tu:; tə][get][hɪm; ɪm] L500 [peɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪlz] .

to	get	him	L500	paid	on	his	bills	.
到	得到	他	L500	有薪酬的	在	他的	账单	.

他说，如果我帮他支付500英镑的账单，他还会给我提供更多。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [hæv; həv]['eni] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

I	told	him	I	would	by	no	means	have	any	promise	of	the	kind	,
我	讲述	他	我	会	经过	不	方法	有	任何	承诺	的	这	种类	,

我告诉他，我绝不会做出那种承诺。

[nɔ:r] [wʊd] [hæv; həv]['eni] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['eni] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] ,

nor	would	have	any	kindness	from	him	for	any	such	service	,
也不	会	有	任何	仁慈	从	他	为了	任何	这样的	服务	,

他也不会因为提供这种服务而给予任何恩惠。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][maɪ]['ʌtmoʊst][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ,

but	that	I	should	do	my	utmost	for	nothing	to	do	him	that	justice	,
但	那	我	应该	做	我的	极致	为了	没有什么	到	做	他	那	正义	,

但我应该竭尽全力，哪怕一无所获，也要为他伸张正义。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]

and	would	endeavour	to	do	what	I	could	for	him	,	and	so	we
和	会	努力	到	做	什么	我	可以	为了	他	,	和	所以	我们

['pɑ:rtɪd] ,

parted	,
分手了	,

我会尽我所能帮助他，所以我们就此分别。

[hi:; hi] ['oʊnɪŋ] [hɪm'self] ['maɪtɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][kaɪnd]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]

he	owning	himself	mightily	engaged	to	me	for	my	kind	usage	of	him	in
他	拥有	他自己	非常	已订婚的	到	我	为了	我的	种类	用法	的	他	在

[ək'septɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [ˌem 'i:] ;

accepting	of	so	small	a	matter	in	satisfaction	of	all	that	he	owed	me	;
接受	的	所以	小的	一个	事情	在	满意	的	全部	那	他	欠款	我	;

他承认自己对我十分感激，接受了这么一件小事来偿还他欠我的所有人情；

[wɪtʃ] [aɪ]['entər][æt; ət][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

which	I	enter	at	large	for	my	justification	if	anything	of	this	should	be
哪个	我	进入	在	大的	为了	我的	理由	如果	任何事物	的	这	应该	是

[ˌhɪr'æftər] [in'kwaiəd] ['æftər] .

hereafter	enquired	after	.
此后	询问	后	.

我在此郑重声明，如果日后有人对此进行询问，我将以此作为我的辩解。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['klɑ:zɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sɜ:r][dʒɑ:n] - ,

This	evening	also	comes	to	me	to	my	closet	at	the	Office	Sir	John	Chichly	,
这	晚上	还	来	到	我	到	我的	壁橱	在	这	办公室	先生	约翰	-	,

今晚我也来到了约翰·奇奇利爵士位于办公室的衣橱里。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kɔ:rd] , [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

of	his	own	accord	,	to	tell	me	what	he	shall	answer	to	the	Committee	,
的	他的	自己的	符合	,	到	告诉	我	什么	他	将	回答	到	这	委员会	,

他主动告诉我他将如何向委员会作答，

[wen] , [æz; əz][hi:; hi][iks'pekts] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'baʊt][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ;

when	,	as	he	expects	,	he	shall	be	examined	about	my	Lord	Sandwich	;
什么时候	,	作为	他	预期	,	他	将	是	检查	关于	我的	主	三明治	;

正如他所预料的那样，他将接受关于桑威治勋爵的质询；

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][maɪ][lɔ:rd][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [noʊ] .

which	is	so	little	as	will	not	hurt	my	Lord	at	all	,	I	know	.
哪个	是	所以	小的	作为	将要	不是	伤害	我的	主	在	全部	,	我	知道	.

我知道，这点小事根本不会伤害我的主。

[hi:; hi][du:] [prə'fes] [greɪt] ['dʒenərəsnɪs] [tɔ:rdz] [maɪ][lɔ:rd] ,

He	do	profess	great	generousness	towards	my	Lord	,
他	做	宣称	伟大的	慷慨	向	我的	主	,

他确实对我的主表现出极大的慷慨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] ,

and	that	this	jealousy	of	my	Lord's	of	him	is	without	ground	,
和	那	这	妒忌	的	我的	主场	的	他	是	没有	地面	,

而且，我主对他的这种嫉妒是毫无根据的。

[bʌt; bət][du:] ['maɪtɪli] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [sɜ:r]['rɑ:dʒər] - ,

but	do	mightily	inveigh	against	Sir	Roger	Cuttance	,
但	做	非常	令人震惊	反对	先生	罗杰	-	,

但务必强烈谴责罗杰·卡坦斯爵士，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ə'gen] ,

and	would	never	have	my	Lord	to	carry	him	to	sea	again	,
和	会	绝不	有	我的	主	到	携带	他	到	海	再次	,

而且我绝不会再让我的主把他带到海上去。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [maɪ][lɔ:rd] [mɔ:r] [hɜ:rt][ðæn; ðən]['evər][hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'per]

as	being	a	man	that	hath	done	my	Lord	more	hurt	than	ever	he	can	repair
作为	存在	一个	男人	那	有	完毕	我的	主	更多的	伤害	比	曾经	他	能	维修

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] [əd'vaɪs] ,

by	his	ill	advice	,
经过	他的	患病的	建议	,

他给主造成的伤害远超他所能弥补的，因为他提出的错误建议实在太过糟糕了。

[ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ['evri] ['bɑ:di] .

and	disobliging	every	body	.
和	不情愿	每一个	身体	.

令所有人失望。

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [si:m] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ,

He	will	by	no	means	seem	to	crouch	to	my	Lord	,
他	将要	经过	不	方法	似乎	到	蹲伏	到	我的	主	,

他绝不会向我的主人卑躬屈膝。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [æz; əz] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,

but	says	that	he	hath	as	good	blood	in	his	veins	as	any	man	,
但	说道	那	他	有	作为	好的	血	在	他的	静脉	作为	任何	男人	,

但他声称自己和任何人一样，都拥有优良的血统。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
though not so good a title ,
尽管 不是 所以 好的 一个 标题 ,

虽然标题不太好，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ɔːr]['predʒədɪs][maɪ][lɔːrd] ,
but that he will do nothing to wrong or prejudice my Lord ,
但 那 他 将要 做 没有什么 到 错误的 或者 偏见 我的 主 ,

但他绝不会做任何有损大人尊严或利益的事情。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [nɔːr][aɪ] [bɪ'liːv] [kæn; kən] ;
and I hope he will not , nor I believe can ;
和 我 希望 他 将要 不是 , 也不 我 相信 能 ;

我希望他不会，而且我相信他也不能；

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr][iː] . ['spræg] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv]
but he tells me that Sir E . Spragg and Utber are the men that have
但 他 讲述 我 那 先生 E . 斯普拉格 和 - 是 这 男人 那 有
[dʌn] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði][moʊst] [rɔːŋ] ,
done my Lord the most wrong ,
完毕 我的 主 这 最多 错误的 ,

但他告诉我，E·斯普拉格爵士和乌特伯才是对我大人造成最大伤害的人。

[ænd; ənd][dɪd] [bɪ'spætər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][æt; ət]['ɑːksfərd] ,
and did bespatter him the most at Oxford ,
和 做过 溅射 他 这 最多 在 牛津 ,

而且在牛津大学，他受到的泼水最多。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ˌmɪs'led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sed] [wʌz; wəz]
and that my Lord was misled to believe that all that was there said was
和 那 我的 主 曾是 被误导 到 相信 那 全部 那 曾是 那里 说 曾是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

而我的主人却误以为那里所说的一切都是他所说的话。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
which indeed it was not ,
哪个 的确 它 曾是 不是 ,

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
and says that he did at that time complain to his father of this his
和 说道 那 他 做过 在 那 时间 抱怨 到 他的 父亲 的 这 他的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

他说，当时他曾向父亲抱怨过自己的不幸遭遇。

[ðɪs] [aɪ] [kən'fes] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] [men] ,
This I confess is strange to me touching these two men ,
这 我 承认 是 奇怪的 到 我 接触 这些 二 男人 ,

坦白说，触摸这两个男人让我感到很奇怪。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] ,
but yet it may well enough as the world goes ,
但 然而 它 可能 出色地 足够的 作为 这 世界 去 ,

但随着世界的发展，这很有可能发生。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [kən'fes] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
though I wonder I confess at the latter of the two ,
尽管 我 想知道 我 承认 在 这 后者 的 这 二 ,

不过，我承认，我更倾向于后一种情况。

[huː] ['ɔːlweɪz] [prə'fesiz] [greɪt] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

who	always	professes	great	love	to	my	Lord	.
WHO	总是	声称	伟大的	爱	到	我的	主	.

他总是表达对我主的深切爱意。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sir	Roger	Cuttance	was	with	me	in	the	morning	,
先生	罗杰	-	曾是	和	我	在	这	早晨	,

罗杰·卡坦斯爵士早上和我在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [soʊ] [klɪr] [ə'baʊt]['bəːgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	there	gives	me	an	account	so	clear	about	Bergen	and	the	other
和	那里	给予	我	一个	帐户	所以	清除	关于	卑尔根	和	这	其他

['bɪznəs] [ə'genst] [maɪ][lɔːrd] ,

business	against	my	Lord	,
商业	反对	我的	主	,

那里有一份非常清晰的说明，讲述了卑尔根以及其他针对我勋爵的事件。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ɪn] ['iːðər] ,

as	I	do	not	see	what	can	be	laid	to	my	Lord	in	either	,
作为	我	做	不是	看	什么	能	是	铺设	到	我的	主	在	任何一个	,

因为我看不出这两件事中有什么可以归咎于我的主。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [pen] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'sembəlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tells	me	that	Pen	,	however	he	now	dissembles	it	,
和	讲述	我	那	笔	,	然而	他	现在	伪装	它	,

并告诉我，潘，尽管他现在否认这一点，

[dɪd][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [ʃɪp] , ['æftər][hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

did	on	the	quarter	deck	of	my	Lord's	ship	,	after	he	come	on	board	,
做过	在	这	四分之一	甲板	的	我的	主场	船	,	后	他	来	在	木板	,

在我主人的船的后甲板上，在他登船之后，就这么做了。

[wen] [maɪ][lɔːrd][dɪd]['faɪər][ə; eɪ][gʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [liːv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

when	my	Lord	did	fire	a	gun	for	the	ships	to	leave	pursuing	the	enemy	,
什么时候	我的	主	做过	火	一个	枪	为了	这	船舶	到	离开	追求	这	敌人	,

当我的主人鸣炮示意船只离开追击敌人时，

[pen][dɪd][seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

Pen	did	say	,	before	a	great	many	,	several	times	,
笔	做过	说	,	前	一个	伟大的	许多	,	一些	时代	,

潘恩确实在很多人面前多次说过：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][gʌn] ,

that	his	heart	did	leap	in	his	belly	for	joy	when	he	heard	the	gun	,
那	他的	心	做过	飞跃	在	他的	腹部	为了	喜悦	什么时候	他	听到	这	枪	,

听到枪声时，他的心都快要跳出来了，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][sɪ'kjuəɪŋ][ðə; ði]

and	that	it	was	the	best	thing	that	could	be	done	for	securing	the
和	那	它	曾是	这	最好的	事物	那	可以	是	完毕	为了	确保	这

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

这是确保舰队安全所能做的最好的事情。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [pen][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [dɪd] [muːv] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [maɪ][lɔːrd]

He	tells	me	also	that	Pen	was	the	first	that	did	move	and	persuade	my	Lord
他	讲述	我	还	那	笔	曾是	这	第一的	那	做过	移动	和	说服	我的	主

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - ,

to	the	breaking	bulke	,
到	这	打破	-	,

他还告诉我，彭恩是第一个行动起来并说服我的大人打破这片坚固壁垒的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][naʊ][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv]

as	a	thing	that	was	now	the	time	to	do	right	to	the	commanders	of
作为	一个	事物	那	曾是	现在	这	时间	到	做	正确的	到	这	指挥官	的

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ,

the	great	ships	,
这	伟大的	船舶	,

现在是时候对那些伟大战舰的指挥官们做些正确的事情了。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ]['praɪzɪz] , [naʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [maɪt]

who	had	no	opportunity	of	getting	anything	by	prizes	,	now	his	Lordship	might
WHO	有	不	机会	的	获得	任何事物	经过	奖品	,	现在	他的	领主	可能

[dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['sʌmθɪŋ] ,

distribute	to	everyone	something	,
分发	到	每个人	某物	,

那些原本没有机会通过奖品获得任何东西的人，现在大人可能会给每个人都分发一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][dɪd] [raɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .

and	he	himself	did	write	down	before	my	Lord	the	proportions	for	each	man	.
和	他	他自己	做过	写	向下	前	我的	主	这	比例	为了	每个	男人	.

他亲自在我的大人面前写下了每个人的比例。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [dɪ'sembəlɪŋ] ['feloʊ] [meɪ] ,

This	I	am	glad	of	,	though	it	may	be	this	dissembling	fellow	may	,
这	我	是	高兴的	的	,	尽管	它	可能	是	这	拆弹	同伴	可能	,

对此我感到欣慰，尽管这个虚伪的家伙可能.....

['twenti] [tuː; tə][wʌn] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

twenty	to	one	,	deny	it	.
二十	到	一	,	否定	它	.

二十比一，否认吧。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] - ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . -

and	all	the	morning	at	my	Lord	Bruncker's	lodgings	with	Sir	J	.	Minnes
和	全部	这	早晨	在	我的	主	-	住宿	和	先生	J	.	-

[ænd; ənd] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] [ə'baʊt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] [ə'kaʊnts] ,

and	[	Sir	]	W	.	Pen	about	Sir	W	.	Warren's	accounts	,
和	[	先生	]	W	.	笔	关于	先生	W	.	沃伦的	账户	,

整个上午我都和J·明尼斯爵士和W·彭爵士在布伦克勋爵的住处讨论W·沃伦爵士的账目。

[wer'ɪn] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

wherein	I	do	not	see	that	they	are	ever	very	likely	to	come	to	an
其中	我	做	不是	看	那	他们	是	曾经	非常	可能	到	来	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

understanding	of	them	,
理解	的	他们	,

我认为他们不太可能就此达成共识。

[æz; əz][sɜːr][dʒeɪ] . - [hæθ] [nɑːt] [jet] ['hændəld][ðem; ðəm] .

as	Sir	J	.	Minnes	hath	not	yet	handled	them	.
作为	先生	J	.	-	有	不是	然而	处理	他们	.

因为 J. Minnes 爵士尚未处理过这些问题。

[hɪr] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . [pɪrs] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Here	till	noon	,	and	then	home	to	dinner	,	where	Mr	.	Pierce	comes	to	me	,
这里	直到	中午	,	和	然后	家	到	晚餐	,	在哪里	先生	.	刺穿	来	到	我	,

我在这里待到中午，然后回家吃晚饭，皮尔斯先生会来找我。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	there	,	in	general	,
和	那里	,	在	一般的	,

而且，总的来说，

[telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['fɔːlən] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

tells	me	how	the	King	is	now	fallen	in	and	become	a	slave	to	the	Duke	of
讲述	我	如何	这	国王	是	现在	倒下	在	和	变得	一个	奴隶	到	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] ,

Buckingham	,
白金汉	,

他告诉我国王现在是如何沦为白金汉公爵的奴隶的。

[led] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] , [huːm] [hiː; hi] , ['mɪstər] . [pɪrs] ,

led	by	none	but	him	,	whom	he	,	Mr	.	Pierce	,
引领	经过	没有任何	但	他	,	谁	他	,	先生	.	刺穿	,

除了他之外，没有人能领导他，他就是皮尔斯先生。

[swɛəz] [hiː; hi] [noʊz] [duː] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

swears	he	knows	do	hate	the	very	person	of	the	King	,	and	would	,
发誓	他	知道	做	恨	这	非常	人	的	这	国王	,	和	会	,

他发誓他知道自己确实憎恨国王本人，并且会这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] .

as	well	as	will	,	certainly	ruin	him	.
作为	出色地	作为	将要	,	当然	废墟	他	.

而且肯定会毁了他。

[hiː; hi] [duː] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ,

He	do	say	,	and	I	think	with	right	,
他	做	说	,	和	我	思考	和	正确的	,

他说的没错，而且我认为他说得对，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [ɪn] [ðɪs] [duː] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

that	the	King	do	in	this	do	the	most	ungrateful	part	of	a	master	to	a
那	这	国王	做	在	这	做	这	最多	忘恩负义	部分	的	一个	掌握	到	一个

['sɜːrvənt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

servant	that	ever	was	done	,
仆人	那	曾经	曾是	完毕	,

国王在这件事上所做的，是主人对待仆人最忘恩负义的行为。

[ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] : [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

in	this	carriage	of	his	to	my	Lord	Chancellor	:	that	,	it	may	be	,
在	这	运输	的	他的	到	我的	主	校长	:	那	,	它	可能	是	,

在这辆马车里，他来到了我的大法官大人面前：或许，

[ðə; ði] ['tʃænslər] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ;

the	Chancellor	may	have	faults	,	but	none	such	as	these	they	speak	of	;
这	校长	可能	有	故障	,	但	没有任何	这样的	作为	这些	他们	说话	的	;

总理或许有缺点，但绝不会像他们所说的这些缺点一样；

[ðæt] [hiː; hi] [duː] [naʊ] ['riːəli] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ,

that	he	do	now	really	fear	that	all	is	going	to	ruin	,
那	他	做	现在	真的	害怕	那	全部	是	去	到	废墟	,

他现在真的不担心一切都会毁于一旦。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [hæθ] [bɪn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

for	he	says	he	hears	that	Sir	W	.	Coventry	hath	been	,	just	before	his
为了	他	说道	他	听到	那	先生	W	.	考文垂	有	到过	,	只是	前	他的

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

因为他说他听说W·考文垂爵士在生病前不久曾去过那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [piːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

with	the	Duke	of	York	,	to	ask	his	forgiveness	and	peace	for	what	he
和	这	公爵	的	约克	,	到	问	他的	饶恕	和	和平	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

他与约克公爵会面，请求他原谅并为他所做的事寻求和平；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [soʊ] [wel] ,

for	that	he	never	could	foresee	that	what	he	meant	so	well	,
为了	那	他	绝不	可以	预见	那	什么	他	意思是	所以	出色地	,

为此，他始终无法预见自己如此用心的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kaʊnsɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

in	the	councilling	to	lay	by	the	Chancellor	,	should	come	to	this	.
在	这	咨询	到	躺	经过	这	校长	,	应该	来	到	这	.

在由财政大臣主持的咨询会议上，应该会得出这样的结论。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [daind] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm][tuː; tə][maɪ] [-] ,

As	soon	as	dined	,	I	with	my	boy	Tom	to	my	bookbinder's	,
作为	很快	作为	用餐	,	我	和	我的	男生	汤姆	到	我的	装订工	,

吃完晚饭后，我和我的儿子汤姆去了我的装订工那里。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [lɔːŋ] [tɪl] [eɪt][ɔːr][naɪn][æt; ət] [naɪt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['baɪndɪŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr]

where	all	the	afternoon	long	till	8	or	9	at	night	seeing	him	binding	up	two	or
在哪里	全部	这	下午	长的	直到	8	或者	9	在	夜晚	看到	他	结合	向上	二	或者

[θriː] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

three	collections	of	letters	and	papers	that	I	had	of	him	,
三	收藏	的	信件	和	文件	那	我	有	的	他	,

整个下午直到晚上八九点，我都看到他正在装订我收藏的两三本他的信件和文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 59)

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['æbstrækt] ['pɑ:kɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [du:]
but **above** **all** **things** **my** **little** **abstract** **pocket** **book** **of** **contracts** **,** **which** **he** **will** **do**
但 多于 全部 事物 我的 小的 抽象的 口袋 书 的 合同 , 哪个 他 将要 做
['veri] ['ni:tli] .
very **neatly** **.**
非常 整齐地 .

但最重要的是，他会非常整齐地把我的小型抽象合同簿做好。

[ðen] [hoʊm][tu:; tə] [ri:d] , [sʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
Then **home** **to** **read** **,** **sup** **,** **and** **to** **bed** **.**
然后 家 到 读 , 上 , 和 到 床 .

然后回家读书、吃晚饭、睡觉。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,
Up **,** **and** **at** **the** **office** **all** **this** **morning** **,** **and** **then** **home** **to** **dinner** **,**
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 然后 家 到 晚餐 ,

今天上午起床后一直在办公室，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [sent] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [waɪt]
and **then** **by** **coach** **sent** **my** **wife** **to** **the** **King's** **playhouse** **,** **and** **I** **to** **White**
和 然后 经过 教练 发送 我的 妻子 到 这 国王学院 过家家 , 和 我 到 白色的
[hɔ:l] ,
Hall **,**
大厅 ,

然后他用马车送我妻子去国王剧院，送我去白厅。

[ðer; ðər] [ɪn'tendɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - , [sɜ:r][dʒeɪ] . - ,
there **intending** **,** **with** **Lord** **Bruncker** **,** **Sir** **J** **.** **Minnes** **,**
那里 意图 , 和 主 - , 先生 J . - ,

在那里，布伦克勋爵、J·明尼斯爵士打算.....

[ænd; ənd][sɜ:r][ti:] . [hɑ:rvi] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
and **Sir** **T** **.** **Harvy** **to** **have** **seen** **the** **Duke** **of** **York** **,**
和 先生 T . 哈维 到 有 已见 这 公爵 的 约克 ,

据说T·哈维爵士曾见过约克公爵。

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ,
whom **it** **seems** **the** **King** **and** **Queen** **have** **visited** **,**
谁 它 似乎 这 国王 和 女王 有 到访 ,

国王和王后似乎都曾拜访过他们。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [wel] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and **so** **we** **may** **now** **well** **go** **to** **see** **him** **.**
和 所以 我们 可能 现在 出色地 去 到 看 他 .

所以我们现在很可能会去见他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ,
But **there** **was** **nobody** **could** **speak** **with** **him** **,** **and** **so** **we** **parted** **,**
但 那里 曾是 无人 可以 说话 和 他 , 和 所以 我们 分手了 ,

但没有人能和他说话，所以我们就分开了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɪn]['mɪstər] . [renz] ['tʃeɪmbər] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

leaving	a	note	in	Mr	.	Wren's	chamber	that	we	had	been	there	,
离开	一个	笔记	在	先生	.	鹪鹩的	房间	那	我们	有	到过	那里	,

我们在雷恩先生的房间里留下一张字条，表明我们来过。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [friː] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] ['bɪznəs]

he	being	at	the	free	conference	of	the	two	Houses	about	this	great	business
他	存在	在	这	自由的	会议	的	这	二	房屋	关于	这	伟大的	商业

[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] ,

of	my	Lord	Chancellor's	,
的	我的	主	校长的	,

他出席了两院就我大法官阁下这项重大事务举行的自由会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

at	which	they	were	at	this	hour	,	three	in	the	afternoon	,
在	哪个	他们	是	在	这	小时	,	三	在	这	下午	,

当时是下午三点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [seɪ][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] [duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] - ,

and	there	they	say	my	Lord	Anglesey	do	his	part	admirablyably	,
和	那里	他们	说	我的	主	安格尔西岛	做	他的	部分	-	,

他们说安格尔西勋爵出色地完成了他的任务。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəniːz] [dɪ'fens] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	each	of	us	taking	a	copy	of	the	Guinny	Company's	defence	to	a
和	每个	的	我们	采取	一个	复制	的	这	-	公司的	防御	到	一个

[pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

petition	against	them	to	the	Parliament	the	other	day	.
请愿	反对	他们	到	这	议会	这	其他	天	.

前几天，我们每个人都把吉尼公司针对议会请愿书的辩护材料副本带给了议会。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][baɪ][maɪ][waɪf] ,

So	I	away	to	the	King's	playhouse	,	and	there	sat	by	my	wife	,
所以	我	离开	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里	卫星	经过	我的	妻子	,

于是我去了国王的戏院，坐在妻子身边。

[ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['bjuːti] , " [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

and	saw	"	The	Mistaken	Beauty	,	"	which	I	never	,	I	think	,	saw	before	,
和	锯	"	这	错误	美丽	,	"	哪个	我	绝不	,	我	思考	,	锯	前	,

我还看了《错位的美人》，我想我以前从未看过这部电影。

[ðoʊ] [æn; ən][oʊld] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ,

though	an	old	play	;	and	there	is	much	in	it	that	I	like	,
尽管	一个	老的	玩	;	和	那里	是	很多	在	它	那	我	喜欢	,

虽然是部老剧，但其中有很多我喜欢的地方。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][bʌt; bət][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

though	the	name	is	but	improper	to	it	—	at	least	,	that	name	,	it	being
尽管	这	姓名	是	但	不当	到	它	—	在	至少	,	那	姓名	,	它	存在

['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " [ðə; ði]['laɪər] ,

also	called	"	The	Lyer	,
还	称为	"	这	赖尔	,

虽然这个名字对它来说并不恰当——至少，这个名字并不恰当，它也被称为"谎言者"。

" [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːpər] [ɪ'nʌf] .

"	which	is	proper	enough	.
"	哪个	是	恰当的	足够的	.

这已经足够好了。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr] . ['ritʃəd] [braʊn] , [huː] ['wʌndɚd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

Here	I	met	with	Sir	.	Richard	Browne	,	who	wondered	to	find	me	there	,
这里	我	遇见	和	先生	.	理查德	布朗	,	WHO	想知道	到	寻找	我	那里	,

在这里我遇到了理查德·布朗爵士，他很惊讶会在这里见到我。

['telɪŋ] [ðə; ði] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] ['kærəktər] ,

telling	the	that	I	am	a	man	of	so	much	business	,	which	character	,
讲述	这	那	我	是	一个	男人	的	所以	很多	商业	,	哪个	特点	,

告诉他我是一个事务繁忙的人，这是哪个角色?

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv]['evər][gɑːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd]

I	thank	God	,	I	have	ever	got	,	and	have	for	a	long	time	had
我	感谢	上帝	,	我	有	曾经	得到	,	和	有	为了	一个	长的	时间	有

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] ,

and	deserved	,
和	应得的	,

我感谢上帝，我曾经拥有、并且长期以来一直拥有、也理应拥有这一切。

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

and	yet	am	now	come	to	be	censured	in	common	with	the	office	for
和	然而	是	现在	来	到	是	受谴责	在	常见的	和	这	办公室	为了

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] .

a	man	of	negligence	.
一个	男人	的	疏忽	.

然而，如今我却因玩忽职守而与官署一同受到谴责。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

Thence	home	and	to	the	office	to	my	letters	,	and	then	home	to	supper
因此	家	和	到	这	办公室	到	我的	信件	,	和	然后	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后回家，再去办公室处理信件，之后回家吃晚饭睡觉。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[weɪkt] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [hɜːrd] ,

Waked	about	seven	o'clock	this	morning	with	a	noise	I	supposed	I	heard	,
醒来	关于	七	点钟	这	早晨	和	一个	噪音	我	据称	我	听到	,

今天早上七点左右被一阵声响吵醒，我猜是我听到的。

[nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] , [ʌv; əv] ['nɔkɪŋ] , [wɪtʃ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn'kriːst] : [ænd; ənd][aɪ] ,

near	our	chamber	,	of	knocking	,	which	,	by	and	by	,	increased	:	and	I	,
靠近	我们的	房间	,	的	敲门	,	哪个	,	经过	和	经过	,	增加	:	和	我	,

[mɔːr] [ə'weɪk] ,

more	awake	,
更多的	醒	,

我们房间附近传来敲门声，渐渐地越来越响；我，也更加清醒了。

[kʊd; kəd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

could	,	distinguish	it	better	.
可以	,	区分	它	更好的	.

可以更好地区分它们。

[aɪ] [ðen] [weɪkt] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	then	waked	my	wife	,	and	both	of	us	wondered	at	it	,
我	然后	醒来	我的	妻子	,	和	两个都	的	我们	想知道	在	它	,

然后我叫醒了妻子，我们俩都对此感到疑惑。

[ænd; ənd] [leɪ] [soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [waɪl] [ðæt] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	lay	so	a	great	while	,	while	that	increased	,	and	at	last	heard	it
和	躺	所以	一个	伟大的	尽管	,	尽管	那	增加	,	和	在	最后的	听到	它

['pleɪnər] ,

plainer	,
更朴素	,

于是他们躺了很久，声音越来越大，最后听得更清楚了。

['nɔkiŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] ;

knocking	,	as	if	it	were	breaking	down	a	window	for	people	to	get	out	;
敲门	,	作为	如果	它	是	打破	向下	一个	窗户	为了	人们	到	得到	出去	;

敲击声，仿佛要砸碎窗户让人们出去；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['stuːlz] [ænd; ənd] [tʃerz] ; [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	then	removing	of	stools	and	chairs	;	and	plainly	,	by	and	by	,
和	然后	移除	的	凳子	和	椅子	;	和	显然	,	经过	和	经过	,

然后搬走凳子和椅子；显然，渐渐地，

['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [sterz] .

going	up	and	down	our	stairs	.
去	向上	和	向下	我们的	楼梯	.

上上下下地走楼梯。

[wiː; wi] [leɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'fiəd] ; [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][roʊz] ,

We	lay	,	both	of	us	,	afeard	;	yet	I	would	have	rose	,
我们	躺	,	两个都	的	我们	,	害怕	;	然而	我	会	有	玫瑰	,

我们俩都吓得躺着；但我本想起来。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .

but	my	wife	would	not	let	me	.
但	我的	妻子	会	不是	让	我	.

但我妻子不让我这么做。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] ;

Besides	,	I	could	not	do	it	without	making	noise	;
除了	,	我	可以	不是	做	它	没有	制作	噪音	;

此外，我这样做不可能不发出噪音；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][bəuθ] [kən'kluːd] [ðæt] [θiːvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['wʌndɚd]

and	we	did	both	conclude	that	thieves	were	in	the	house	,	but	wondered
和	我们	做过	两个都	结束	那	窃贼	是	在	这	房子	,	但	想知道

[wʌt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][dɪd] ,

what	our	people	did	,
什么	我们的	人们	做过	,

我们俩都得出结论，房子里有窃贼，但想知道我们的人做了什么。

[huːm] [wiː; wi] [θɔːt] ['iːðər] [kɪld] , [ɔːr] [ə'fiəd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

whom	we	thought	either	killed	,	or	afeard	,	as	we	were	.
谁	我们	想法	任何一个	被杀	,	或者	害怕	,	作为	我们	是	.

我们认为他们要么杀了他们，要么像我们一样害怕了。

[ðʌs] [wiː; wi] [leɪ] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [eɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] [deɪ] .

Thus	we	lay	till	the	clock	struck	eight	,	and	high	day	.
因此	我们	躺	直到	这	钟	击	八	,	和	高的	天	.

就这样，我们一直躺到时钟敲响八点，大白天到来。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]['oʊvər]
I **removed** **my** **gown** **and** **slippers** **safely** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **bed** **over**
我 已移除 我的 袍 和 拖鞋 安全 到 这 其他 边 的 这 床 超过
[maɪ][waɪf] :
my **wife** **:**
我的 妻子 :

我小心翼翼地脱下睡袍和拖鞋，走到床的另一边，盖在妻子身上：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['seɪfli] [roʊz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and **there** **safely** **rose** **,** **and** **put** **on** **my** **gown** **and** **breeches** **,** **and** **then** **,**
和 那里 安全 玫瑰 , 和 放 在 我的 袍 和 马裤 , 和 然后 ,

于是我安然起身，穿上长袍和马裤，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərbrænd][ɪn][maɪ][hænd] , ['seɪfli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eni]
with **a** **firebrand** **in** **my** **hand** **,** **safely** **opened** **the** **door** **,** **and** **saw** **nor** **heard** **any**
和 一个 火炬手 在 我的 手 , 安全 打开 这 门 , 和 锯 也不 听到 任何
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

我手里拿着火把，安全地打开了门，什么也没看到也没听到。

[ðen] ([wɪð; wɪθ] [fɪr] , [aɪ] [kən'fes]) [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdz] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl]
Then **(** **with** **fear** **,** **I** **confess** **)** **went** **to** **the** **maid's** **chamber** **-** **door** **,** **and** **all**
然后 (和 害怕 , 我 承认) 去 到 这 女佣 房间 - 门 , 和 全部
['kwaɪət][ænd; ənd] [seɪf] .
quiet **and** **safe** **.**
安静的 和 安全的 .

然后（我承认，当时我很害怕）走到女仆的房门前，一切都很安静安全。

[kɔːld] [dʒeɪn][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['seɪfli] , [ænd; ənd]['oʊpənd][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] , [wer] [ɔːl]
Called **Jane** **up** **,** **and** **went** **down** **safely** **,** **and** **opened** **my** **chamber** **door** **,** **where** **all**
称为 简 向上 , 和 去 向下 安全 , 和 打开 我的 房间 门 , 在哪里 全部
[wel] .
well **.**
出色地 .

我给简打了电话，然后安全下楼，打开我的房门，里面一切安好。

[ðen] [mɔːr] ['friːli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] [ʌp] ,
Then **more** **freely** **about** **,** **and** **to** **the** **kitchen** **,** **where** **the** **cook** **-** **maid** **up** **,**
然后 更多的 自由 关于 , 和 到 这 厨房 , 在哪里 这 厨师 - 女佣 向上 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [seɪf] .
and **all** **safe** **.**
和 全部 安全的 .

然后就可以更自由地四处走动，到厨房去，女厨已经起来了，一切都很安全。

[soʊ][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪn] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [di'mɑːndid] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ]
So **up** **again** **,** **and** **when** **Jane** **come** **,** **and** **we** **demanded** **whether** **she** **heard** **no**
所以 向上 再次 , 和 什么时候 简 来 , 和 我们 要求 无论 她 听到 不
[nɔɪz] ,
noise **,**
噪音 ,

于是我们又起来了，简来了之后，我们问她是否没听到任何噪音，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fiəd] , " [bʌt; bət][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] , [ænd; ənd]
she **said** **,** **"** **yes** **,** **and** **was** **afeard** **,** **"** **but** **rose** **with** **the** **other** **maid** **,** **and**
她 说 , " 是的 , 和 曾是 害怕 , " 但 玫瑰 和 这 其他 女佣 , 和
[faʊnd] ['nʌθɪŋ] ;
found **nothing** **;**
成立 没有什么 ;

她说："是的，我很害怕"，但还是和另一个女仆一起站了起来，结果什么也没找到；

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stæk] [ʌv; əv] [ðæt] [goʊz][frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪ] .

but	heard	a	noise	in	the	great	stack	of	chimnies	that	goes	from	Sir	J	.
但	听到	一个	噪音	在	这	伟大的	堆	的	烟囱	那	去	从	先生	J	.

- [θruː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

Minnes	through	our	house	;
-	通过	我们的	房子	;

但是，我听到从 J. Minnes 爵士家穿过我们房子的那堆巨大的烟囱里传来响声；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [sent] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	so	we	sent	,	and	their	chimnies	have	been	swept	this	morning	,
和	所以	我们	发送	,	和	他们的	烟囱	有	到过	扫荡	这	早晨	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

and	the	noise	was	that	,
和	这	噪音	曾是	那	,

于是我们就派人去了，他们的烟囱今天早上已经被清扫过了，噪音是这样的：

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æksədənts][ɪn][maɪ][laɪf] ,

It	is	one	of	the	most	extraordinary	accidents	in	my	life	,
它	是	一	的	这	最多	非凡的	事故	在	我的	生活	,

这是我一生中最离奇的意外之一。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [əd'ventʃəz] [haʊ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] ,

and	gives	ground	to	think	of	Don	Quixote's	adventures	how	people	may	be	surprised	,
和	给予	地面	到	思考	的	大学教师	堂吉诃德的	冒险	如何	人们	可能	是	惊讶	,

并由此引申出人们思考堂吉诃德的冒险经历，以及人们可能会如何感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt][læst] [naɪt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['dʒɪb] - [kæt]

and	the	more	from	an	accident	last	night	,	that	our	young	gibb	-	cat
和	这	更多的	从	一个	事故	最后的	夜晚	,	那	我们的	年轻的	吉布	-	猫

昨晚的一场意外，让我们的幼年吉布猫更加雪上加霜。

[[ə; eɪ] [meɪl] [kæt] .

[	A	male	cat	.
[	一个	男性	猫	.

一只雄性猫。

" [gɪb] " [ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ['gɪlbərt]

"	Gib	"	is	a	contraction	of	the	Christian	name	Gilbert
"	直布罗陀	"	是	一个	收缩	的	这	基督教	姓名	吉尔伯特

“Gib”是基督教名字吉尔伯特（Gilbert）的缩写。

([oʊld] [frentʃ]) , " [tiˈbɜːrt] " .

(	Old	French	)	,	"	Tibert	"	.
(	老的	法语	)	,	"	蒂伯特	"	.

（古法语），“Tibert”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meləŋkɑːli] [æz; əz][ə; eɪ][gɪb] - [kæt]

"	I	am	melancholy	as	a	gib	-	cat
"	我	是	忧郁	作为	一个	吉布	-	猫

我忧郁得像只猫

" ['ʃeɪkspɪr] , [aɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [ækt][aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [θriː] .

"	Shakespeare	,	I	Henry	IV	,	act	i	.	,	sc	.	3	.
"	莎士比亚	,	我	亨利	第四	,	行为	我	.	,	斯	.	3	.

“莎士比亚，《亨利四世》，第一幕，第三场。

[gɪb] [ə'loʊn][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɜːrb] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — " [tuː; tə][gɪb] ,

Gib	**alone**	**is**	**also**	**used**	**,**	**and**	**a**	**verb**	**made**	**from**	**it**	**—**	**"**	**to**	**gib**	**,**
直布罗陀	独自的	是	还	用过的	,	和	一个	动词	制成	从	它	一	"	到	吉布	,

Gib 单独使用，并由此构成动词——"to gib,

" [ɔːr][ækt][laɪk][ə; eɪ][kæt] .]

"	**or**	**act**	**like**	**a**	**cat**	**.**	**]**
"	或者	行为	喜欢	一个	猫	.	]

或者像猫一样行动。

[dɪd] [liːp] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [sterz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [æt; ət] [tuː] [liːps] , [ænd; ənd]

did	**leap**	**down**	**our**	**stairs**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**at**	**two**	**leaps**	**,**	**and**
做过	飞跃	向下	我们的	楼梯	从	顶部	到	底部	,	在	二	跳跃	,	和

[fraɪt] [ˌjuː 'es] ,

frighted	**us**	**,**
害怕	我们	,

它分两步从楼梯上跳到下，吓了我们一跳。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt][ɔːr][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

that	**we**	**could**	**not**	**tell**	**well**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**cat**	**or**	**a**	**spirit**	**,**
那	我们	可以	不是	告诉	出色地	无论	它	曾是	这	猫	或者	一个	精神	,

我们无法分辨那究竟是猫还是鬼魂。

[ænd; ənd][duː] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] ['hɔːntɪd] .

and	**do**	**sometimes**	**think**	**this**	**morning**	**that**	**the**	**house**	**might**	**be**	**haunted**	**.**
和	做	有时	思考	这	早晨	那	这	房子	可能	是	闹鬼的	.

今天早上我确实有时会想，这房子可能闹鬼。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [soʊ] [wel] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['riːəli] [glæd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

Glad	**to**	**have**	**this**	**so**	**well**	**over**	**,**	**and**	**indeed**	**really**	**glad**	**in**	**my**	**mind**	**,**
高兴的	到	有	这	所以	出色地	超过	,	和	的确	真的	高兴的	在	我的	头脑	,

很高兴这件事已经圆满结束了，说实话，我真的很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fiəd] , [aɪ] [drest] [maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bəuθ] ['fɔːrnuːn]

for	**I**	**was**	**much**	**afeard**	**,**	**I**	**dressed**	**myself**	**and**	**to**	**the**	**office**	**both**	**forenoon**
为了	我	曾是	很多	害怕	,	我	穿着	我	和	到	这	办公室	两个都	午前

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ,

and	**afternoon**	**,**
和	下午	,

因为我非常害怕，所以我穿戴整齐，上午和下午都去了办公室。

['maɪti] [hɑːrd] ['pʊtɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

mighty	**hard**	**putting**	**papers**	**and**	**things**	**in**	**order**	**to**	**my**	**extraordinary**	**satisfaction**	**,**
强大的	难的	推杆	文件	和	事物	在	命令	到	我的	非凡的	满意	,

费了九牛二虎之力才把文件和物品整理好，这让我非常满意。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [klɑːks] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

and	**consulting**	**my**	**clerks**	**in**	**many**	**things**	**,**
和	咨询	我的	职员	在	许多	事物	,

并在许多事情上咨询我的职员，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] ['hɛlps][tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd]['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ]

who	**are**	**infinite**	**helps**	**to**	**my**	**memory**	**and**	**reasons**	**of**	**things**	**,**	**and**	**so**	**being**
WHO	是	无限	帮助	到	我的	记忆	和	原因	的	事物	,	和	所以	存在

['wɪri] ,

weary	**,**
厌倦	,

他们对我的记忆和事物的理解有着无穷的帮助，因此，即使疲惫不堪，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] - , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'rɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ['riːdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	my	eyes	akeing	,	having	overwrought	them	to	-	day	reading	so	much
和	我的	眼睛	-	,	拥有	雕饰	他们	到	-	天	阅读	所以	很多

['ʃɔːrthænd] ,

shorthand	,
速记	,

今天读了太多速记，眼睛都酸痛了。

[aɪ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌpər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

I	home	and	there	to	supper	,	it	being	late	,	and	to	bed	.
我	家	和	那里	到	晚餐	,	它	存在	晚的	,	和	到	床	.

我回家后吃了晚饭，因为时间很晚了，然后就上床睡觉了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

This	morning	Sir	W	.	Pen
这	早晨	先生	W	.	笔

今天早上，W·彭爵士

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɔːk] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	I	did	walk	together	a	good	while	,
和	我	做过	走	一起	一个	好的	尽管	,

我们一起走了好一会儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] ['æftər][ðer; ðər] [friː]

and	he	tells	me	that	the	Houses	are	not	likely	to	agree	after	their	free
和	他	讲述	我	那	这	房屋	是	不是	可能	到	同意	后	他们的	自由的

['kɑːnfərəns] ['jestərdeɪ] ,

conference	yesterday	,
会议	昨天	,

他告诉我，两院在昨天的自由会议后不太可能达成一致意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrz] [wʌt] [meɪ] ['fɑːloʊ] .

and	he	fears	what	may	follow	.
和	他	恐惧	什么	可能	跟随	.

他害怕接下来会发生什么。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	then	by	coach	to
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	然后	经过	教练	到

['ærəndəl] [haʊs] ,

Arundel	House	,
阿伦德尔	房子	,

起床后，去办公室，在那里待了一上午，然后乘马车去阿伦德尔府。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ;

to	the	election	of	Officers	for	the	next	year	;
到	这	选举	的	警官	为了	这	下一个	年	;

选举下一年度的官员；

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ,

where	I	was	near	being	chosen	of	the	Council	,	but	am	glad	I	was	not	,
在哪里	我	曾是	靠近	存在	选定	的	这	理事会	,	但	是	高兴的	我	曾是	不是	,

我当时差点就被选入议会，但我很高兴我没有。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'tendid] , [ðoʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	I	could	not	have	attended	,	though	,	above	all	things	,	I	could	wish	it	;
为了	我	可以	不是	有	参加	,	尽管	,	多于	全部	事物	,	我	可以	希望	它	;

虽然我无法出席，但我最希望的还是能够出席；

[ænd; ənd][duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ðer; ðər] .

and	do	take	it	as	a	mighty	respect	to	have	been	named	there	.
和	做	拿	它	作为	一个	强大的	尊重	到	有	到过	命名	那里	.

能够被这样称呼，是对我们莫大的尊重。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['kæri] [haʊs] , [ə; eɪ]

The	company	great	,	and	the	elections	long	,	and	then	to	Cary	House	,	a
这	公司	伟大的	,	和	这	选举	长的	,	和	然后	到	凯瑞	房子	,	一个

[haʊs] [naʊ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

house	now	of	entertainment	,
房子	现在	的	娱乐	,

公司规模庞大，选举过程漫长，然后去了凯瑞之家，现在那里是一家娱乐场所。

[nekst][maɪ][lɔːrd] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

next	my	Lord	Ashly's	;	and	there	,
下一个	我的	主	-	;	和	那里	,

接下来是我的阿什利勋爵的住处；然后，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hɜːrd] ['kɑːmən] [prer] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

where	I	have	heretofore	heard	Common	Prayer	in	the	time	of	Dr	.	Mossum
在哪里	我	有	此前	听到	常见的	祷告	在	这	时间	的	博士	.	-

,

,

,

我以前在莫苏姆博士时期听过公祷书，

[wiː; wi]['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [steɪ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['næpkɪnz]['oʊpən] ,

we	after	two	hours	'	stay	,	sitting	at	the	table	with	our	napkins	open	,
我们	后	二	小时	-	停留	,	坐着	在	这	桌子	和	我们的	餐巾纸	打开	,

两个小时后，我们坐在桌旁，餐巾摊开着。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [brɔːt] , [bʌt; bət]['bædli] [dʌn] .

had	our	dinners	brought	,	but	badly	done	.
有	我们的	晚餐	带来	,	但	糟糕	完毕	.

晚餐是送来的，但是做得不好。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

But	here	was	good	company	.
但	这里	曾是	好的	公司	.

但这里有很好的陪伴。

[aɪ] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][sɪt][nekst]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌiː en 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm]

I	choosing	to	sit	next	Dr	.	Wilkins	,	Sir	George	Ent	,	and	others	whom
我	选择	到	坐	下一个	博士	.	威尔金斯	,	先生	乔治	娱乐	,	和	其他的	谁

[aɪ]['vælјuː] ,

I	value	,
我	价值	,

我选择坐在威尔金斯博士、乔治·恩特爵士以及其他我尊敬的人旁边。

[ðer; ðər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] .

there	talked	of	several	things	.
那里	谈话	的	一些	事物	.

他们谈到了好几件事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Among	others	Dr	.	Wilkins	,	talking	of	the	universal	speech	,	of	which
之中	其他的	博士	.	威尔金斯	,	说	的	这	普遍的	演讲	,	的	哪个

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [bʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

he	hath	a	book	coming	out	,
他	有	一个	书	未来	出去	,

其中，威尔金斯博士谈到了通用语言，他即将出版一本关于通用语言的书。

[dɪd][fɜːrst][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] [mæn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

did	first	inform	me	how	man	was	certainly	made	for	society	,
做过	第一的	通知	我	如何	男人	曾是	当然	制成	为了	社会	,

它首先告诉我，人天生就是为了社会而存在的。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] [liːst] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

he	being	of	all	creatures	the	least	armed	for	defence	,
他	存在	的	全部	生物	这	至少	武装	为了	防御	,

在所有生物中，它是防御能力最弱的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] ,

and	of	all	creatures	in	the	world	the	young	ones	are	not	able	to	do	anything	to	help	themselves	,
和	的	全部	生物	在	这	世界	这	年轻的	一个	是	不是	有能力的	到	做	任何事物	到	帮助	他们自己	,

世界上所有生物中，幼崽最无力自救。

[nɔːr][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][dʌg] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	can	find	the	dug	without	being	put	to	it	,
也不	能	寻找	这	挖	没有	存在	放	到	它	,

不经过挖掘，也无法找到被挖出的物体。

[bʌt; bət] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [hiː; hi] [sez] ,

but	would	die	if	the	mother	did	not	help	it	;	and	,	he	says	,
但	会	死	如果	这	母亲	做过	不是	帮助	它	;	和	,	他	说道	,

但如果母亲不救助它，它就会死；他说，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [spiːtʃ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [miːn] ['kriːtʃər] .

were	it	not	for	speech	man	would	be	a	very	mean	creature	.
是	它	不是	为了	演讲	男人	会	是	一个	非常	意思是	生物	.

如果没有语言，人类将会是非常卑鄙的生物。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] .

Much	of	this	good	discourse	we	had	.
很多	的	这	好的	话语	我们	有	.

我们进行了很多有益的讨论。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [blʌd] ['teɪkən][aʊt] .

But	here	,	above	all	,	I	was	pleased	to	see	the	person	who	had	his	blood	taken	out	.
但	这里	,	多于	全部	,	我	曾是	高兴	到	看	这	人	WHO	有	他的	血	已采取	出去	.

但在这里，最让我高兴的是见到了那个被抽血的人。

[hiː; hi] [spiːks] [wel] , [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [deɪ] [gɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['lætn] ,

He	speaks	well	,	and	did	this	day	give	the	Society	a	relation	thereof	in	Latin	,
他	说话	出色地	,	和	做过	这	天	给	这	社会	一个	关系	其中	在	拉丁	,

他口才很好，今天还用拉丁文向学会作了报告。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][faɪndz][hɪm'self] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

saying	that	he	finds	himself	much	better	since	,	and	as	a	new	man	,
说	那	他	发现	他自己	很多	更好的	自从	,	和	作为	一个	新的	男人	,

他说他感觉自己比以前好多了，就像变了一个人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [krækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] .

but	he	is	cracked	a	little	in	his	head	,	though	he	speaks	very	reasonably	,	and	very	well	.
但	他	是	裂纹	一个	小的	在	他的	头	,	尽管	他	说话	非常	合理	,	和	非常	出色地	.

但他精神上有点问题，尽管他说话很有道理，也很有条理。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] 20s .

He	had	but	20s	.
他	有	但	20s	.

他只有二十多岁。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [traɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

for	his	suffering	it	,	and	is	to	have	the	same	again	tried	upon	him	:
为了	他的	痛苦	它	,	和	是	到	有	这	相同的	再次	尝试	之上	他	:

因为他已经遭受了这种苦难，而且还要再次遭受同样的考验：

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [mæn] [ðæt] ['evər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	first	sound	man	that	ever	had	it	tried	on	him	in	England	,
这	第一的	声音	男人	那	曾经	有	它	尝试	在	他	在	英格兰	,

他是英国第一个尝试这种技术的音响师。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ɪn] [fræns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['potər] [haɪrd][baɪ]

and	but	one	that	we	hear	of	in	France	,	which	was	a	porter	hired	by
和	但	一	那	我们	听到	的	在	法国	,	哪个	曾是	一个	搬运工	雇用	经过

[ðə; ði][ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz] .

the	virtuosos	.
这	大师	.

但我们只听说过一个在法国的例子，那是位被演奏家们雇佣的搬运工。

[hɪr] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [naɪt] .

Here	all	the	afternoon	till	within	night	.
这里	全部	这	下午	直到	之内	夜晚	.

这里从下午一直待到晚上。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [maɪ][waɪf] ,

Then	I	took	coach	and	to	the	Exchange	,	where	I	was	to	meet	my	wife	,
然后	我	采取	教练	和	到	这	交换	,	在哪里	我	曾是	到	见面	我的	妻子	,

然后我乘长途汽车去了交易所，在那里我要和妻子见面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

but	she	was	gone	home	,	and	so	I	to	Westminster	Hall	,
但	她	曾是	已消失	家	,	和	所以	我	到	威斯敏斯特	大厅	,

但她已经回家了，所以我去了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] ['dɪskɔːrs]

and	there	took	a	turn	or	two	,	but	meeting	with	nobody	to	discourse
和	那里	采取	一个	转动	或者	二	,	但	会议	和	无人	到	话语

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

事情经过几番波折，但始终找不到人交谈。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kæri] [haʊs] ,

returned	to	Cary	House	,
返回	到	凯瑞	房子	,

返回凯瑞之家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [glæs]

and	there	stayed	and	saw	a	pretty	deception	of	the	sight	by	a	glass
和	那里	入住	和	锯	一个	漂亮的	欺骗	的	这	视线	经过	一个	玻璃

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

with	water	poured	into	it	,
和	水	倾倒	进入	它	,

于是，他们留了下来，看到一杯水营造出的奇妙景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θriː] [bɔːlz][ʌv; əv][wæks][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['dɪstənt]

with	a	stick	standing	up	with	three	balls	of	wax	upon	it	,	one	distant
和	一个	戳	常设	向上	和	三	球	的	蜡	之上	它	,	一	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	the	other	.
从	这	其他	.

一根棍子竖立着，上面有三个蜡球，彼此之间有一定的距离。

[haʊ] [ðiːz] [bɔːlz][dɪd] [siːm] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['maɪti] ['prɪti] !

How	these	balls	did	seem	double	and	disappear	one	after	another	,	mighty	pretty	!
如何	这些	球	做过	似乎	双倍的	和	消失	一	后	其他	,	强大的	漂亮的	!

这些球看起来好像有两个，然后一个接一个地消失，真是太漂亮了！

[hɪr] ['mɪstər] . - [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɜːrst]['mɪstər] . [koʊlwɑl] ,

Here	Mr	.	Carcasse	did	come	to	me	,	and	brought	first	Mr	.	Colwall	,
这里	先生	.	-	做过	来	到	我	,	和	带来	第一的	先生	.	科尔沃尔	,

['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] ,

our	Treasurer	,
我们的	财务主管	,

卡卡斯先生来到我这里，首先带来了我们的财务主管科尔沃尔先生。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	then	Dr	.	Wilkins	to	engage	me	to	be	his	friend	,
和	然后	博士	.	威尔金斯	到	从事	我	到	是	他的	朋友	,

然后威尔金斯博士想和我做朋友，

[ænd; ənd][hɪm'self] ['æskɪŋ] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][maɪ] ['frendʃɪp] ,

and	himself	asking	forgiveness	and	desiring	my	friendship	,
和	他自己	问	饶恕	和	渴望	我的	友谊	,

他请求我的原谅，并渴望与我成为朋友。

['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv][naʊ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

saying	that	the	Council	have	now	ordered	him	to	be	free	to	return	to
说	那	这	理事会	有	现在	订购	他	到	是	自由的	到	返回	到

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

the	Office	to	be	employed	.
这	办公室	到	是	受雇	.

声明称，委员会现已下令允许他返回办公室工作。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪrd]

I	promised	him	my	friendship	,	and	am	glad	of	this	occasion	,	having	desired
我	承诺	他	我的	友谊	,	和	是	高兴的	的	这	场合	,	拥有	想要的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我曾向他承诺过友谊，并且很高兴能有这个机会，因为这正是我一直渴望的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ɪl] [tʌŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [laɪk][hɪz; ɪz] ,

for	there	is	nobody's	ill	tongue	that	I	fear	like	his	,
为了	那里	是	没有人	患病的	舌头	那	我	害怕	喜欢	他的	,

因为没有人的恶言恶语像他的那样令我畏惧。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [boʊld] ['feloʊ] .

being	a	malicious	and	cunning	bold	fellow	.
存在	一个	恶意	和	狡猾	大胆的	同伴	.

一个心怀恶意、狡猾且胆大妄为的家伙。

[ðens] , ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] , 6s .

Thence	,	paying	our	shot	,	6s	.
因此	,	付费	我们的	射击	,	6s	.

然后，我们出手了，6秒。

[ə'piːs] , [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd]

apiece	,	I	home	,	and	there	to	the	office	and	wrote	my	letters	,	and
一块	,	我	家	,	和	那里	到	这	办公室	和	写道	我的	信件	,	和

[ðen] [hoʊm] ,

then	home	,
然后	家	,

我每天早上到家，然后去办公室写信，然后再回家。

[maɪ] [aɪz] ['veri] [sɔːr] [wɪð; wɪθ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz][wɜːrk] ,

my	eyes	very	sore	with	yesterday's	work	,
我的	眼睛	非常	疮	和	昨天的	工作	,

昨天工作太累，眼睛很疼。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd]['vaɪəl][tuː; tə] " [aɪ]

and	so	home	and	tried	to	make	a	piece	by	my	eare	and	viall	to	"	I
和	所以	家	和	尝试	到	制作	一个	片	经过	我的	耳朵	和	维亚尔	到	"	我

['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [greɪv] ,

wonder	what	the	grave	,
想知道	什么	这	严重	,

于是我回到家，试着用耳朵和酒瓶拼凑出一段文字，“我想知道坟墓是什么，

" & [siː] . , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

"	&	c	.	,	and	so	to	supper	and	to	bed	,
"	&	c	.	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	,

等等，然后就去吃晚饭睡觉了。

[wer] [fraɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf]

where	frighted	a	good	while	and	my	wife	again	with	noises	,	and	my	wife
在哪里	害怕	一个	好的	尽管	和	我的	妻子	再次	和	噪音	,	和	我的	妻子

[dɪd][raɪz] [twaɪs] ,

did	rise	twice	,
做过	上升	两次	,

一阵惊恐之后，我的妻子又被各种声响吓了一跳，她两次起身离开。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn] - ['piːp(ə)l] [ə'gen] [leɪt] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] ,

but	I	think	it	was	Sir	John	Minnes's	people	again	late	cleaning	their	house	,
但	我	思考	它	曾是	先生	约翰	-	人们	再次	晚的	打扫	他们的	房子	,

但我认为又是约翰·明尼斯爵士的人打扫房子拖延了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][aɪ][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːl][tuː; tə] [sliːp]

for	it	was	past	I	o'clock	in	the	morning	before	we	could	fall	to	sleep
为了	它	曾是	过去的	我	点钟	在	这	早晨	前	我们	可以	落下	到	睡觉

,

,

,

因为直到凌晨一点多我们才能入睡。

[ænd; ənd][soʊ] [slept] .

and	so	slept	.
和	所以	睡着了	.

于是就睡着了。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['treʒər] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [ɪz]

But	I	perceive	well	what	the	care	of	money	and	treasure	in	a	man's	house	is
但	我	感知	出色地	什么	这	关心	的	钱	和	宝藏	在	一个	男人的	房子	是

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [fɪrz] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	a	man	that	fears	to	lose	it	.
到	一个	男人	那	恐惧	到	失去	它	.

但我深知，对于一个害怕失去金钱和财物的人来说，在家中妥善保管金钱和财物是多么重要。

[maɪ] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]
My **Lord** **Anglesey** **told** **me** **this** **day** **that** **he** **did** **believe** **the** **House** **of** **Commons**
我的 主 安格尔西岛 讲述 我 这 天 那 他 做过 相信 这 房子 的 公共领域
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

安格尔西勋爵今天告诉我，他相信下议院会……

[ðə; ði] [nekst] [wiːk] , [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] ; [bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðɪs] [deɪ] ,
the **next** **week** **,** **yield** **to** **the** **Lords** **;** **but** **,** **speaking** **with** **others** **this** **day** **,**
这 下一个 星期 , 屈服 到 这 领主 ; 但 , 请讲 和 其他的 这 天 ,

下周，顺服主的旨意；但今天与他人交谈时，

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ,
they **conclude** **they** **will** **not** **,**
他们 结束 他们 将要 不是 ,

他们最终得出结论，他们不会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ræðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [kə'mitiŋ] [maɪ] [lɔːrd] ['klærəndən]
but **that** **rather** **the** **King** **will** **accommodate** **it** **by** **committing** **my** **Lord** **Clarendon**
但 那 相当 这 国王 将要 容纳 它 经过 提交 我的 主 克拉伦登
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

但国王反而会通过委派克拉伦登勋爵本人来满足这一要求。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['evlɪn] [sed] ,
I **remember** **what** **Mr** **.** **Evelyn** **said** **,**
我 记住 什么 先生 . 伊芙琳 说 ,

我记得伊夫林先生说过的话：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [ɑːr'selvz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [ə'gen] .
that **he** **did** **believe** **we** **should** **soon** **see** **ourselves** **fall** **into** **a** **Commonwealth** **again** **.**
那 他 做过 相信 我们 应该 很快 看 我们自己 落下 进入 一个 联邦 再次 .

他认为我们很快就会再次组成英联邦。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wiljəmsn] [aɪ] [faɪnd] ['maɪti] [kaɪnd] [stɪl] , [bʌt; bət] [kloʊz] ,
Joseph **Williamson** **I** **find** **mighty** **kind** **still** **,** **but** **close** **,**
约瑟夫 威廉姆森 我 寻找 强大的 种类 仍然 , 但 关闭 ,

我仍然觉得约瑟夫·威廉姆森非常和善，但关系很近。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn] [nuːz] [ɔːr] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
not **daring** **to** **say** **anything** **almost** **that** **touches** **upon** **news** **or** **state** **of** **affairs** **.**
不是 大胆 到 说 任何事物 几乎 那 触摸 之上 消息 或者 状态 的 事务 .

几乎不敢说任何与新闻或时事有关的话。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['ænθəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [mjuː'ziːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs]
Anthem **anything** **but** **instrumentall** **musique** **with** **the** **voice**
国歌 任何事物 但 - 音乐 和 这 嗓音

除器乐以外的任何音乐，所有带人声的音乐

[tʃiːf] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒuːdɪkətʃər] ([haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds])
Chief **Court** **of** **judicature** **(** **House** **of** **Lords** **)**
首席 法庭 的 司法 (房子 的 领主)

最高司法法院（上议院）

['kɑ:nfɪdəns]	,	[ænd; ənd]	['vænəti]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'spærɪdʒz]	['evriθɪŋ]
Confidence	**,**	**and**	**vanity**	**,**	**and**	**disparages**	**everything**
信心	,	和	虚荣	,	和	贬损	一切

自信、虚荣，以及对一切的贬低。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	['ʌmblz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[fɔ:r; fər]	['dɪnər]
Had	**the**	**umbles**	**of**	**it**	**for**	**dinner**
有	这	笨拙	的	它	为了	晚餐

晚餐吃了些碎屑。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	[mæn]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[goʊ]	[θru:]	['trʌb(ə)l]	,	[æz; əz]	['ʌðər]	[men]
I	**am**	**not**	**a**	**man**	**able**	**to**	**go**	**through**	**trouble**	**,**	**as**	**other**	**men**
我	是	不是	一个	男人	有能力的	到	去	通过	麻烦	,	作为	其他	男人

我不是那种能像其他男人那样经历磨难的人。

['lɪbərti]	[ʌv; əv]	[spi:tʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]
Liberty	**of**	**speech**	**in**	**the**	**House**
自由	的	演讲	在	这	房子

众议院的言论自由

[nɔ:r]	['ɔ:fər]	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[wʌt]	[ɪz]	[drɔ:n]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]
Nor	**offer**	**anything**	**,**	**but**	**just**	**what**	**is**	**drawn**	**out**	**of**	**a**	**man**
也不	提供	任何事物	,	但	只是	什么	是	绘制	出去	的	一个	男人

既不提供任何东西，也不提供任何东西，只提供从男人身上榨取出来的东西。

[θru:]	[maɪ]	['waɪfs]	['ɪlnəs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[ə; eɪ]	[wɜ:rs]
Through	**my**	**wife's**	**illness**	**had**	**a**	**bad**	**night**	**of**	**it**	**,**	**and**	**she**	**a**	**worse**
通过	我的	妻子的	疾病	有	一个	坏的	夜晚	的	它	,	和	她	一个	更糟

我妻子生病期间，我经历了一个糟糕的夜晚，她的病情加重了。

[wʌt]	[aɪ]	[sed]	[wʊd]	[nɑ:t]	[hoʊld]	['wɔ:tər]
What	**I**	**said**	**would**	**not**	**hold**	**water**
什么	我	说	会	不是	抓住	水

我说的话站不住脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神